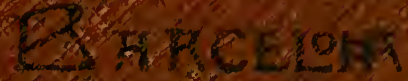
HIERROS ARTISTICOS

POR LUIS LABARTA



FRANCISCO SEIX EDITOR



Chapman

SERIE SEGUNDA ✿ ✿ ✿

✿ ✿ ✿ DEUXIÈME SÉRIE



LUIS LABARTA

HIERROS ARTÍSTICOS

COLECCIÓN DE LÁMINAS REPRESENTANDO LOS MÁS NOTABLES TRABAJOS DE FORJA, PARTICULARMENTE LOS DEBIDOS Á LOS MAESTROS CASTELLANOS Y CATALANES



TEXTO EN ESPAÑOL Y EN FRANCÉS

Tipolit. Seix, S. Agustín, 1 á 7, Barcelona (Gracia) — Teléfono 3.541

LOUIS LABARTA

FERS ARTISTIQUES

COLLECTION DE PLANCHES REPRÉSENTANT LES PLUS REMARQUABLES TRAVAUX DE L'ART DE LA FORGE ET PARTICULIÈREMENT CEUX QUI SONT DUS AUX MAÎTRES CASTILLANS ET CATALANS



TEXTE ESPAGNOL ET FRANÇAIS



Lám.ª 1

ARTE CATALÁN

SIGLOS X, XI y XII

Puerta de la abadía de Marsebols en los Pirineos orientales

Esta antigua y hermosa puerta, que el tiempo y los hombres han á porfía deteriorado, tenía siete motivos de decoración, entre los cuales hemos escogido los que en la presente lámina figuran, suficientes sin duda alguna á acreditar la habilidad de los maestros roselloneses que los forjaron.

Pl. 1

ART CATALAN

Xe, XIe ET XIIe SIECLES

Porte de l'abbaye de Marsebols, département des Pyrénées orientales

Cette ancienne et belle porte que le temps et les hommes ont détériorée à leur grè, était dotée de sept motifs d'ornementation entre lesquels nous avons choisi ceux qui figurent sur cette planche, suffisants, sans doute aucun, à témoigner de l'habileté des artisans roussillonnais qui les forgèrent.

Lám.ª 2

ARTE FRANCÉS

SIGLO XIII

Puerta de Santa Ana en la iglesia de Nuestra Señora de París

Estos herrajes, como todos los de Nuestra Señora de París, merecen indudablemente, por lo acabados y por su prolija labor, el primer lugar entre los de todos los tiempos.

Se comprende, al contemplarlos, la vulgar conseja que los atribuye al diablo, pues debió hacerse difícil comprender cómo pudieron labrarse en hierro obras tan delicadas, teniendo en cuenta los pobres medios de que se disponía en la época en que fueron construídas.

La cultura del pueblo francés ha prestado, conservándolas, un buen servicio á las artes decorativas.

Pl. 2

ART FRANÇAIS

XIIIE SIECLE

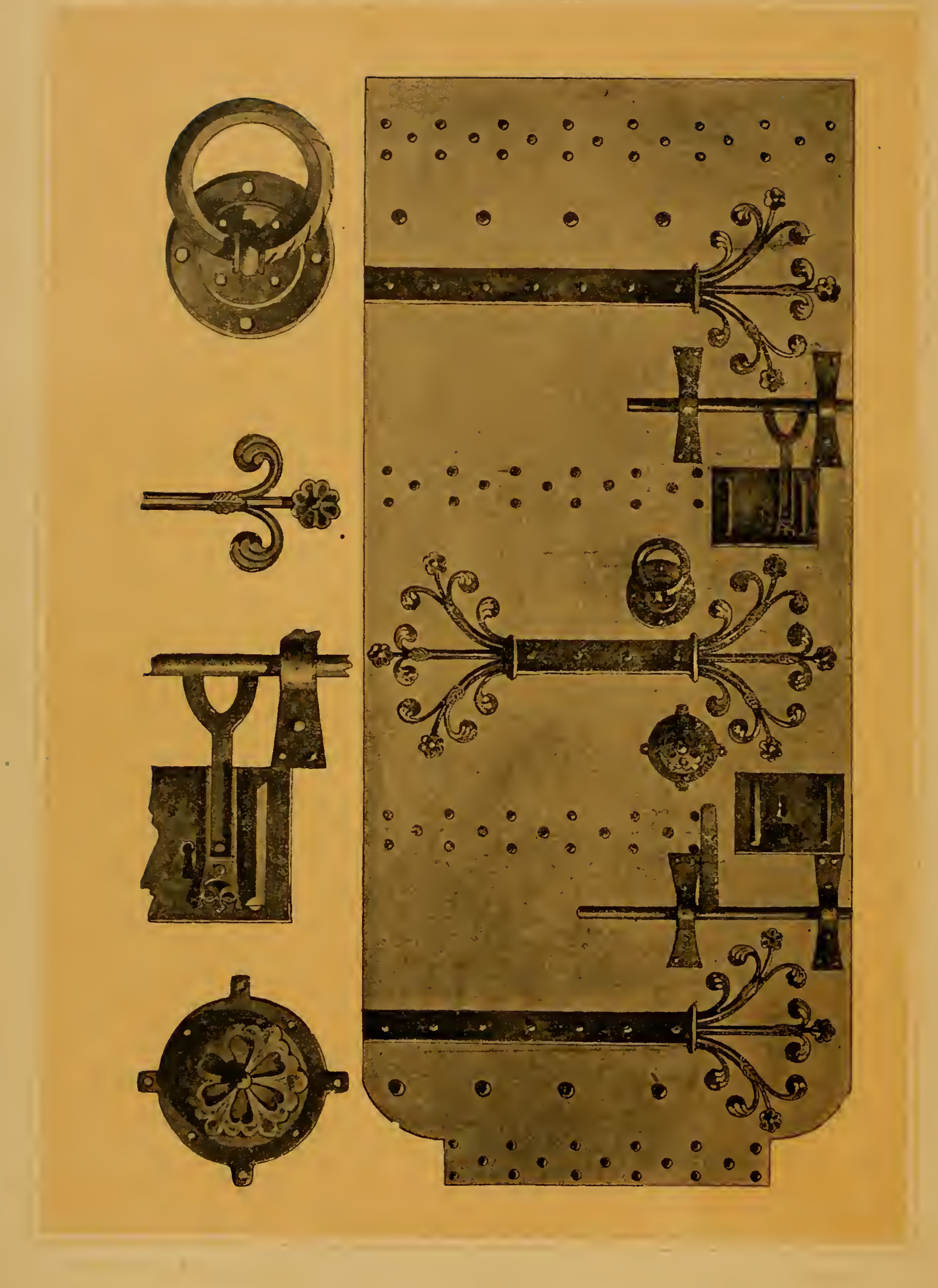
Porte de Saint-Anne, église de Notre Dame de Paris

Ces fers comme tous ceux de Notre Dame de Paris méritent indubitablement de figurer parmi les premiers de tous les temps par la richesse et le fini du travail.

On conçoit en les examinant la vulgaire tradition qui les attribue au diable, car il dut être difficile aux gens de l'époque de comprendre comment l'on put construire des œuvres d'une telle délicatesse en tenant compte des pauvres moyens dont disposaient les artisans.

La culture du peuple français a rendu un beau service aux arts décoratifs en conservant ces remarquables pièces.





Lám.ª 3

ARTE FRANCÉS

SIGLO XVII

Puerta de la sacristía en la catedral de Ruan

Un ligero examen de esta sencilla al par que hermosa puerta interior, dirá á nuestros lectores, mejor que lo pudiéramos hacer nosotros, la destreza y buen gusto puestos en su ejecución.

Aunque con gran simplicidad, está labrada por el mismo procedimiento que las de Nuestra Señora de París, es decir, forjando y estampando en caliente el hierro por medio de moldes ó matrices.

El conjunto resulta severo y elegante.

Pl. 3

ART FRANÇAIS

XVIIe SIECLE

Porte de la sacristie, cathédrale de Rouen

Un léger examen de cette porte aussi simple que belle, permettra à nos lecteurs de juger eux mêmes, mieux que nous ne serions l'exprimer, de l'habileté déployée par les artisans dans leur construction.

Quoique beaucoup plus simple, elle est bâtie par les mêmes procédés que celles de Notre Dame de Paris, c'est-à-dire avec du fer forgé et modelé à chaud au moyen de moules ou matrices.

L'ensemble est d'un effet à la fois sévère et élégant.

Lám.ª 4

ARTE CATALÁN

SIGLO XIV

Aldabón existente en la puerta de la catedral de Tarragona

Además de preciosos chatones y charnelas, tiene esta hermosa puerta en cada batiente uno de estos aldabones.

Pocas obras de aquel tiempo se encontrarán en Cataluña ó fuera de ella que puedan compararse con la presente. El dibujo, la composición y la ejecución son notables, no así, por desgracia, el estado de conservación en que hoy se encuentra.

En la decorada argolla son de notar las dos conchas que tiene en su parte inferior, motivo de exornación tan raro en Cataluña como común en Castilla. Un mascarón la sostiene, y al llamar da sobre el lomo de un animal quimérico.

Pl. 4

ART CATALAN

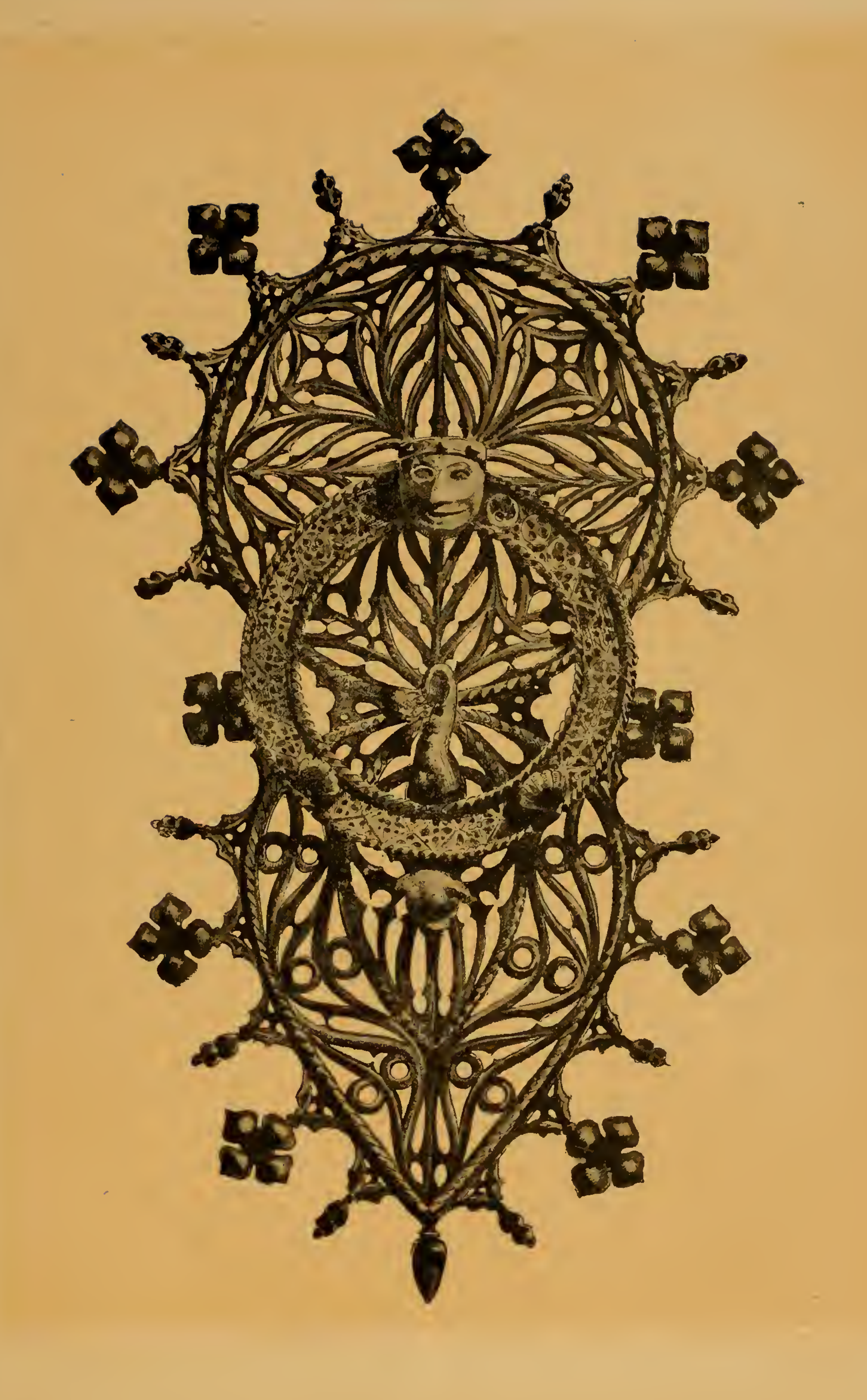
XIVe SIECLE

Marteau existant à la porte de la cathédrale de Tarragone

Outre de précieux chatons et charnières, cette belle porte a sur chacun de ses battants un de ces marteaux.

On trouvera en Catalogne ou hors de ce pays peu d'œuvres de cette époque pouvant être comparées à cet exemplaire. Le dessin, la composition et l'exécution sont très remarquables; il n'en est malheureusement pas ainsi de l'état de conservation dans lequel elle se trouve.

On remarquera sur l'anneau, très orné, deux coquilles, motif d'ornementation aussi rare en Catalogne que commun dans la Castille. Un masque soutient l'anneau qui frappe sur le dos d'un animal chimérique.







Lám. 5

ARTE CATALÁN

SIGLO XV

Armadura de pozo

En el patio de una antigua casa catalana se encontraban hace años arrinconados entre otros objetos, los trozos de una magnífica armadura de pozo, labrada en hierro forjado, y procuramos reconstruirla, cosa que no nos hubiera sido fácil á no haber visto la que publicó en su notable *Diccionario de Arquitectura* Mr. Viollet le Duc.

Durante la Edad Media y el Renacimiento esta clase de objetos no eran raros en los pozos de palacios, castillos y hospitales, construcciones donde aun subsisten algunos, aunque la mayoría son posteriores al que ofrecemos en la adjunta lámina y con menos condiciones artísticas.

Su semejanza con el francés, á que más arriba nos referimos, es digna de llamar la atención.

Pl. 5

ART CATALAN

XVe SIECLE

Montants de puits

Des morceaux de magnifiques montants de puits en fer forgé, furent trouvés il y à quelques années parmi d'autres objets dans un coin de cour d'une vieille demeure catalane. Nous avons essayé de reconstituer ces montants, chose qui ne nous eût pas été facile si nous n'avions eu sous les yeux le remarquable *Dictionnaire d'Architecture* de M. Viollet le Duc.

Au Moyen-âge et à l'époque de la Renaissance, ce genre d'objets n'étaient point rares autour de la margelle des puits des palais, des châteaux et des hôpitaux, où on les rencontre encore de nos jours, bien que la plupart soient d'une date postérieure à l'exemplaire que représente cette planche et d'un cachet moins artistique.

La ressemblance de ces montants avec ceux d'un puits français reproduit par Viollet le Duc est véritablement digne de remarque.

ARTES FRANCÉS Y ALEMAN

SIGLOS XII, XIV Y XVII

Charnelas de puerta

En estos objetos los maestros franceses produjeron hermosas y artísticas obras desde los primeros siglos medioevales.

La figura n.º 1 es una característica charnela de estilo ojival; la n.º 2, un buen ejemplar del Renacimiento alemán, y la señalada con el n.º 3, procede de Puy de Velay y es un bello modelo del arte francés en el siglo XII.

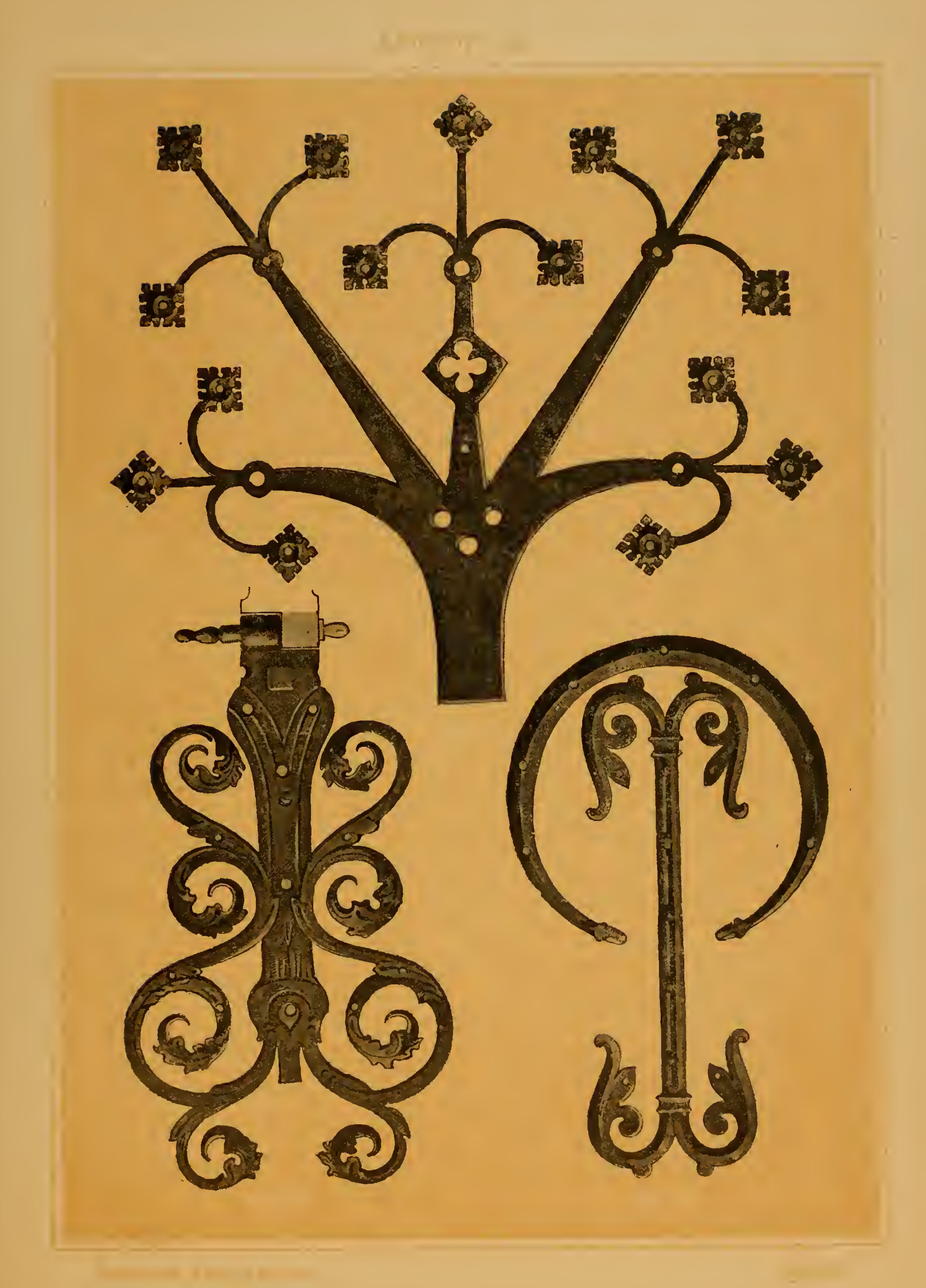
ARTS FRANÇAIS ET ALLEMAND

XIIE, XIVE ET XVIIE SIECLES

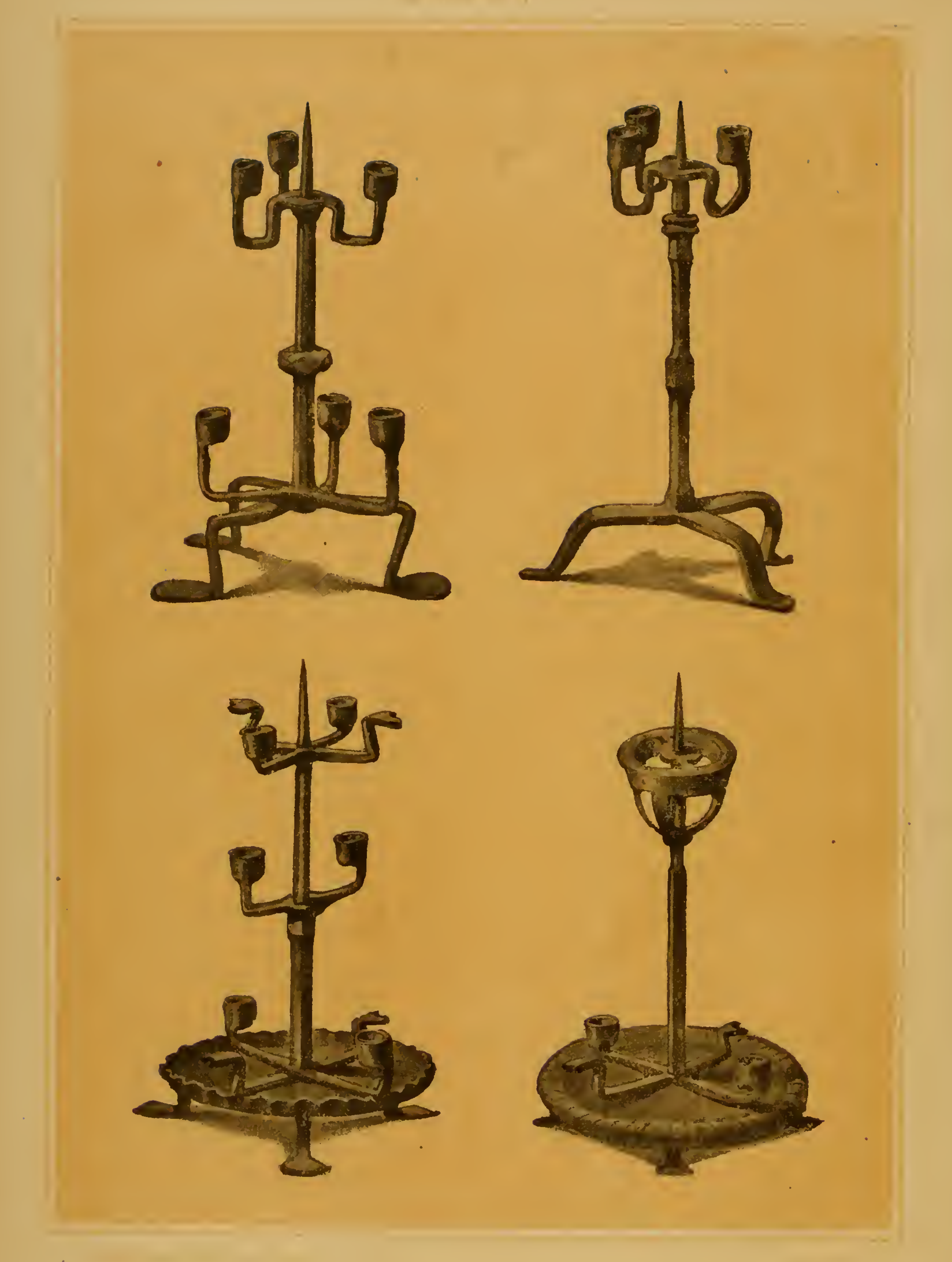
Charnières de portes

Dans ce genre d'objets, les artisans français produisirent de belles et artistiques œuvres dès les premiers siècles du Moyen-âge.

La figure n.º 1 représente une caractéristique charnière de style ogival; le numéro 2, un bon exemplaire allemand de la Renaissance; le n.º 3, représente un beau modèle d'art français du XIIe siècle et provient de Puy de Velay.







Lám.ª 7

ARTE CATALÁN

SIGLOS XV Y XVI

Candeleros pertenecientes al Museo Diocesano de Vich

Alt. entre 30 y 40 cm.

La variedad de forma que dentro del mismo tipo ofrecen estos pequeños objetos de uso general, es sin duda efecto del gran número de artífices que á su construcción se dedicaron por el importante consumo que de ellos se hacía.

En el tronco del n.º 1 se ve conservada la forma tradicional; el n.º 2, que nos parece ya del siglo XVI, conserva aún, como los demás, la espiga ó punta en la terminación del tronco para fijar en ella el cirio ó blandón.

Los núms. 2 y 3 tienen también las hojas punteadas para fijar en ellas las cerillas, y en el n.º 4 se ve un remate que parece serviría para sostener la arandela con que recoger la cera del blandón central.

Indudablemente ninguno es notable bajo el punto de vista artístico, y los incluímos en esta colección como ejemplares de la forma más característica en Cataluña.

Pl. 7

ART CATALAN

XVe ET XVIe SIECLES

Chandeliers appartenant au Musée Diocésain de Vich

Hauteur de 0 m. 30 à 0 m. 40.

La diversité de formes que présentent ces petits objets, d'un même type cependant et d'un usage si général, doit sans doute être attribuée au nombre excessif d'artisans qui se consacrèrent à leur construction.

On remarque sur la branche mère du n.º 1, parfaitement conservée, la forme traditionnelle; le n.º 2 qui nous semble dater déjà du XVIe siècle, conserve encore comme les autres la pique ou pointe terminant le tronc, destinée à recevoir le cierge ou le brandon.

Les numéros 2 et 3 ont aussi les branches à pointe afin que l'on puisse y fixer les chandelles; le n.º 4 a un couronnement qui semble destiné à recevoir la bobèche où se recueillait la cire du brandon du milieu.

Aucun n'est certainement remarquable au point de vue artistique et nous les faisons figurer dans cette collection à titre d'exemplaires de la forme la plus typique en Catalogne.

Lám.ª 8

ARTE CATALÁN

SIGLOS XIII Y XIV

Candelabros y candeleros

Los señalados con los números 1 y 4 son variantes de la forma llamada *de lirio*, mereciendo particular atención el primero por la configuración del trípode sobre que descansa, no observada por nosotros en ninguno de los de dicha clase y sí solamente en algunos ejemplares del siglo XVII, procedentes de Aragón.

El pequeño candelero n.º 2 que, á juzgar por la decoración del fuste, es muy antiguo, acaso de los siglos XII ó XIII, puede contener un cirio y varias cerillas en los seis vástagos superiores y en los seis ganchos del plato que le sirve de peana.

El n.º 3 es un brazo giratorio que sostiene tres candelabros de espiga, rodeados de cuatro vástagos con puntas para cerillas. Nos parece del siglo XIII.

Todos pertenecen al Museo Diocesano de Vich.

Pl. 8

ART CATALAN

XIIIe ET XIVe SIECLES

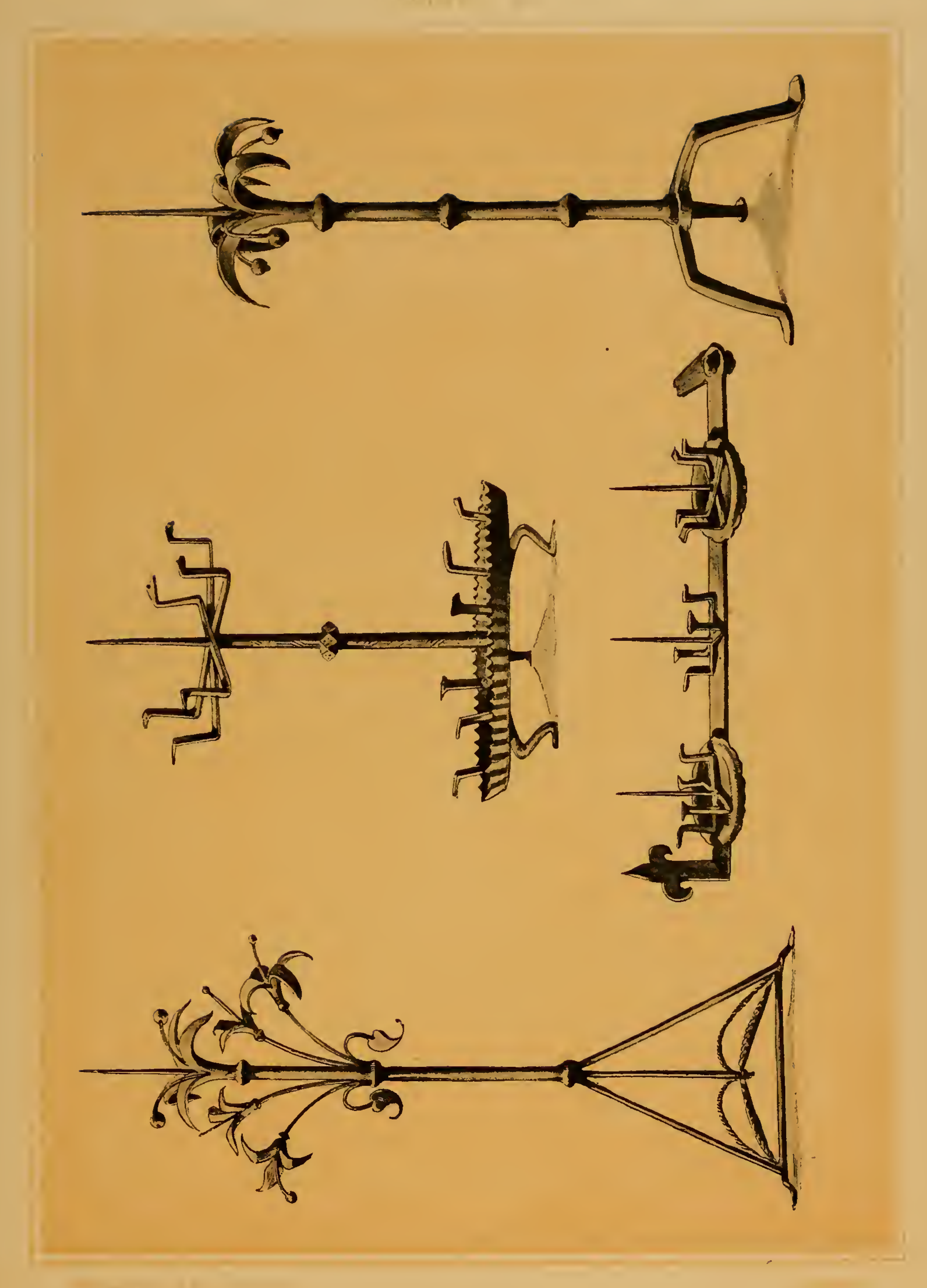
Candélabres et chandeliers

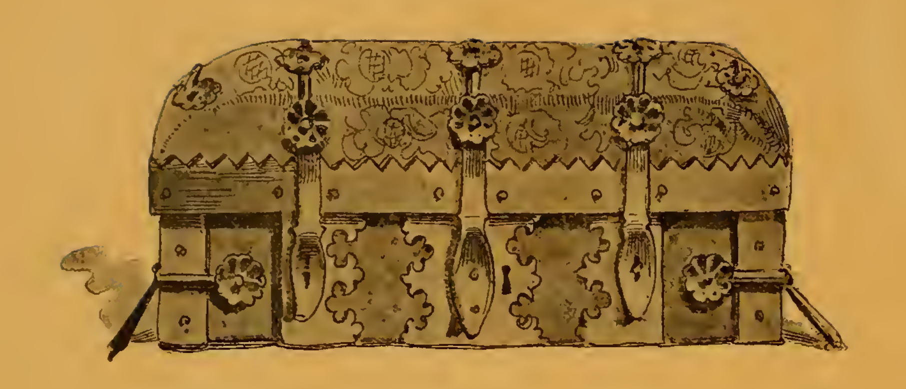
Les numéros 1 et 4 sont des variétés de la forme dite *à lis*. Le premier mérite spécialement d'attirer l'attention par la forme du trépied sur lequel il repose, forme que nous n'avons rencontrée dans aucun autre exemplaire de ce genre et seulement quelques fois parmi des exemplaires du XVIIe siècle, apportés d'Aragon.

Le petit chandelier n.º 2 qui, à juger par l'ornementation du fût très ancien, peut-être du XIIe ou XIIIe siècle, peut contenir un cierge et diverses chandelles sur le six branches du haut et sur les six crochets du plateau qui lui sert d'assiette.

Le n.º 3 représentant un bras tournant soutenant trois candélabres à pointe, entourés par quatre branches à pointe pour chandelles, nous paraît dater du XIIIe siècle.

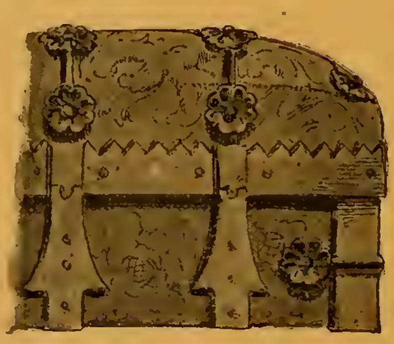
Tous ces exemplaires font partie du Musée Diocésain de Vich.











Lám 9

ARTE CATALÁN

SIGLO XIV

Arqueta

Como ya dijimos en otra ocasión, estas pequeñas arquetas eran de uso general para guardar joyas, libros de horas y otros objetos preciosos de poco tamaño.

La presente se aparta de la forma más común como si se hubiera puesto gran cuidado en su confección para que apareciera más bella y lujosa. Está cubierta de fino cuero con relieves y en su tiempo dorado, producto de aquella célebre guadamacilería de la Edad Media; y los rosetones y nervios de hierro que la refuerzan y adornan, son trabajos verdaderamente notables.

Por donde sin duda resulta más elegante es por las caras laterales con sus hermosas asas, como puede verse en la figura n.º 3.

La figura n.º 1 la representa de frente; la n.º 2, por la tapa, y la n.º 4, por detrás. Tiene tres cierres, dos con pasador y el del centro con cerradura.

Pl. 9

ART CATALAN

XIVe SIECLE

Coffret

Ainsi que nous avons eu occasion de le dire, ces petits coffres étaient d'un usage général pour garder les bijoux, les livres et d'autres objets précieux occupant peu d'espace.

Le coffret reproduit sur cette planche s'écarte de la forme la plus commune comme si l'on eût mis grand soin à en faire ressortir le luxe et la beauté. Il est recouvert de cuir avec reliefs, jadis doré, produit de la célèbre fabrication de cuirs du Moyen-âge; les roses et les nervures du fer qui le renforcent et l'ornent en même temps sont d'un travail réellement remarquable.

Le coffret est sans doute plus joli, vu de côté, avec ces belles anses, ainsi que le représente la figure n.º 3.

La figure n.º 1 le représente de face; le n.º 2, de haut, et le n.º 4 par derrière. Il est pourvu de trois fermetures, deux à bouton et celle du milieu à serrure.

Lám.ª 10

ARTE CATALÁN

SIGLO XVI

Cresterías de dos rejas existentes en los claustros de la catedral barcelonesa

Como si algún grave acontecimiento les hubiese estacionado ó aislado del movimiento general en Europa, los rejeros catalanes continuaron, durante los siglos XVI y XVII, inspirándose en el estilo ojival, ya casi abandonado en todas partes particularmente en las últimas de las centurias indicadas. Indudablemente ya no tenían dichos trabajos la pureza de estilo de épocas anteriores, y tanto su técnica como su gusto señalan la decadencia en un arte que durante tantos siglos se había mostrado eminentemente característico y original.

Pl. 10

ART CATALAN

XVIE SIECLE

Crêtes de deux grilles existant au cloître de la cathédrale de Barcelone

Comme si quelque grave évènement les eût fait demeurer stationnaires ou les eût isolés du mouvement général en Europe, les constructeurs de grilles catalans continuèrent pendant les XVIe et XVIIe siècles à s'inspirer du style ogival dejà abandonné presque partout, surtout pendant le dernier de ces siècles. Ces travaux étaient indubitablement dejà dépourvus de la pureté de style des époques antérieures; le dessin et la main d'œuvre indiquent la décadence d'un art qui pendant tant de siècles avait été si typique et si original.





Lám.ª 11

ARTE FRANCÉS Ó ITALIANO

SIGLO XV

Lucerna

Desconocemos el origen de este hermoso ejemplar, notable por su elegante sencillez y corrección de forma, inclinándonos á creerlo italiano.

Pertenece al gusto ojival, acusando ya en algún detalle el estilo de transición que dominó en el siguiente siglo, y es capaz para seis blandones ó cirios.

No hemos visto ningún aparato de esta clase que pueda compararsele en lo vistoso de su conjunto.

Pl. 11

ART FRANÇAIS OU ITALIEN

XVE SIECLE

Lucerne

Nous ignorons l'origine de ce bel exemplaire, remarquable par son élégante simplicité et par la correction de sa forme. Nous nous inclinons à le croire italien.

Il appartient au goût ogival, accusant déjà dans quelques détails le style de transition qui domina dans le siècle suivant. Il peut supporter six brandons ou cierges.

Nous n'en connaisons pas d'autre, parmi les appareils du même genre qui puisse lui être comparé au point de vue de l'extraordinaire beauté de l'ensemble.

Lám.ª 12

ARTE FRANCÉS

SIGLO XV

Cerradura en forma de tríptico

Los dos plafones laterales pueden cerrarse sobre el central y cuando están abiertos quedan los tres en el mismo plano, representando la composición el Juicio final. Mide unos 63 centímetros de largo por 28 de altura, y en tan pequeño espacio el artista ofrece tres aspectos del mismo asunto, con treinta y cinco figuras.

En el centro puede contemplarse al Padre Eterno llamando á sí á los justos, á la izquierda se ven los escogidos esperando que se les abran las puertas del cielo y en el de la derecha los condenados rodeados de diablos que les atormentan. Como de costumbre en casi todas las representaciones medioevales del infierno, se ve entre los condenados un obispo.

Esta curiosa pieza de cerrajería es la más complicada que conocemos como composición y ejecución. En cuanto á buen gusto no está, por desgracia, al mismo nivel.

Formó parte de la célebre colección Spitzer.

Pl. 12

ART FRANÇAIS

XVe SIECLE

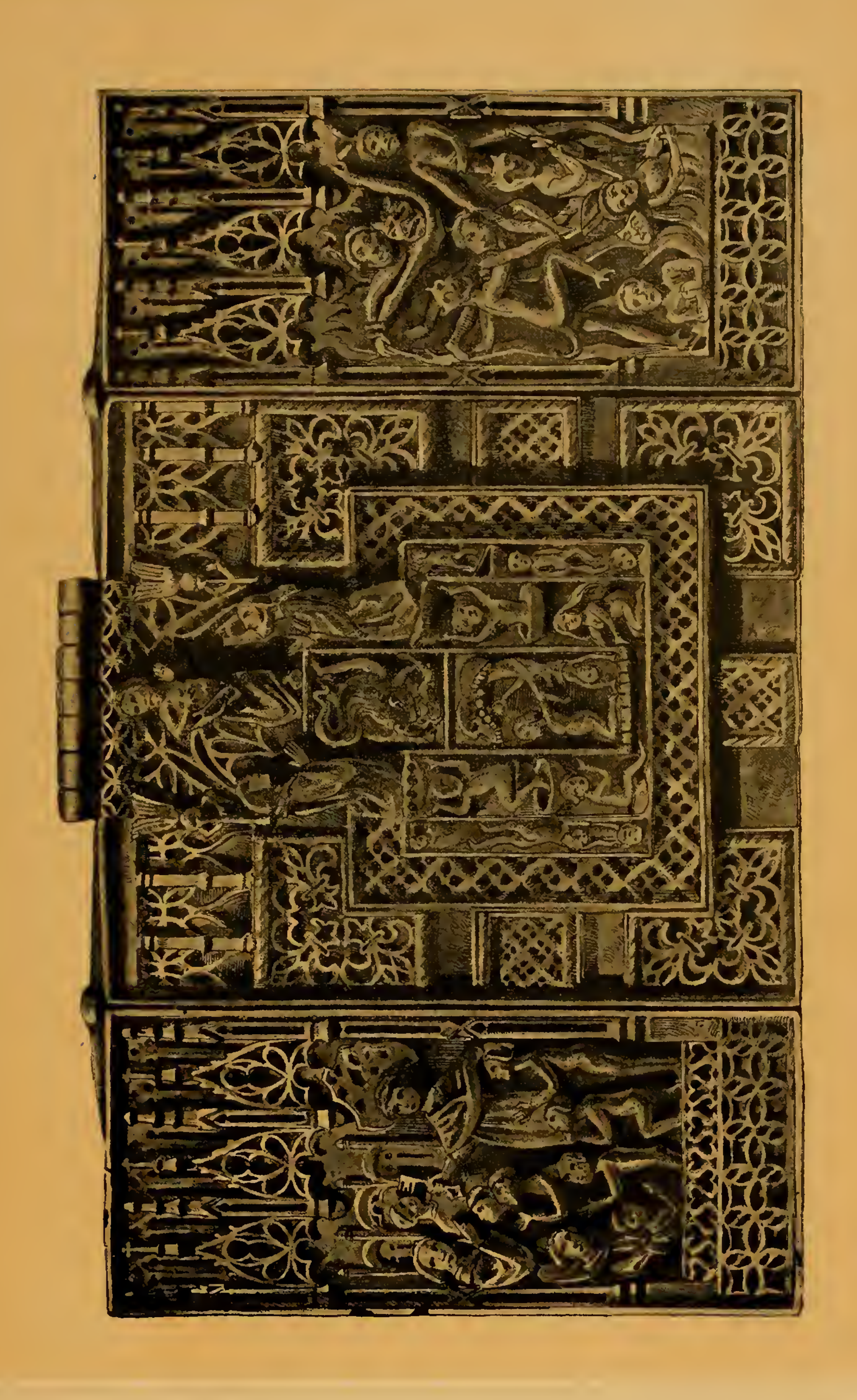
Serrure en forme de tryptique

Les deux cloisons latérales peuvent se refermer sur celle du centre, et, lorsqu'elles sont ouvertes, les trois demeurent sur le même plan. La composition représente le Jugement Dernier. Elle mesure environ 63 centimètres de long sur 23 de haut, et, sur un si petit espace, l'artiste a représenté trois phases du même sujet, avec 35 figures.

Au centre on peut voir le Père Eternel appelant à Lui les justes, à la gauche se voient les Elus attendant que s'ouvrent les portes du ciel, et, à la droite, les Damnés entourés de diables qui les tourmentent. Comme de coutume dans presque toutes les images du Moyen-âge représentant l'enfer, il y a un évêque parmi les damnés.

Cette curieuse pièce de serrurerie est la plus compliquée que nous connaissions au point de vue de la composition et de l'exécution. Par malheur elle n'est pas au même niveau sous le rapport du bon goût.

A fait partie de la célèbre collection Spitzer.







Lám.ª 13

ARTE CATALÁN

SIGLOS XIII Y XV

Candelabros

Fig. n.º 1, altura 1'65 m.
» » 2, » 1'80 »

El primero, que ofrece la forma llamada *de lirio*, está algo deteriorado, pues además de faltarle las hojas cuyos restos se ven en la parte inferior del tronco, carece de la espiga ó punta, que ha sido sustituída por varias argollas formando tubo. Lo creemos del siglo XIII. El núm. 2, que es de *corona*, se distingue por su elegante estilo y buenas proporciones y se encuentra en perfecto estado de conservación. Ambos forman hoy parte del Museo Diocesano de Vich y proceden de la Montaña catalana.

Pl. 13

ART CATALAN

XIIIE ET XVE SIECLES

Candélabres

Fig. n.º 1, mesure 1'65 m.
» » 2, » 1'80 »

Le premier qui présente la forme dite *de lys* est tant soit peu détérioré; outre qu'il lui manque des feuilles dont on retrouve les restes dans la partie inférieure de la tige, il est privé d'épi ou de pointe, que l'on a remplacée par divers anneaux formant tube. Nous le croyons du XIIIE siècle. Le n.º 2, en forme de couronne, se distingue par son style élégant et les proportions. Il est en parfait état de conservation. Les deux candélabres font aujourd'hui partie du Musée diocésain de Vich et proviennent de la Montagne Catalane.

Lám.ª 14

ARTE CATALÁN

SIGLO XIII

Candelabros

Estos candelabros en forma de lirio se conservan en el Museo de Vich, completo el primero y en el mismo estado en que lo damos el segundo, que, como puede notarse, tiene aplanados y en pésimo estado nervios y hojas. Creemos que fué la parte superior de un gran candelabro.

Por carecer ambos de tubo, podríamos considerarlos anteriores al siglo XIV, si bien es de creer que esta antigua forma fuese copiada y repetida más de una vez en siglos posteriores por los maestros que labraron el hierro en la Alta Montaña catalana.

Pl. 14

ART CATALAN

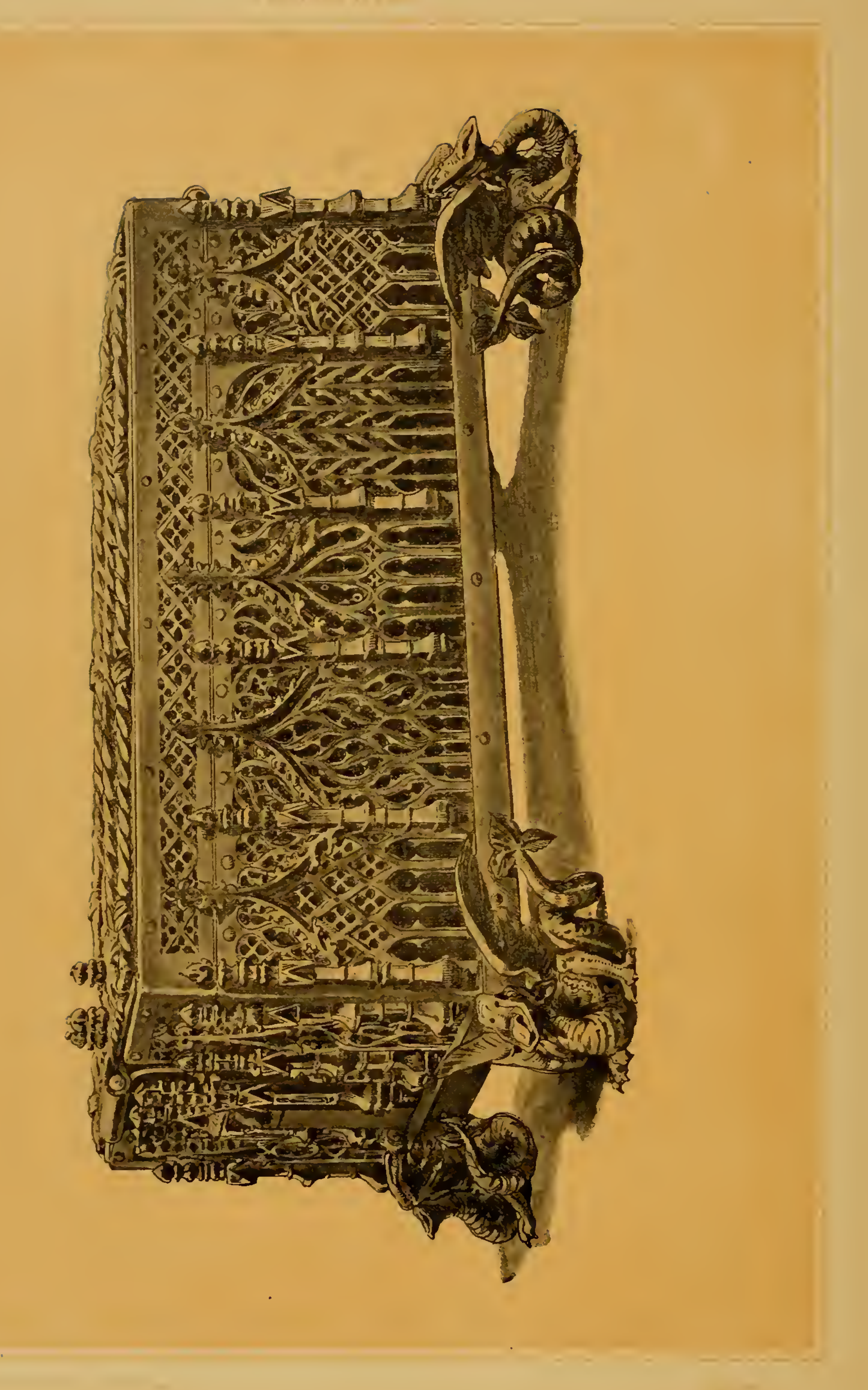
XIIIe SIECLE

Candélabres

Ces candélabres en forme de lys sont conservés au Musée de Vich, le premier complet, le second tel que nous le donnons, c'est-à-dire avec certaines parties bosselées et les branches et les feuilles dans un piteux état. Nous avons lieu de croire que ce fut la partie supérieure d'un grand candélabre.

Par le fait d'être privés de tube, nous pourrions croire les candélabres antérieurs au XIVe siècle. Il est probable toutefois que cette ancienne forme à été copiée et imitée souvent dans les siècles postérieurs par les maîtres qui travaillèrent le fer dans la Haute Montagne catalane.





Lám.ª 15

ARTE ESPAÑOL

SIGLO XV

Cofrecillo ó arqueta cincelada

El estilo ojival produjo en su última época obras inimitables. A ella pertenece sin duda este hermoso ejemplar, en el cual llegó al más alto grado el buen gusto y la destreza del cerrajero y cincelador que lo labró, del cual, por desgracia, ignoramos el nombre, y hasta la procedencia de esta bella obra de arte.

La incluímos entre los trabajos españoles porque además de haber sido hallada en España, encontramos cierta semejanza entre la traza de su flamígera ornamentación, y la de un púlpito esculpido en madera existente en el Museo Arqueológico Nacional.

Pl. 15

ART ESPAGNOL

XVe SIECLE

Coffret ou cassette ciselée

Le style ogival a produit dans sa dernière période des œuvres inimitables. Ce bel exemplaire lui appartient sans doute. Le bon gout et l'adresse du serrurier et du ciseleur y sont portés au plus haut degré. Par malheur nous ignorons le nom de l'auteur et même la provenance de cette belle œuvre d'art.

Nous la classons parmi les œuvres espagnoles par ce que, outre qu'elle a été découverte en Espagne, nous lui trouvons une ressemblance, sous le rapport de l'ornementation flamboyante, avec celle d'une chaire sculptée sur bois qui existe au Musée Archéologique National.

Lám.ª 16-17

ARTE CATALÁN

SIGLO XIV

Capilla ardiente

El estilo ojival, religioso por excelencia, ha producido hermosas obras en el labrado del hierro como en todas las demás ramas del arte, según lo acreditan á cada paso los monumentos que aún quedan, entre los cuales merece distinguido lugar el presente túmulo, que con el airoso dosel que lo cobija, la profusión de aparato de iluminación y la verja que le circunda, debía producir hermoso efecto en medio la anchurosa nave de algún templo gótico al celebrarse las exequias de algún magnate, en los pasados siglos.

Pl. 16-17

ART CATALAN

XIVe SIECLE

Chapelle ardente

Le style ogival, au caractère religieux par excellence, a produit des œuvres merveilleuses dans l'art de forger le fer comme dans toutes les autres branches de l'art en général. Les monuments qu'il nous a laissés en sont la meilleure des preuves et le catafalque placé sous nos yeux mérite une place de choix parmi eux. Quel merveilleux effet ne devait-il pas produire avec le dais spacieux qui le recouvre, la richesse d'illumination, et aussi la grille qui l'entoure, au milieu de la nef de quelque temple gothique, alors qu'on y célébrait les obsèques de quelque magnat des siècles passés?











Lám.ª 18

ARTE ALEMÁN

SIGLO XIV

Puerta de Sagrario

Esta notable puerta que se abre por la hoja central, de prolija y cuidada labor lo mismo en las tres charnelas de la rejilla superior y la hermosa cerradura, es un buen ejemplar en esta clase de trabajos, en que tanto se distinguen los artífices tudescos. El conjunto es altamente decorativo.

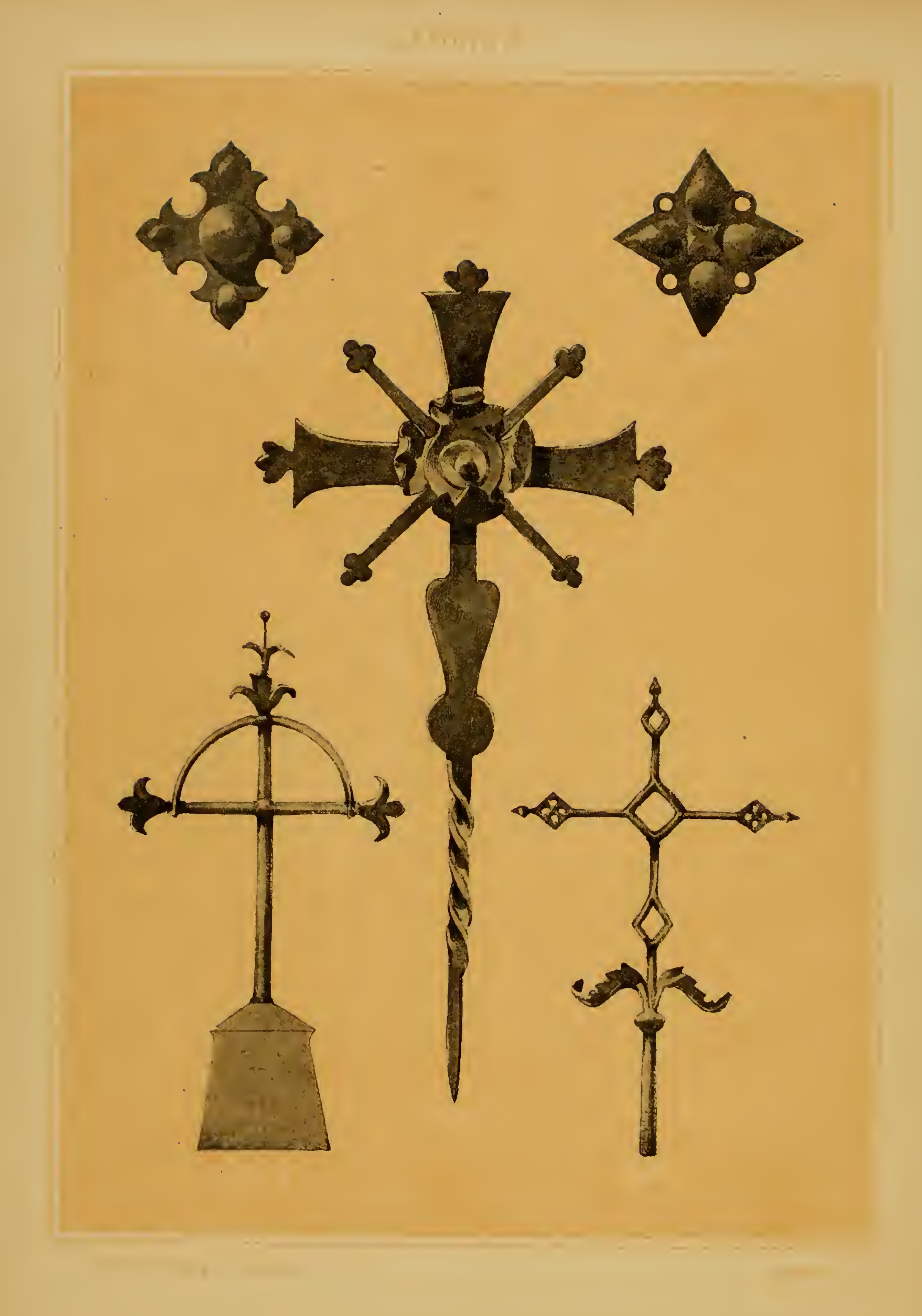
Pl. 18

ART ALLEMAND

XIVe SIECLE

Porte de Tabernacle

Cette porte remarquable qui s'ouvre par le panneau central, d'un travail fini et soigné tant dans les trois charnières que dans l'encadrement supérieur, est un bon exemplaire de ce genre d'œuvres qui ont fait la renommée des artistes tudesques. L'ensemble est hautement décoratif.



Lám.ª 19

ARTES CASTELLANO, FRANCÉS Y CATALÁN

SIGLOS XVI Y XVII

Cruces y chatones

Las figuras números 1 y 2, representan chatones castellanos; la número 3, una cruz de término notable por su originalidad y elegante sencillez que existe en Ur, villa del Rosellón, y los números 4 y 5, señalan dos cruces de padrón que se conservan en el Museo Diocesano de Vich.

Pl. 19

ARTS CASTILLAN, FRANÇAIS ET CATALAN

XVIe ET XVIIe SIECLES

Croix et chatons

Les figures numéros 1 et 2 représentent des chatons castillans. Le numéro 3, une croix de borne, remarquable par son originalité et son élégante simplicité, se trouve à Ur, bourg du Roussillon. Les numéros 4 et 5 se rattachent à deux croix de monuments qui sont conservées au Musée diocésain de Vich.

Lám.ª 20

ARTE FRANCÉS

SIGLO XVII

Cerradura y llaves

La cerradura, que creemos del siglo XVII aunque conserva algunos de los típicos motivos del gusto ojival, nos parece un buen ejemplar del arte de su época en Francia.

Las llaves números 2 y 5 son notables por la originalidad de su forma, en particular la segunda, que acusa el estilo decorativo de la época de Luis XV, así como la primera recuerda el Luis XIV á principios de este reinado.

Los ejemplares señalados con los números 3 y 4, se distinguen por su cincelado y originalidad y son también del siglo XVII.

Sin duda alguna estos objetos acreditan el buen gusto y la personalidad de los cerrajeros franceses, al propio tiempo que la pulcritud técnica con que sabían ejecutar estos pequeños trabajos de arte decorativo.

Pl. 20

ART FRANÇAIS

XVIIe SIECLE

Serrure et clefs

La serrure que nous croyons du XVIIe siècle bien qu'elle conserve encore quelques motifs typiques du style ogival, nous semble être un bon exemplaire de l'art de son époque, en France.

Les clefs 2 et 5 sont remarquables par l'originalité de leur forme, particulièrement la seconde qui accuse le style décoratif de l'époque de Louis XV, comme la première rappelle celui de Louis XIV au commencement de ce règne.

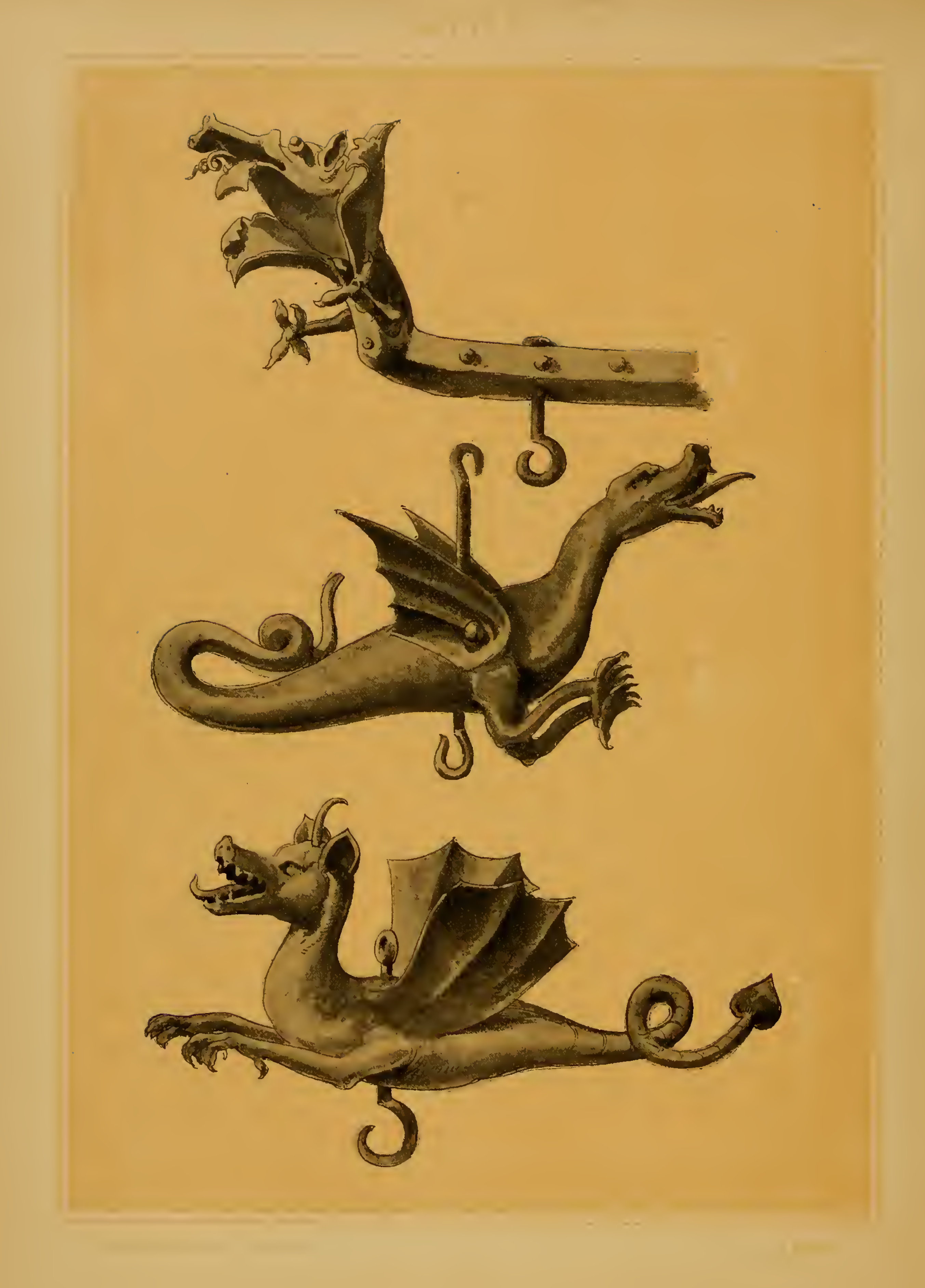
Les numéros 3 et 4, qui se distinguent par leur ciselure et leur originalité, sont aussi du XVIIe siècle.

Sans aucun doute ces objets font honneur au bon goût et à la personnalité des serruriers français; on y observe le soin excessif avec lequel ils savaient exécuter ces petits travaux d'art décoratif.









Lám.ª 21

ARTE CATALÁN

SIGLOS XV, XVI Y XVII

Palomillas

En estos objetos, destinados á sostener garruchas, la imaginación de sus autores parece se deleitaba buscando las formas más raras y bizarras, como si se propusieran impresionar á quien tuviese ocasión de fijar en ellos la mirada.

Del tipo del primero, perteneciente al siglo XV, son los que más abundan aun entre los de posteriores centurias, variando sólo en ciertos detalles, como la colocación de las alas.

También se ha hecho uso de esos trabajos para decorar gruesas barras, dobladas en ángulo recto, destinadas á reforzar el antepecho de algún balcón cuando su longitud lo hacía necesario, según se ve aun en varios edificios antiguos de Barcelona.

Pl. 21

ART CATALAN

XVe, XVIe ET XVIIe SIECLES

Potences

Dans ces objets destinés à soutenir des poulies, l'imagination de leurs auteurs semble se délecter à chercher les formes les plus rares et les plus bizarres, comme s'ils s'étaient proposés d'impressionner ceux qui viendraient à y fixer leurs regards. Du type de la première, appartenant au XVe siècle, sont celles qui abondent le plus dans les siècles postérieurs; elles ne varient que dans certains détails, tel que l'emplacement des ailes.

On a fait aussi usage de ces pièces pour décorer de grosses barres doublées en angle droit et destinées à renforcer l'accoudoir de quelque balcon quand sa longueur le rendait nécessaire, comme on peut le voir encore dans divers antiques édifices de Barcelone.

Lám.ª 22

ARTES CATALÁN Y FRANCÉS

SIGLOS XIV, XV, XVII Y XVIII

Candiles

Alt. entre 40 y 85 cm.

El uso de estos útiles se remonta á la antigüedad romana, pues en varias pinturas hechas por los primitivos cristianos en las catacumbas de Roma, se ven ya representados algunos muy parecidos á los presentes.

Como objetos sencillos, pues sólo se servían de ellos las clases más humildes, poco de notable ofrecen por lo general; habiendo, sin embargo, algunos ejemplares que, por su cuidado trabajo, merecen especial mención; tales, por ejemplo, los dos primeros, ambos franceses.

Pl. 22

ARTS CATALAN ET FRANÇAIS

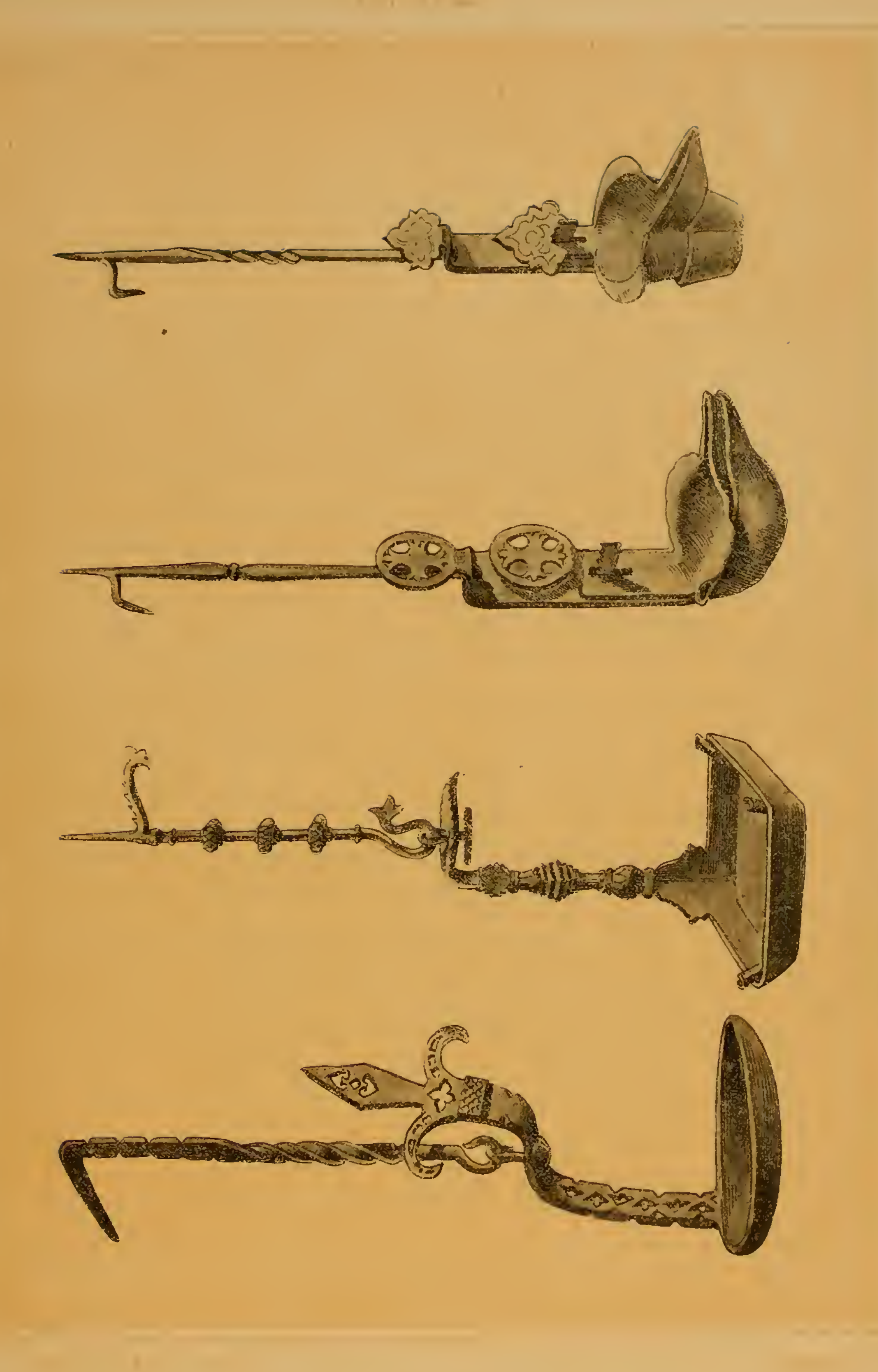
XIV, XV, XVII ET XVIIIE SIECLES

Candiles (sorte de veilleuses)

Haut. de 40 à 85 cm.

L'usage de ces sortes de veilleuses remonte à l'antiquité romaine puisque sur plusieurs peintures faites par les premiers chrétiens dans les catacombes de Rome on en voit déjà représentées quelques unes très semblables à celles ci.

Etant des objets simples puisqu'en général les classes les plus humbles s'en servaient seules, ils n'offrent en général rien de remarquable; il existe cependant quelques exemplaires qui par leur travail soigné méritent une mention spéciale; tels, par exemple, les deux premiers, qui sont français.





Lám.ª 23

ARTE FRANCÉS

SIGLOS XIII Y XIV

Cerradura y cerrojo de mueble

La cerradura pertenece al grupo de las llamadas de caja y es bastante elevada para contener el mecanismo, estando adornada con aplicaciones forjadas á parte y remachadas después al cuerpo principal. Una charnela colocada en la parte superior sostiene dos pestillos, de los cuales el menor, una vez cerrado por medio de muelle, oculta el ojo de la cerradura.

La segunda figura representa un elegante cerrojo, también de caja, con una figurita sobre el pestillo, sosteniendo un libro abierto como indicando que estaba destinado á un mueble para guardar libros.

De ambas nos da el dibujo Mr. Viollet le Duc en su notabilísima obra ya citada.

Pl. 23

ART FRANÇAIS

XIIIE ET XIVE SIECLES

Serrure et verrou de meuble

La serrure appartient au groupe de celles nommées à étui et est suffisamment élevée pour contenir le mécanisme, elle est ornée d'appliques forgées à part et rattachées ensuite au corps principal. Une charnière placée à la partie supérieure soutient deux moraillons, le plus petit d'entre eux une fois fermé au moyen du ressort cache l'ouverture de la serrure.

La deuxième figure représente un élégant verrou également à étui avec une figurine sur le moraillon soutenant un libre ouvert, ce qui indique qu'il était destiné à un meuble servant à garder les livres.

M. Viollet le Duc donne le dessin de ces deux pièces dans son très remarquable ouvrage déjà cité.

Lám.ª 24

ARTE ALEMÁN

SIGLO XIV

Aparatos para la iluminación funeraria pertenecientes á la Iglesia de S. Gedeón en Colonia

Estas esbeltas piezas que se levantan sobre un basamento de piedra, tienen para sostener la lámpara una palomilla cuya anilla de suspensión se cierra por la parte superior. Hacia el primer tercio del mástil, que termina en un florón plano, puede verse una flor en el de la izquierda y un escudete en el otro.

El conjunto es elegante y notable la elevación de ambos aparatos.

Pl. 24

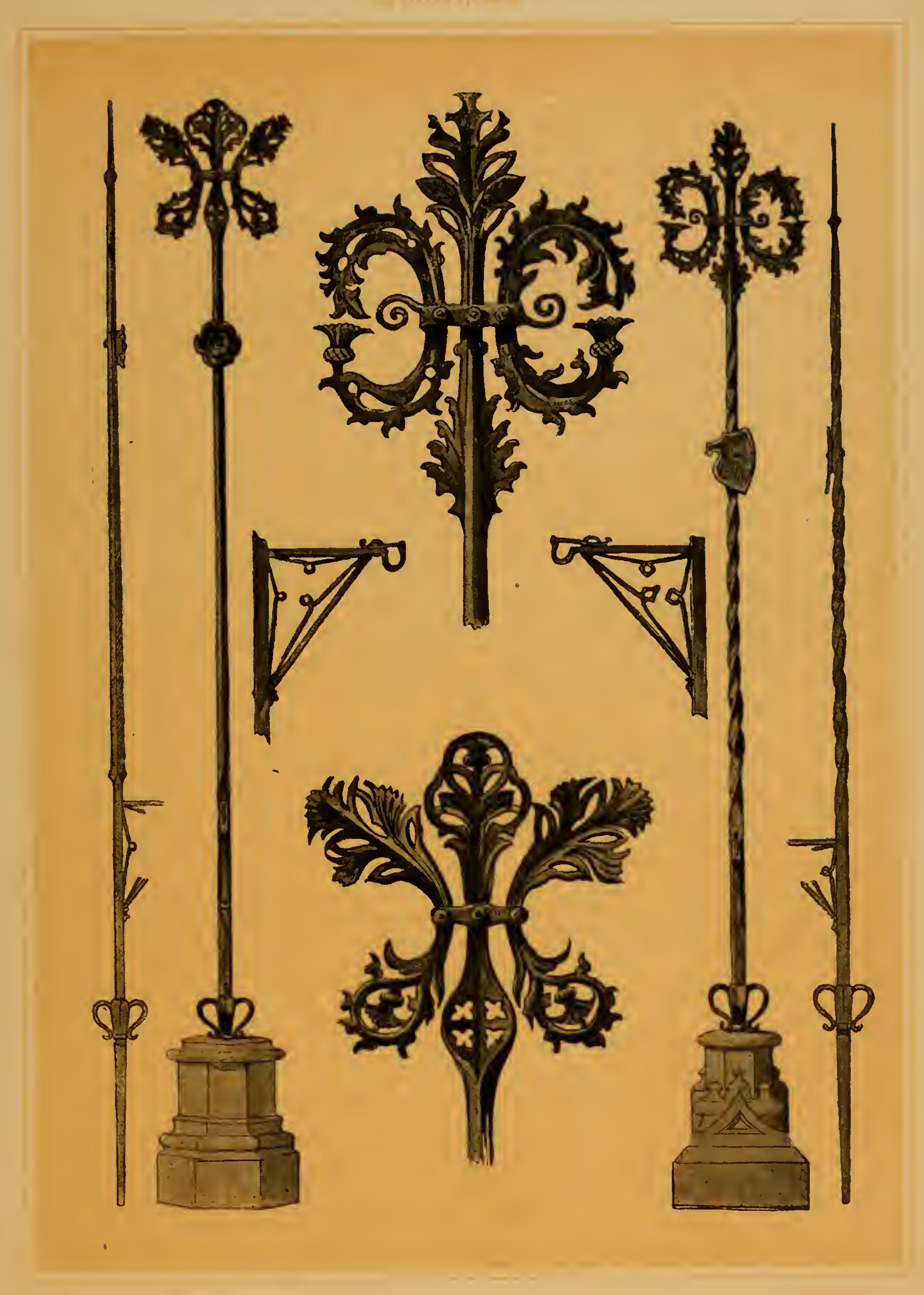
ART ALLEMAND

XIVE SIECLE

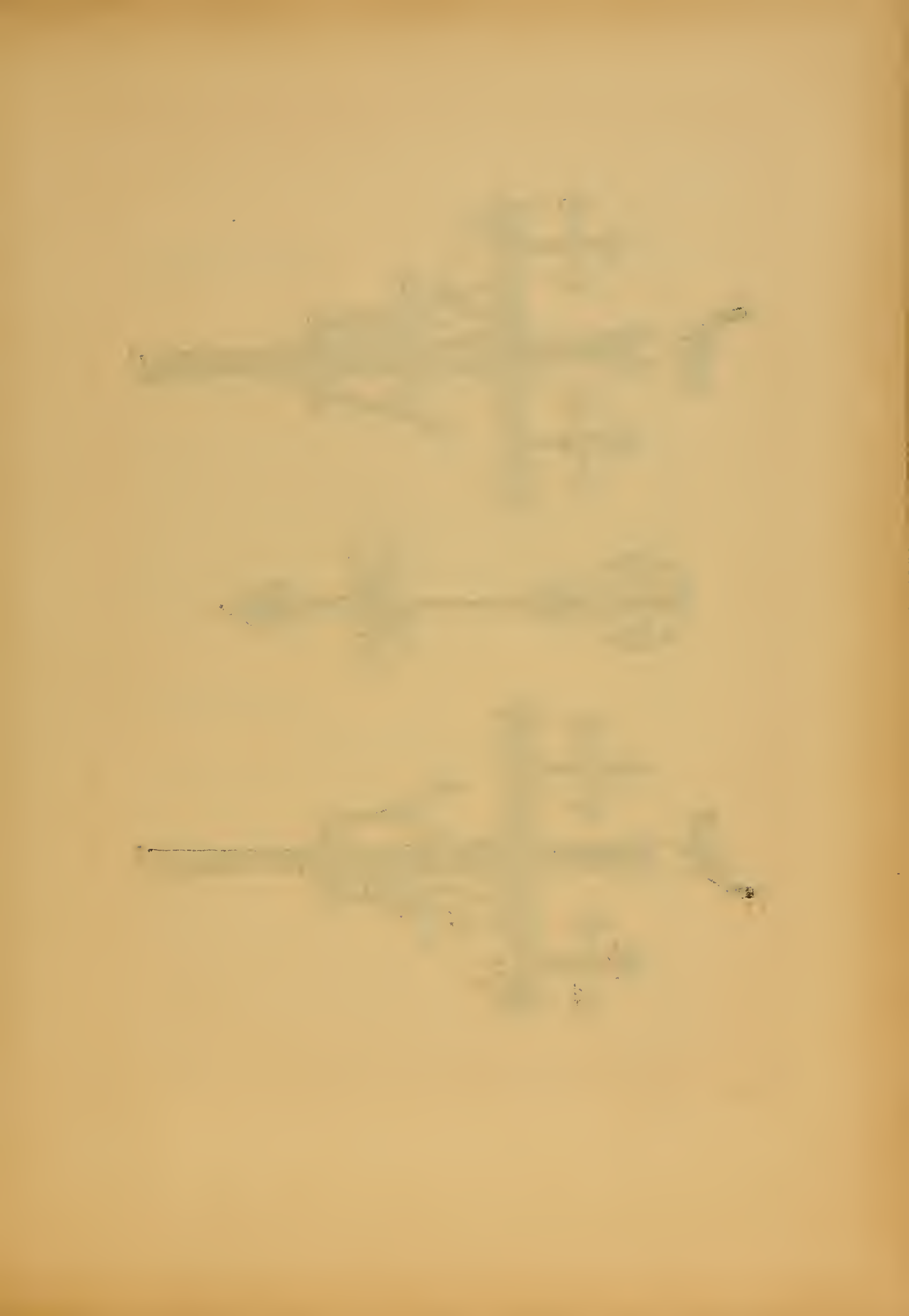
Appareils pour l'Eclairage Funéraire appartenant à l'église de St. Gédeon à Cologne

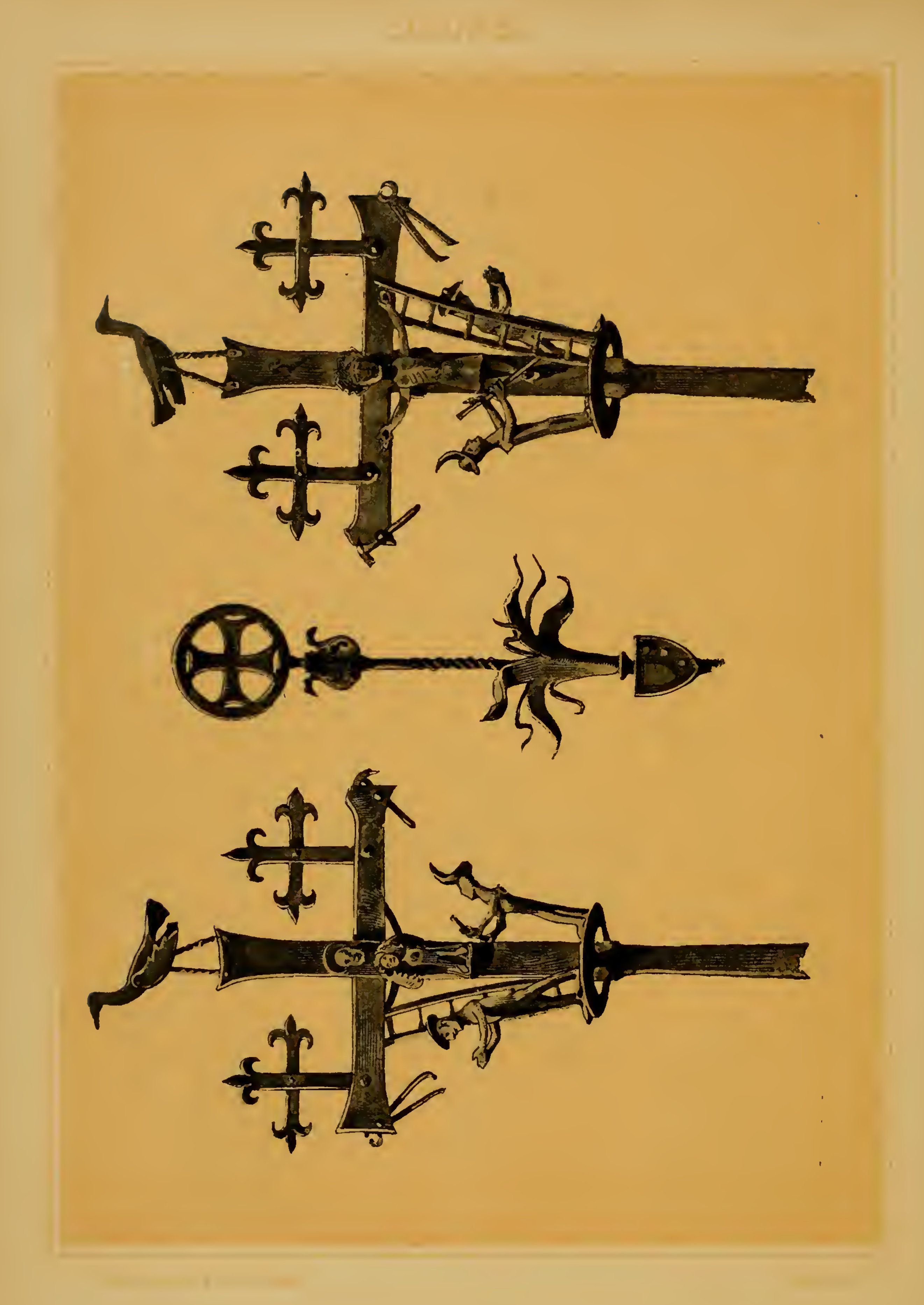
Ces pièces élancées qui s'élèvent sur un support de pierre ont pour supporter le lampe une potence dont l'anneau de suspension se ferme par en haut. Au premier tiers de la tige qui termine en un fleuron plat on peut voir une fleur sur celui de gauche et un petit écu sur l'autre.

L'ensemble est élégant et remarquable la élévation de l'un et l'autre appareils.









Lám.ª 25

ARTE CATALÁN

SIGLOS XV Y XVI

Cruces de linde y de reja

El extraño trabajo del ejemplar n.º 1, cuyo reverso está representado en la figura n.º 3, nos hace andar perplejos al tratar de clasificarlo. Que su original, hoy guardado en el *Cau Ferrat*, es antiguo, está para nosotros fuera de duda, no solamente por la característica pátina, sino también porque conocemos su origen y procedencia. Como otros varios ejemplares del Valle de Arán tiene en la parte superior una cigüeña, particularidad típica en las cruces de aquel país, el cual podría también sospecharse por otro pormenor, consistente en la gorra de uno de los sayones, en que nos parece ver el birrete de alas dobladas por detrás, propio del siglo XV.

De todos modos lo ingenuo y bárbaro del trabajo hace pensar en un arte primitivo en que el artífice, con muy poca habilidad manual, y careciendo de toda idea de proporción y de las más rudimentarias nociones de dibujo, se atreve, no obstante, á luchar con las dificultades que ofrece la representación de la figura, como dejándose llevar de cierta sugestión que hacia ello impulsa á muchos que carecen de condiciones para tal empresa.

La figura n.º 2 es un remate de verja construído en el siglo XVI.

Pl. 25

ART CATALAN

XVe ET XVIe SIECLES

Croix de borne et de grille

Le travail étrange de l'exemplaire n.º 1, dont le revers est représenté par la figure n.º 3, nous rend perplexes pour le classifier; que son original, conservé aujourd'hui au *Cau Ferrat*, soit antique, cela est pour nous hors de doute, non seulement à cause de la patine caractéristique mais aussi par ce que nous connaissons son origine et sa provenance. Comme d'autres exemplaires divers du Val d'Aran, il a dans la partie supérieure une cigogne, particularité typique sur les croix de ce pays. Un autre détail consiste dans les bonnets des bourreaux qui nous semblent être des bonnets aux ailes doublées en arrière suivant la mode du XVe siècle.

De toutes façons l'ingénuité et le caractère grossier du travail font penser à une facture primitive où l'artisan avec très peu d'habilité manuelle et privé de toute idée de proportion et des plus élémentaires notions du dessin, ose néanmoins lutter avec les difficultés qu'offre la représentation de la forme comme emporté par une certaine suggestion qui guide vers elle beaucoup de ceux qui manquent des conditions nécessaires pour réaliser une pareille entreprise.

La figure n.º 2 est un couronnement de grille, construit au XVIe siècle.

Lám.ª 26

ARTE CATALÁN

SIGLOS XV Y XVI

Rejas y chatones

Los figuras 1 y 2 son chatones catalanes.

El número 3 representa el remate de una reja que creemos procedente de Gerona; los 4 y 6, reproducen detalles de dos diferentes verjas existentes en el claustro de la catedral de Barcelona, y el 5 es una reja tapiada que puede verse en uno de los ángulos del mismo claustro.

Pl. 26

ART CATALAN

XVe ET XVIe SIECLES

Grilles et chatons

Les figures 1 et 2 représentent des chatons catalans.

Le numéro 3 représente l'extrémité d'une grille que nous croyons provenir de Gérone; les numéros 4 et 6 reproduisent les détails des différents grillages qui existent dans le cloître de la cathédrale de Barcelone, et le numéro 5 est une grille close qu'en peut voir dans un des angles du même cloître.







ARTE ITALIANO

SIGLOS XIV, XV Y XVI

Hacheros

El primero, que es de estilo alemán y corresponde al siglo XVI, alumbra en Florencia la esquina de un palacio.

El representado por la fig.ª n.º 2, perteneció á una antigua mansión señorial de Siena y es del siglo XV.

El tercero, que fué labrado en la misma centuria, sirvió á la vez de argolla y hachero en el palacio Strozzi de Florencia.

Los tres merecen la admiración de que han sido objeto, como casi todos los trabajos ejecutados por los notables artistas italianos de la Edad Media y el Renacimiento.

Pl. 27

ART ITALIEN

XIVE, XVE ET XVIE SIECLES

Corchères

La première appartient au style allemand et se rattache au XVIe siècle, elle éclaire l'angle d'un palais à Florence.

Celle que représente la figure n.º 2 a appartenu à une antique demeure seigneuriale de Sienne. Elle est du XVe siècle.

La troisième qui fut construite au même siècle a servi tout à la fois d'anneau et de torchére au palais Strozzi, à Florence.

Les trois méritent l'admiration dont elles ont été l'objet au même titre que presque tous les travaux éxécutés par les remarquables artistes italiens du Moyen-âge et de la Renaissance.

Lám.ª 28

ARTE CATALÁN

SIGLOS XV Y XVI

Aldabones

En estos objetos es, sin duda, donde más brilla el arte y la extraordinaria inventiva de nuestros antiguos maestros, que, sin salirse de la forma general y variando sólo los detalles, supieron encontrar tan diferentes motivos decorativos y sacar del tosco metal innumerables obras de arte.

El n.º 1, que procede del siglo XVI, perteneció á una casa particular, y la aldaba señalada con el 2, pertenece al «Real» de Perpiñán y la creemos del siglo XV.

Pl. 28

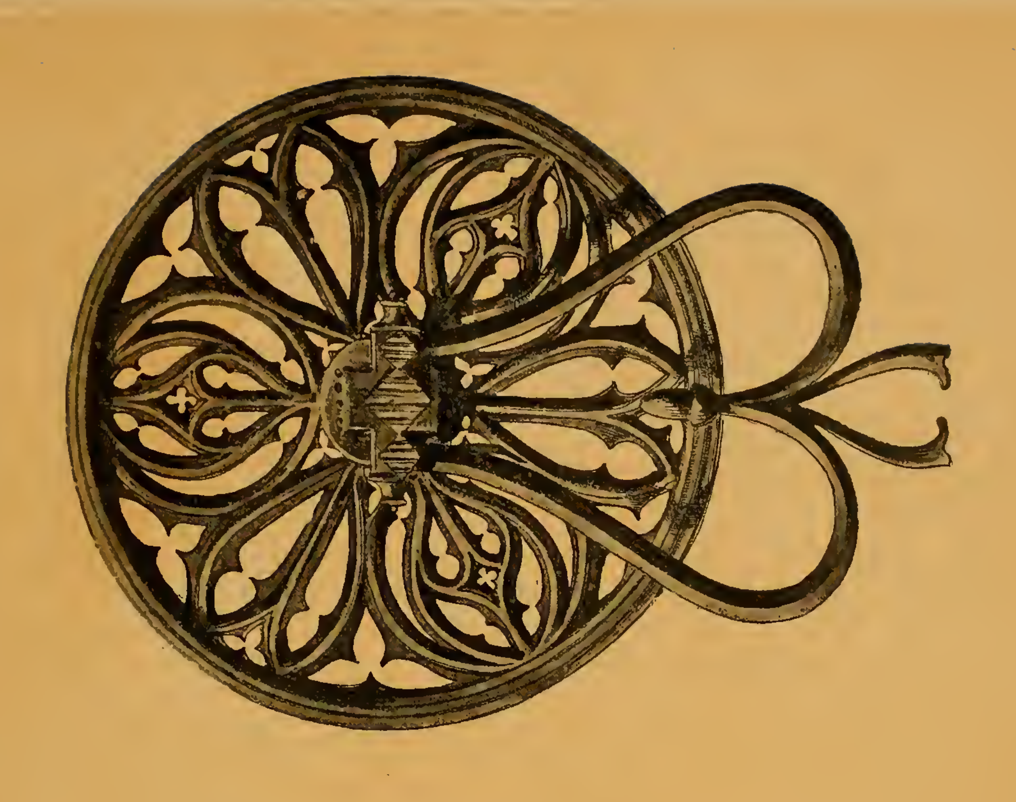
ART CATALAN

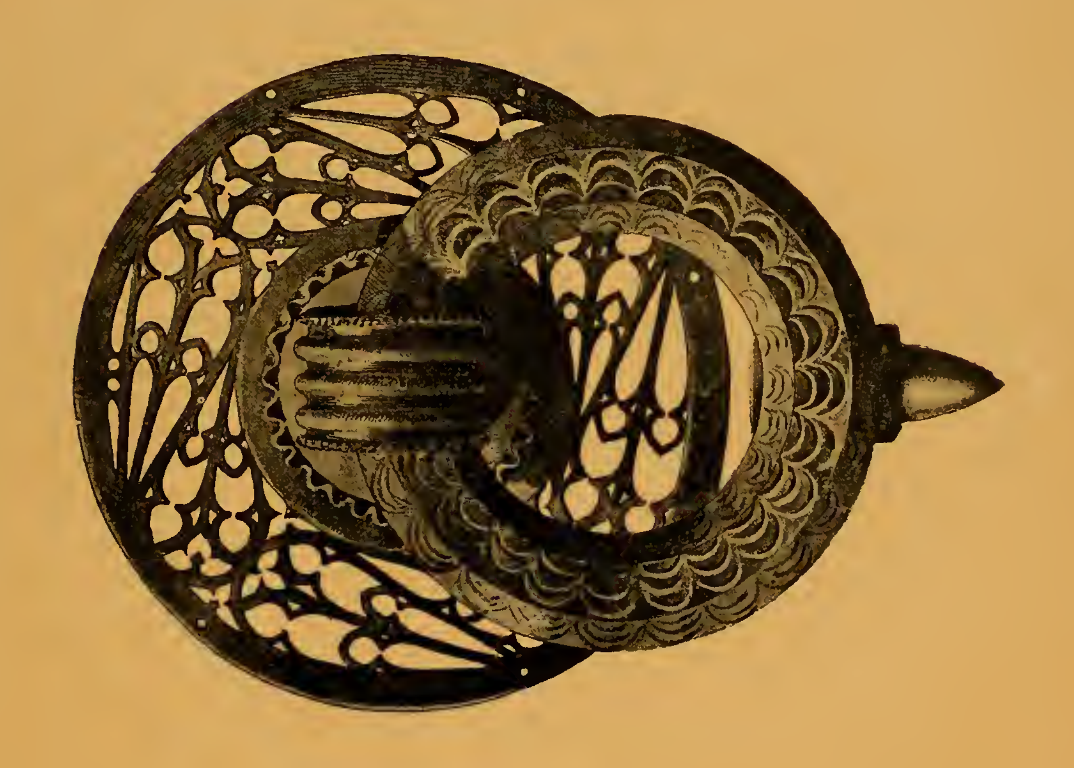
XVe ET XVIe SIECLES

Marteaux de portes

Il et indubitable que c'est dans ces objets que brillent le plus l'art et l'extraordinaire faculté d'invention de nos anciens artisans qui, sans qu'ils sortissent de la forme générale et se bornant à varier les détails, surent trouver des motifs décoratifs si différents et, tirer du métal brut d'innombrables œuvres d'art.

Le n.º 1, qui vient du XVIe siècle, appartient à une maison particulière; le marteau de porte, figure n.º 2, appartient au «Royal» de Perpignan, nous le croyons du XVe siècle.











Lám.ª 29

ARTES FRANCÉS Y CATALÁN

SIGLOS XIII Y XV

Aldabones

El aldabón de la izquierda es un buen ejemplar del estilo ojival francés. La argolla, sostenida por quimérica cabeza y su rodaja, ofrecen rico y elegante aspecto, gracias á la decoración mediante el buril.

El aldabón estuvo colocado en una de las puertas interiores de la catedral de Bourges y es del siglo XIII.

Del XV y catalán es el de la derecha, que procede, según noticias, de un palacio de Valencia y hoy forma parte con el primero de la colección particular del Sr. Brusi en Barcelona.

Es indudablemente de los mejores y más bien conservados que de aquella época existen, y si no nos pareciera una imitación del hermoso aldabón procedente de la casa del Arcediano, lo colocaríamos en primera línea, entre las joyas del arte decorativo catalán.

De todos modos, ya que no la inventiva, es digna de admiración la habilidad extraordinaria del artífice que lo labró.

Pl. 29

ARTS FRANÇAIS ET CATALAN

XIII^E ET XV^E SIECLES

Marteaux

Le marteau de porte qui se trouve à gauche est un bon exemplaire du style ogival français. L'anneau soutenu par une tête en forme de chimère offre un aspect riche et élégant, grâce à la décoration faite au burin.

Ce marteau fut placé sur l'une des portes intérieures de la cathédrale de Bourges. Il appartient au XIII^e siècle.

Celui de droite se rattache au XV^e siècle, il provient d'après nos renseignements d'un palais de Valence, et, aujourd'hui, fait partie avec le premier de la collection particulière de M. Brusi, à Barcelone.

Indubitablement c'est un des meilleurs et des mieux conservés parmi ceux que nous possédons de cette époque et s'il ne nous semblait être une imitation du beau marteau qui provient de la maison de l'Archidiacre, nous le placerions en première ligne parmi les bijoux de l'art décoratif catalan.

Quoiqu'il en soit, alors même qu'il n'y aurait pas lieu de le remarquer au point de vue de l'inventive, nous le trouvons digne d'admiration au point de vue de l'habileté extraordinaire de l'artisan qui le construisit.

Lám.ª 30

ARTE FRANCÉS

SIGLOS XIII, XV Y XVI

Morillos de chimenea

El número 3, del cual sólo hemos podido juzgar por reproducciones en grabado, entre ellas la sin duda fidelísima que figura en una de las obras de Viollet le Duc, es del siglo XIII y notable por su trabajo, recordando como procedimiento el empleado en las célebres puertas de Nuestra Señora de París.

El n.º 2, de los llamados de cocina, pertenece al siglo XV, y el n.º 1, al XVI, acusando todavía en el pie algo de las formas ojivales del siglo anterior.

Pl. 30

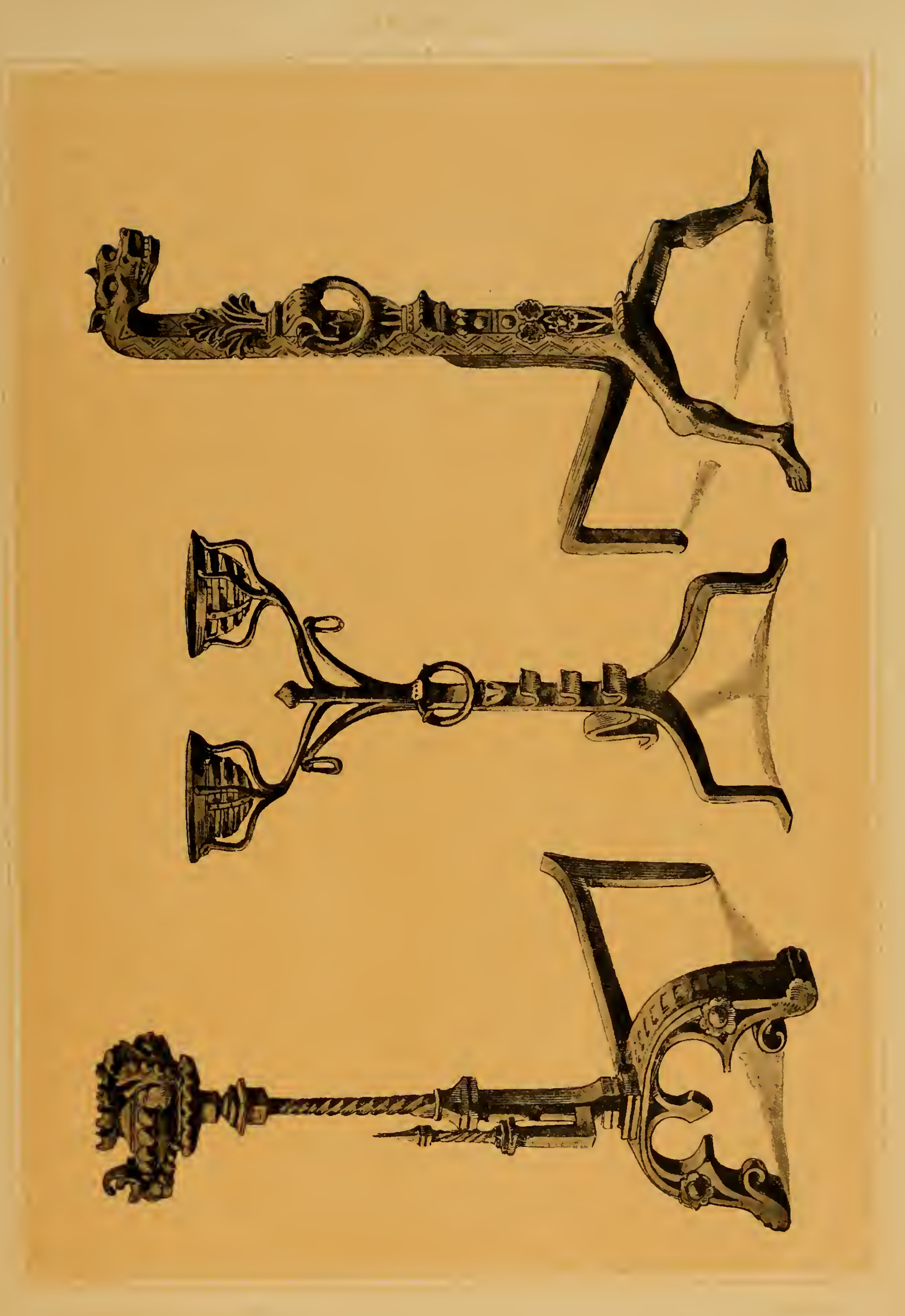
ART FRANÇAIS

XIIIe, XVe ET XVIe SIECLES

Chenets de cheminée

Le numéro 3 qu'il ne nous a été possible d'apprécier que dans ses reproductions par la gravure, semble avoir été reproduit le plus fidélement dans l'une des œuvres de Viollet le Duc. Il est du XIIIe siècle et remarquable par son travail qui rappelle quant à la manière employée, les célébres portes de Notre Dame de Paris.

Le numéro 2 qui est de ceux dits de cuisine, appartient au XVe siècle, et, le numéro 1, au XVIe, accusant encore, par le pied, quelque chose des formes ogivales du siècle précédent.





Lám.ª 31

ARTES ALEMÁN Y CATALÁN

SIGLO XVII

Palomillas

La hermosa palomilla n.º 1, sacada de un proyecto en que se ha tratado de modernizar un ejemplar de aquella época procurando conservar las bellas líneas de su composición, nos ha parecido interesante por lo puro del estilo alemán que campea en ella y la belleza de algunos detalles.

La palomilla n.º 2 es uno de esos fantásticos dragones tan usados en Cataluña desde la Edad Media hasta principios del siglo XIX, para sostener garruchas y afianzar balcones cuando eran corridos y tenían dos ó más aberturas de salida. En varias ciudades y villas catalanas aun se conservan muchos de estos objetos ocupando su sitio.

Pl. 31

ARTS ALLEMAND ET CATALAN

XVIIe SIECLE

Potences

La belle potence n.º 1, tirée d'un projet dans lequel on a tenté de moderniser un exemplaire de cette époque en cherchant à lui conserver les harmonieuses lignes de sa composition, nous a paru intéressante par la pureté du style allemand qui domine en elle et la beauté de quelques détails.

La potence n.º 2 représente un de ces dragons fantastiques d'un usage si courant en Catalogne depuis le Moyen-âge jusqu'au début du XIX siècle pour soutenir des poulies et étayer des balcons quand ils avaient deux ou plus ouvertures de sortie. Dans plusieurs villes catalanes on conserve encore beaucoup de ces objets qui occupent leur place d'antan.

ARTE CATALÁN

SIGLOS XIV, XV Y XVII

Brasero, balanzas, candelero y chatones

Como ya dijimos antes, esos braseros servían en las iglesias para templar la temperatura de sitios determinados, como el vestuario y sacristía, al propio tiempo que surtían de ascuas á los incensarios, las cuales se sacaban de él con las pinzas señaladas con el n.º 2. Pertenece al Cabildo catedral de Barcelona y lo creemos del siglo xiv.

El pequeño candelero n.º 3, es de sistema mixto, es decir, de espiga y tubo, y procede del siglo xiv.

Del xvii son las elegantes balanzas n.º 4, representadas de perfil en la figura n.º 5.

La decoración es dorada en ambas.

Los dos chatones 6 y 7, fueron labrados también en el siglo xvii.

ART CATALAN

XIVe, XVe ET XVIIe SIECLES

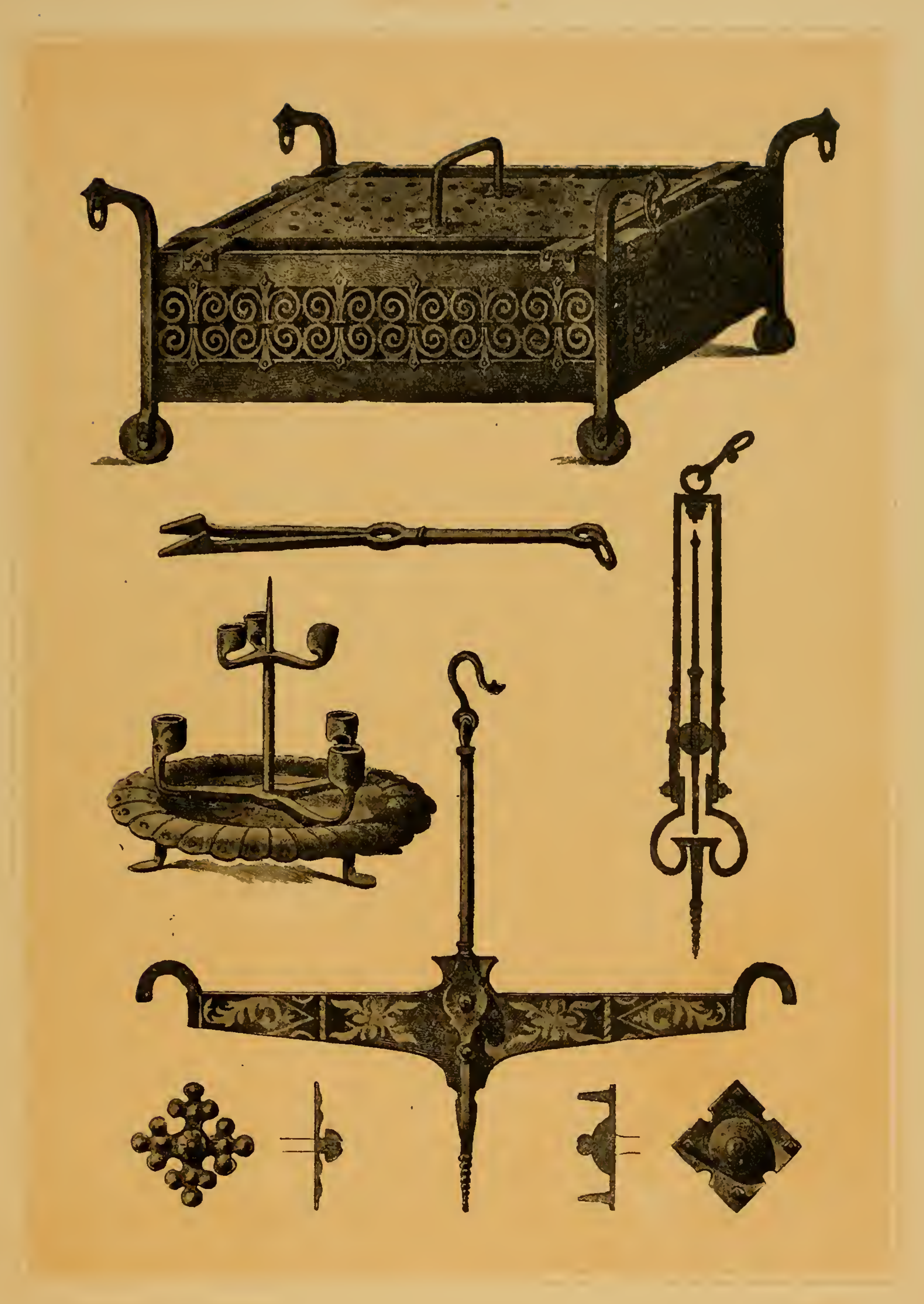
Brasier, balances, chandelier et chatons

Comme nous l'avons déjà dit, ces brasiers servaient dans les églises pour tempérer l'atmosphère dans des endroits déterminées tels que le vestiaire et la sacristie. en même temps qu'ils fournissaient la braise aux encensoirs, d'où on la retirait avec les pinces, figure numéro 2. Ils appartiennent au Chapitre de la cathédrale de Barcelone et nous les croyons du xive siècle.

Le petit chandelier, n.º 3, est du système mixte, c'est à dire à épi et à tube; il appartient au xive siècle.

Les balances si élégantes, n.º 4, sont du xviie siècle; elles sont representées de profil dans la figure n.º 5. La décoration est dorée dans les deux.

Les chatons, figures 6 et 7, proviennent tous deux aussi du xviie siècle.







Lám.ª 33

ARTE ALEMÁN

SIGLO XV

Reja

Aunque careciendo de datos precisos sobre la procedencia de este ejemplar, y no conociéndolo más que por reproducciones en grabado, siempre hemos creído era mucho más moderno, si bien imitando el estilo de la época á que dicen pertenece.

Esto no obstante, por la belleza de su escogida composición, no hemos vacilado en reproducirlo, creyendo que sea su origen el que fuere y mayor ó menor antigüedad, nada quita esto á su mérito y al interés que creemos ofrece para los aficionados y profesionales.

Pl. 33

ART ALLEMAND

XVE SIECLE

Grille

Bien que nous manquions d'indications précises au sujet de la provenance de cet exemplaire, ne le connaissant que par la gravure, nous avons toujours cru qu'il était beaucoup plus moderne, quoiqu'il imite bien le style de l'époque à laquelle on dit qu'il appartient.

Malgré cela, vue la beauté de son élégante composition, nous n'avons pas hésité à le reproduire par ce que, alors même que son origine remonterait à une époque plus ou moins reculée, cela n'enléverait rien à son mérite et à l'attrait qu'il nous semble offrir aux amateurs et aux professionnels.

Lám.ª 34

ARTE CATALÁN

SIGLOS XIII Y XVII

Candelabros y remate

El n.º 1, que ofrece la forma llamada *de lirio*, tiene la particularidad de terminar con un adorno que representa un pájaro en lugar de la punta que se ve en los demás. Sin duda estaría destinado á sostener los pequeños cirios usados en el ofertorio, los cuales se fijarían seguramente en las flores que lo adornan. Lo creemos del siglo XIII ó del XVII.

Del XVII procede el representado en la figura n.º 2 y mejor que construído por primera vez tal como hoy le vemos, nos parece una restauración para aprovechar el pie de otro.

La figura n.º 3 es reproducción de un remate de reja ó cúpula también del siglo XVII.

Pl. 34

ART CATALAN

XIIIe ET XVIIe SIECLES

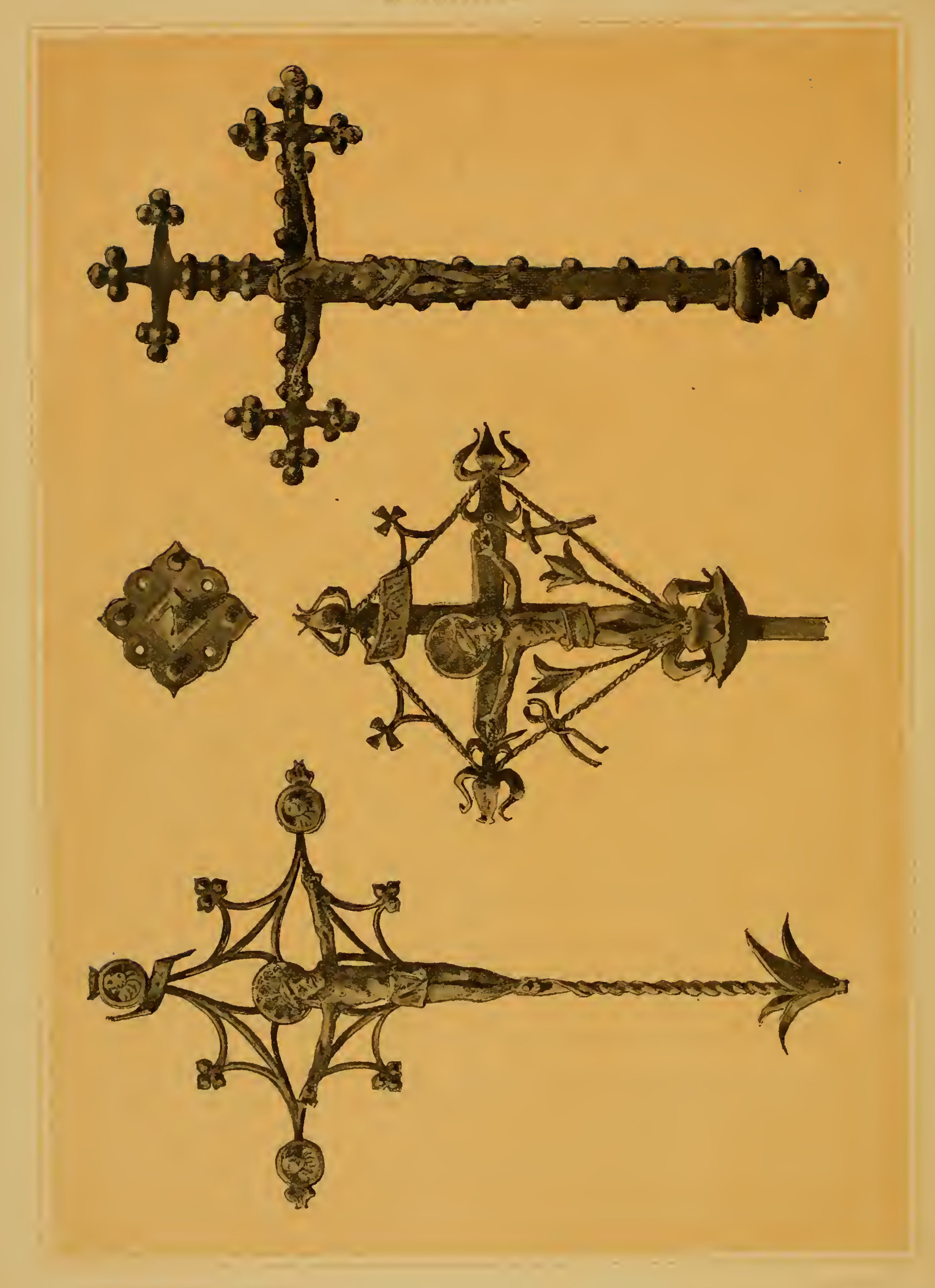
Candélabres et corniche

Le n.º 1 présente la forme dite de *Lys*; il possède cette particularité qu'il se termine par un ornement qui répresente un oiseau au lieu de la pointe qu'on voit dans les autres. Il dut sans doute être destiné à supporter les petits cierges qu'on brulait pendant l'offertoire et dont la place semble tout indiquée parmi les fleurs qui l'ornent. Nous le croyons du XIIIe ou du XVIIe siècle.

Celui qui figure sous le n.º 2 provient du XVIIe siècle il ne dut pas être construit tel que nous le voyons aujourd'hui; c'est plutôt une piéce restaurée pour profiter du pied d'un autre candélabre.

La figure n.º 3 est une reproduction d'une corniche de grille ou de coupole qui serait aussi du XVIIe siècle.





Lám.ª 35

ARTE CATALÁN

Cruces de término

Sabido es que en Cataluña, á la entrada de los pueblos, villorios y monasterios, había y hay aún, cruces de piedra ó de hierro llamadas de término *(de terme)*, porque indicaban, en otros tiempos, los límites de aquéllos. Otras había, llamadas cruces de padrón *(creus de padró)*, colocadas en pilares á la puerta de algunas iglesias bajo un cobertizo, que servían para bendecir ó conjurar desde ellas al tiempo, cuando amenazaba tempestad.

De estilo ojival y labradas en piedra las hay preciosas, siendo más raras las de hierro para el primero de los objetos indicados y más generales en cementerios, puertas de cerca y padrones.

La n.º 1, procedente del siglo XIV y á nuestro entender un remate de reja, se conserva hoy en una capilla románica de La Garriga.

La n.º 3, del siglo XVI, es una cruz de padrón ó pilar que se conserva hoy en el Museo Diocesano de Vich, la fig. n.º 4 representa una cruz procesional del siglo XVII que pertenece á la catedral de Barcelona, y la número 2 es un chatón de puerta.

Pl. 35

ART CATALAN

Croix de Borne

On ne saurait ignorer qu'en Catalogne, à l'entrée des villages, des hameaux et des monastères, il y avait et il y a encore des croix de pierre ou de fer appelées de borne *(de terme)* par ce qu'elles en indiquaient autrefois les limites. D'autres, appelées croix de *padrón*, placées sur des piliers à la porte de quelques églises, sous un auvent, servaient pour bénir ou pour conjurer le temps quand la tempête menaçait.

De style ogival et travaillées en pierre il y en a de précieuses, elles sont plus rares en fer pour le premier des objets indiqués et plus répandues dans les cimetières, les portes de cloture et les *padrones*.

La figure numéro 3 est une croix de *padrón* du XVIᵉ siècle qu'on conserve aujourd'hui au Musée Diocésain de Vich, et la figure numéro 4 représente une croix de procession du XVIIᵉ siècle qui appartient à la cathédrale de Barcelone. Le numéro 2 est un chaton de porte.

ARTE CATALÁN

SIGLOS XVI Y XVII

Candelabros

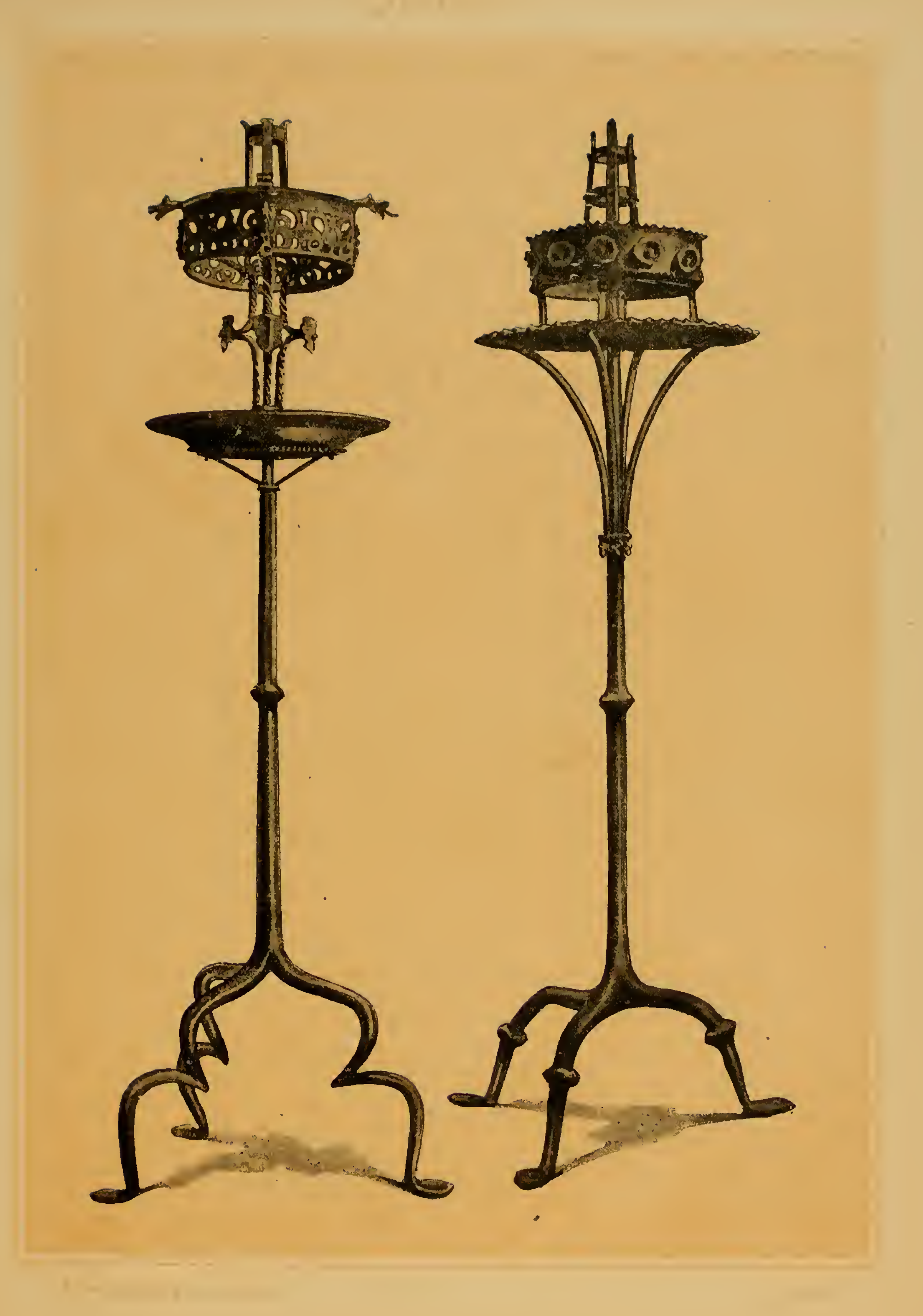
El primero, parecido á otro que hemos dado en la colección, se diferencia de aquél y de los demás por la configuración original del trípode, y es el único que de esta forma conocemos. Procede del siglo XVI. Al siguiente pertenece el segundo y, aun que mucho más sencillo, adviértese también en él cierta originalidad.

ART CATALAN

XVIe ET XVIIe SIECLES

Candélabres

Le premier, semblable à un autre que nous avons donné dans la collection, est cependant différent et se distingue des autres par la forme originale du trépied. C'est l'unique de ce dessin que nous connaissions. Il provient du XVIe siècle. Le second appartient au siècle suivant, et, quoique beaucoup plus simple, sa forme n'est pas dépourvue d'une certaine originalité.







Lám.ª 37

ARTE ITALIANO

SIGLO XVII

Trípodes para braseros

Para sostener los braseros se ejecutaron en Italia elegantes trípodes de hierro forjado que difieren del todo en su forma de los usados en España. Por su originalidad hemos creído conveniente dar de este utensilio los presentes ejemplares, aparte de que la belleza artística de su factura les hace dignos de figurar en cualquier colección de trabajos de forja. En Venecia fueron muy usados. Se componían invariablemente de tres piés más ó menos adornados, hechos con hierros planos ó con varillas retorcidas en voluta y sujetos en la parte superior y en la inferior por travesaños.

Pl. 37

ART ITALIEN

XVIIE SIECLE

Trépieds pour brasiers

Pour soutenir les brasiers on exécuta en Italie d'élégants trépieds en fer forgé qui diffèrent absolument dans leur forme de ceux employés en Espagne. A cause de leur originalité nous avons cru qu'il convenait de reproduire les présents exemplaires d'autant plus que la beauté artistique de leur facture les rend dignes de figurer dans toute collection de travaux de fer forgé. Ils étaient communs à Venise. Ils se composaient invariablement de trois pieds plus ou moins ornés, faits de fers plats ou avec des baguettes contournées et ils étaient assujettis dans leurs parties supérieures et inférieures par des traverses.

Lám.ª 38

ARTE FRANCÉS

SIGLO XVII

Reja

Durante los reinados de Enrique IV y Luis XII, los maestros rejeros franceses continuaron aplicando como ornamentación á los trabajos de forja, la plancha recortada y repujada, y por este sistema produjeron varios trabajos que á su gran elegancia reunen la cualidad de participar del sentido artístico peculiar á la época en que fueron labradas, con lo cual se logró que no desdijeran de la arquitectura y demás artes suntuarias de su tiempo.

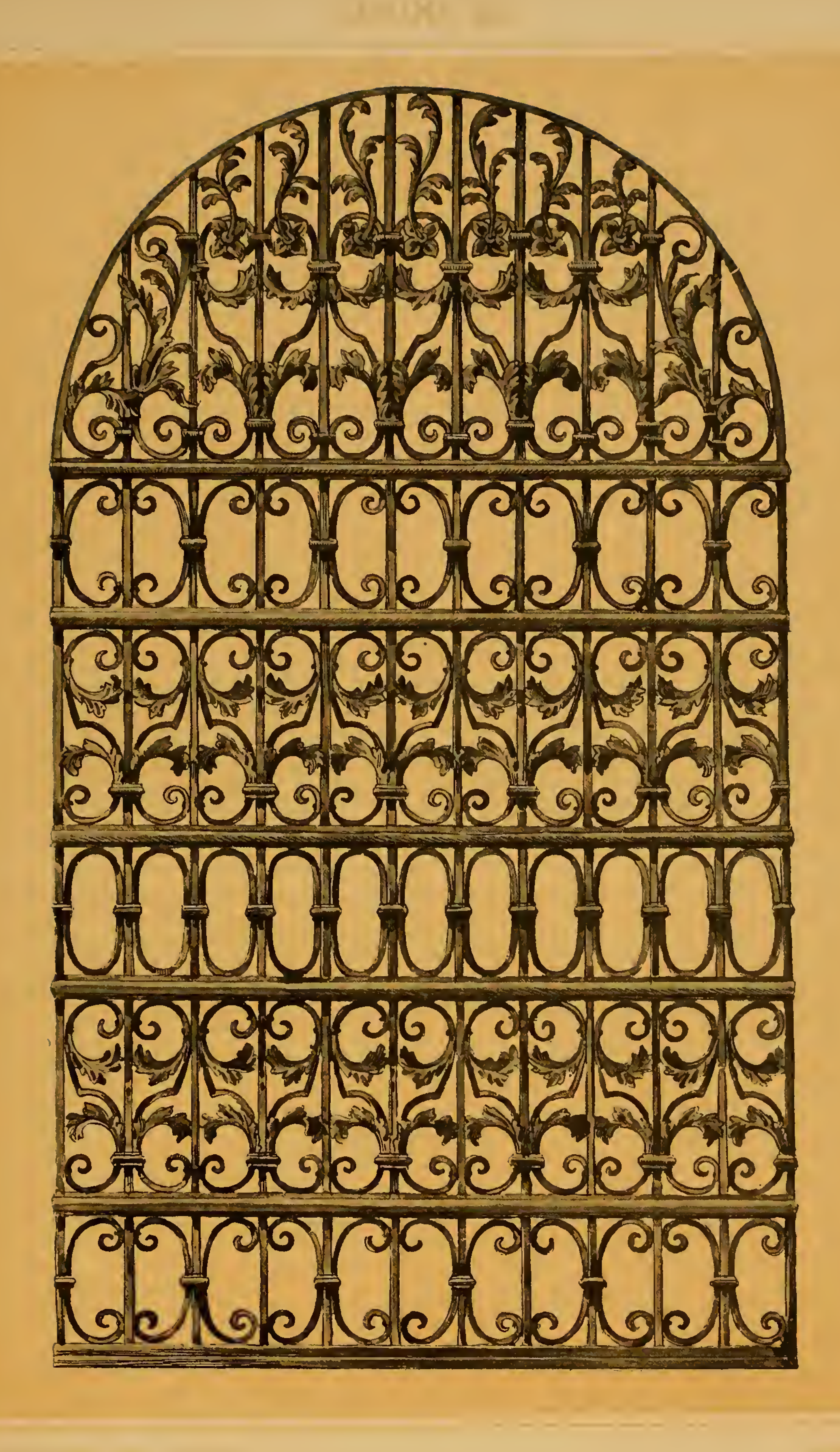
Pl. 38

ART FRANÇAIS

XVIIe SIECLE

Grille

Sous Henri IV et Louis XII, les maîtres français parmi ceux qui construisaient les grilles continuèrent à appliquer comme ornementation aux travaux de forge la planche coupée et repoussée, et, grâce a ce système, produisirent divers travaux qui joignent à leur grande élégance, la qualité de participer au sens artistique particulier à l'époque à laquelle ils furent exécutés. C'est ce qui fait qu'ils ne démentirent jamais ni l'architecture ni les autres arts somptuaires de leur temps.





Lám.ª 40

ARTE CATALÁN

SIGLO XVII

Araña ó corona y aldabas

La araña, que por su estructura general recuerda otros objetos análogos de los siglos xiv y xv, es uno de los últimos trabajos de esta especie que conocemos.

Las aldabas ó llamadores, creemos proceden del Alto Aragón ó de las provincias del Norte. Ambas, más que otra cosa, muestran la decadencia artística del siglo xvii.

Pl. 40

ART CATALAN

XVIIe SIECLE

Lustre ou suspension et heurtoirs

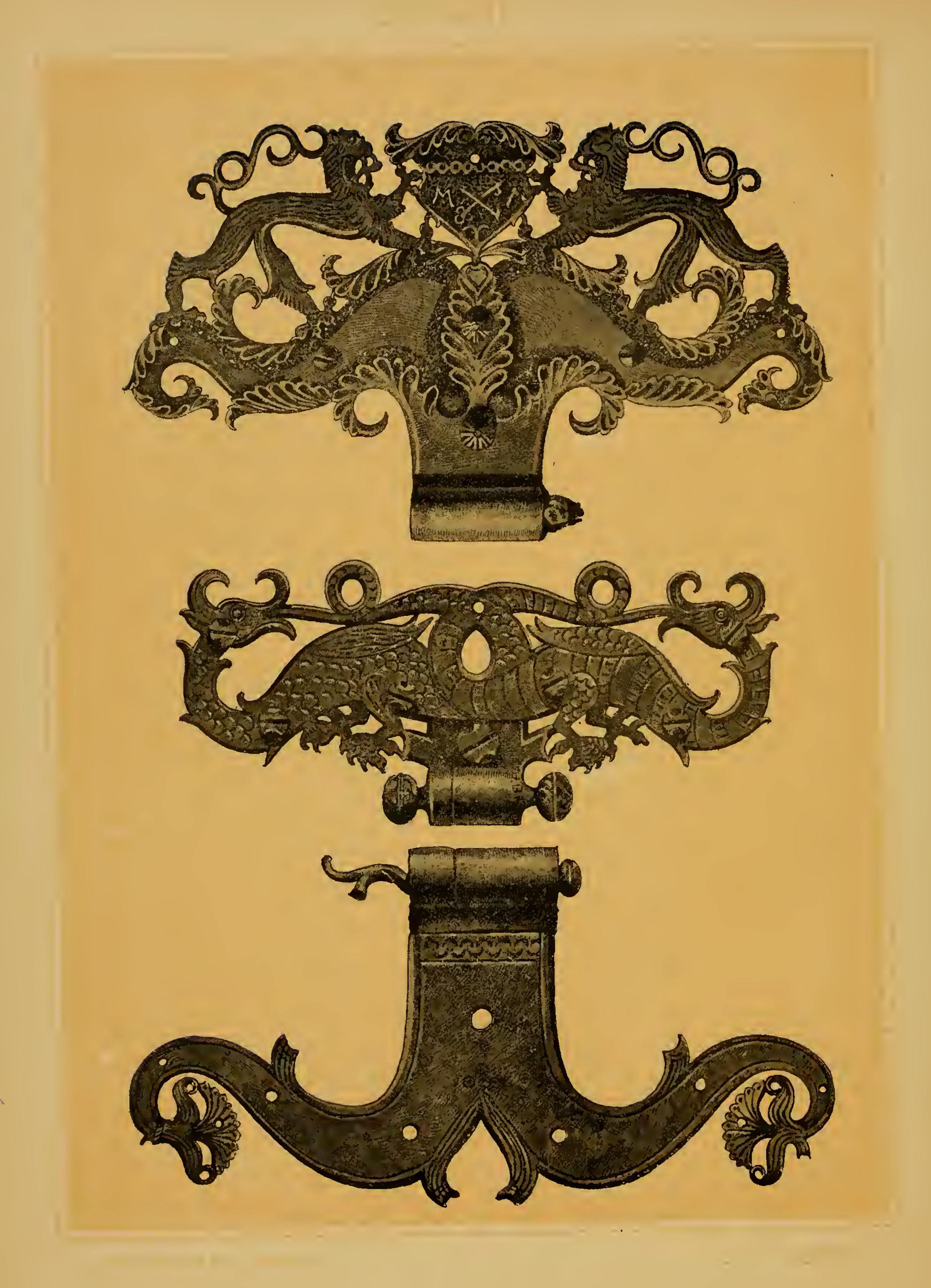
Le lustre qui par sa structure générale rappelle d'autres objets analogues des xive et xve siècles est un des derniers travaux de cette espèce que nous connaisions.

Les heurtoirs doivent provenir à ce qu'il nous semble de l'Aragon ou des provinces du Nord. Ils dénotent surtout la décadence artistique du xviie siècle.









ARTE ALEMÁN

SIGLOS XVI Y XVII

Charnelas existentes en el Museo de Nuremberg

Como en tantos otros objetos, los celebrados artífices alemanes probaron en éstos al par que su habilidad en trabajar el hierro, su buen gusto y facilidad en componer.

El primero, notable por su originalidad y el carácter de sus heráldicos leones, pertenece al estilo alemán del siglo XVII.

El segundo es de la misma época y, sin carecer de interés, inferior al primero.

El tercero procede del siglo anterior, siendo notable por su sencillez y elegancia.

ART ALLEMAND

XVIe ET XVIIe SIECLES

Charnières existant au Musée de Nuremberg

Comme en tant d'autres objets les célèbres artisans allemands prouvèrent en ceux-ci tout à la fois leur habileté à travailler le fer, leur bon goût et leur facilité de composition.

La première, remarquable par son originalité et le caractère de ses lions héraldiques appartient au style allemand du XVIIe siècle.

La seconde est de la même époque et quoiqu'elle ne manque pas d'intérêt, elle est inférieure à la première.

La troisième provient du siècle antérieur; elle n'en est pas moins remarquable par sa simplicité et son élégance.

Lám.ª 42

ARTE ITALIANO

SIGLO XVI

Sección de la reja que cierra la capilla de la Sta. Trinidad en Florencia

Este hermoso ejemplar del arte italiano es, por su gran finura de ejecución y su composición sumamente bella, uno de los más notables que conocemos entre los de aquel país.

Por la ornamentación del friso, nos parece del siglo XVI, y por otros detalles, del XV, á cuya época podría pertenecer, teniendo en cuenta lo mucho que en la innovación producida por el Renacimiento adelantó Italia á las demás naciones.

Pl. 42

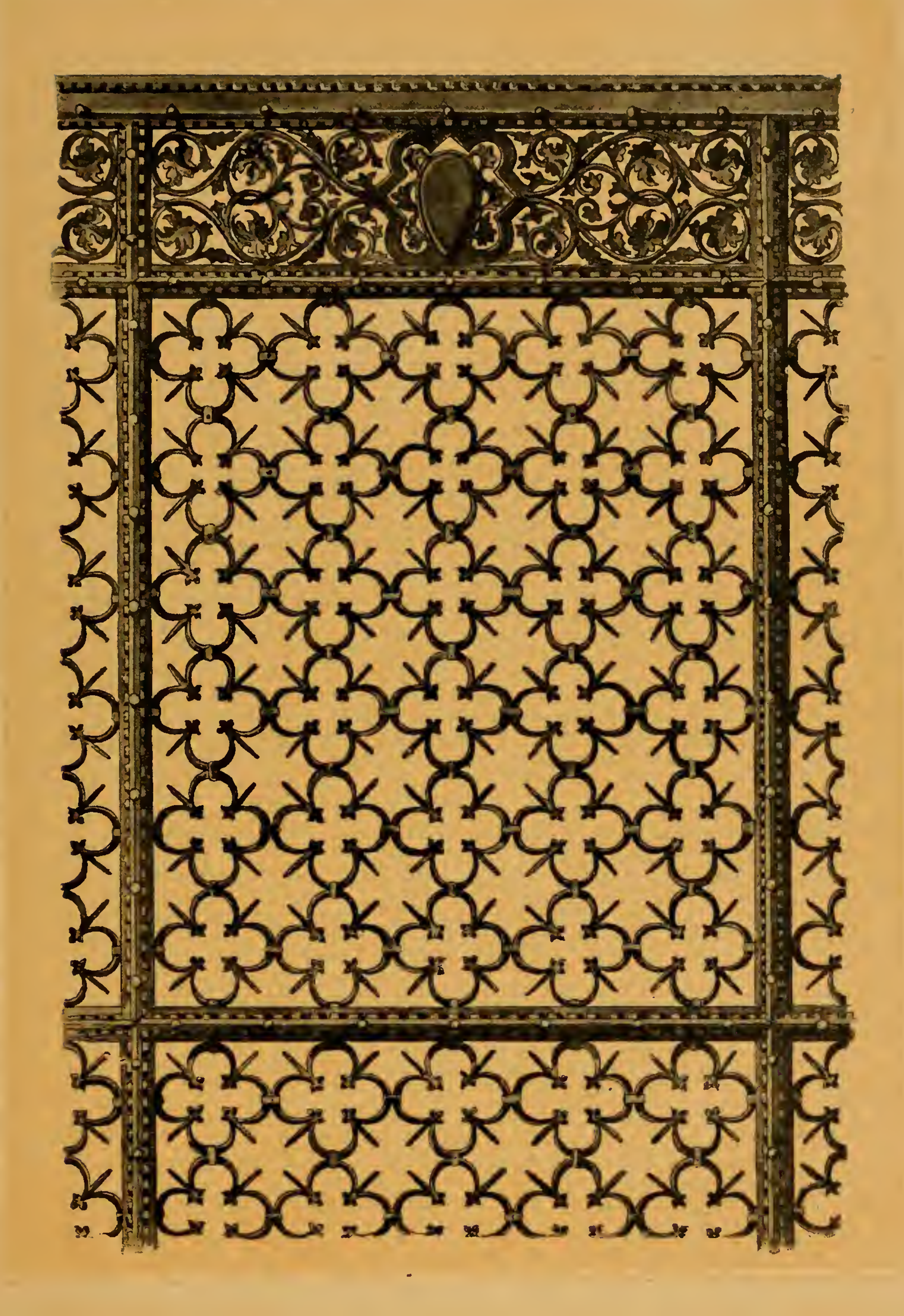
ART ITALIEN

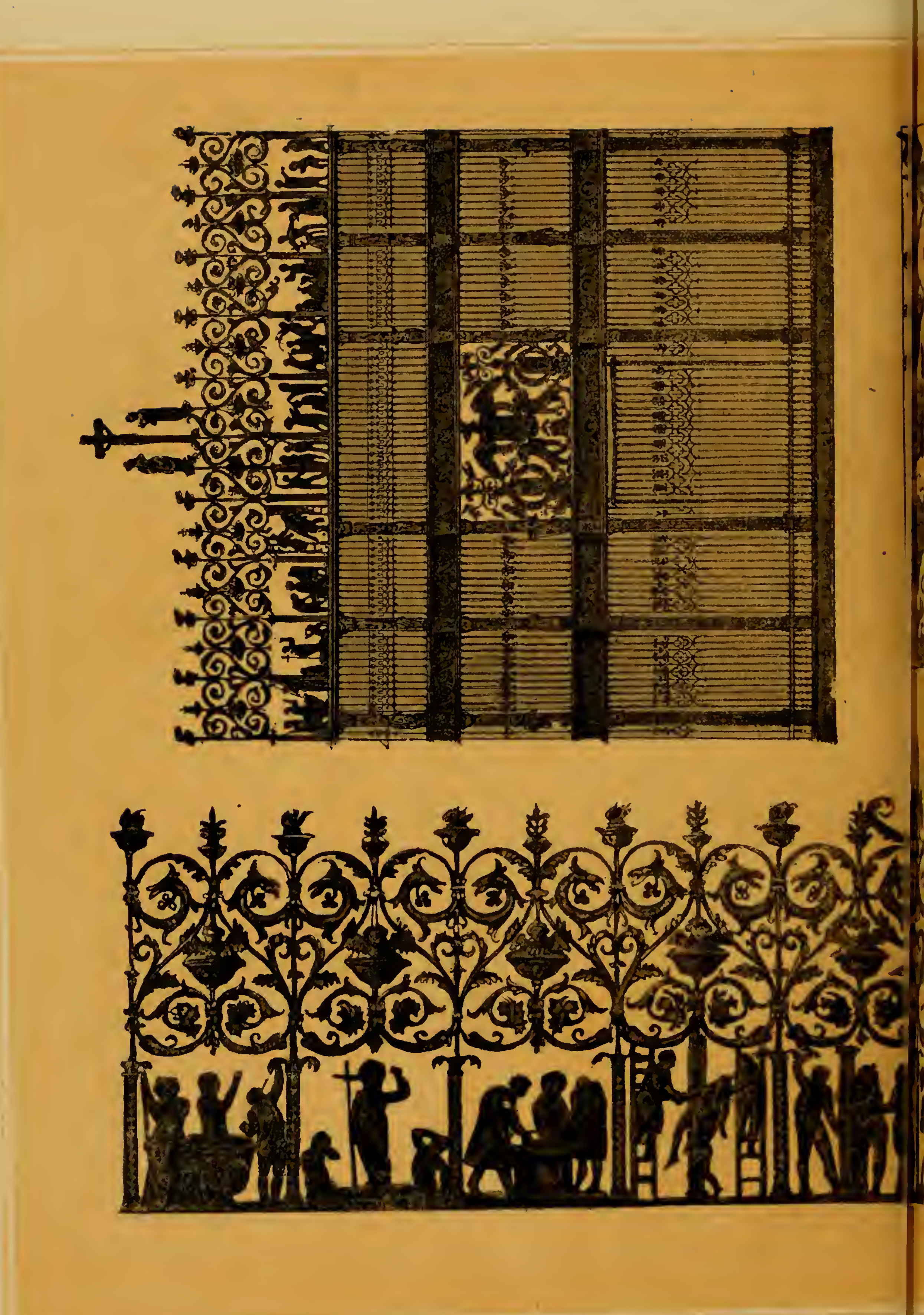
XVIE SIECLE

Section de la grille qui ferme la chapelle de la Ste. Trinité à Florence

Ce bel exemplaire de l'art italien est par sa grande finesse d'exécution et sa composition, belle au plus haut degré, un des plus remarquables que nous connaissions parmi ceux de ce pays.

Si nous nous en rapportans à l'ornement de la frise, elle nous semble du XVIe siècle et du XVe par d'autres détails, ce qui fait qu'elle pourrait bien appartenir à cette époque surtout si l'on tient compte que l'Italie devança de beaucoup les autres nations dans l'innovation à laquelle donna lieu la Renaissance.







Lám.ª 43-44

ARTE CASTELLANO

SIGLO XVI

Verja de la Capilla Real, donde está el sepulcro de los Reyes Católicos en Granada

Esta hermosa muestra del estilo plateresco con reminiscencias del ojival, consta de cuatro cuerpos superpuestos, sostenidos por pilastras y separados por decoradas cornisas. En el inferior hay la puerta, que se abre en dos batientes. En el segundo un elegante plafón decorativo en que campean, con el águila de los Reyes Católicos, las armas de Castilla y Aragón, que dos leones sostienen; y á ambos lados, con delfines y ángeles que les sirven de soporte, y coronados por águilas, los escudos de D.ª Isabel y D. Fernando con un haz de flechas y una coyunda, respectivamente.

El superior ó sea la cresteria, de complicada ornamentación, tiene, en los diez espacios en que se halla dividida, otros tantos pasos de la Pasión de Jesucristo, y en su centro, como remate, un crucifijo con un santo á cada lado.

Tan acabada obra, uno de los mejores ejemplares del arte patrio, será, sin duda, á través del tiempo, una prueba del adelanto que en los albores del Renacimiento habían alcanzado las artes decorativas en España.

Pl. 43-44

ART CASTILLAN

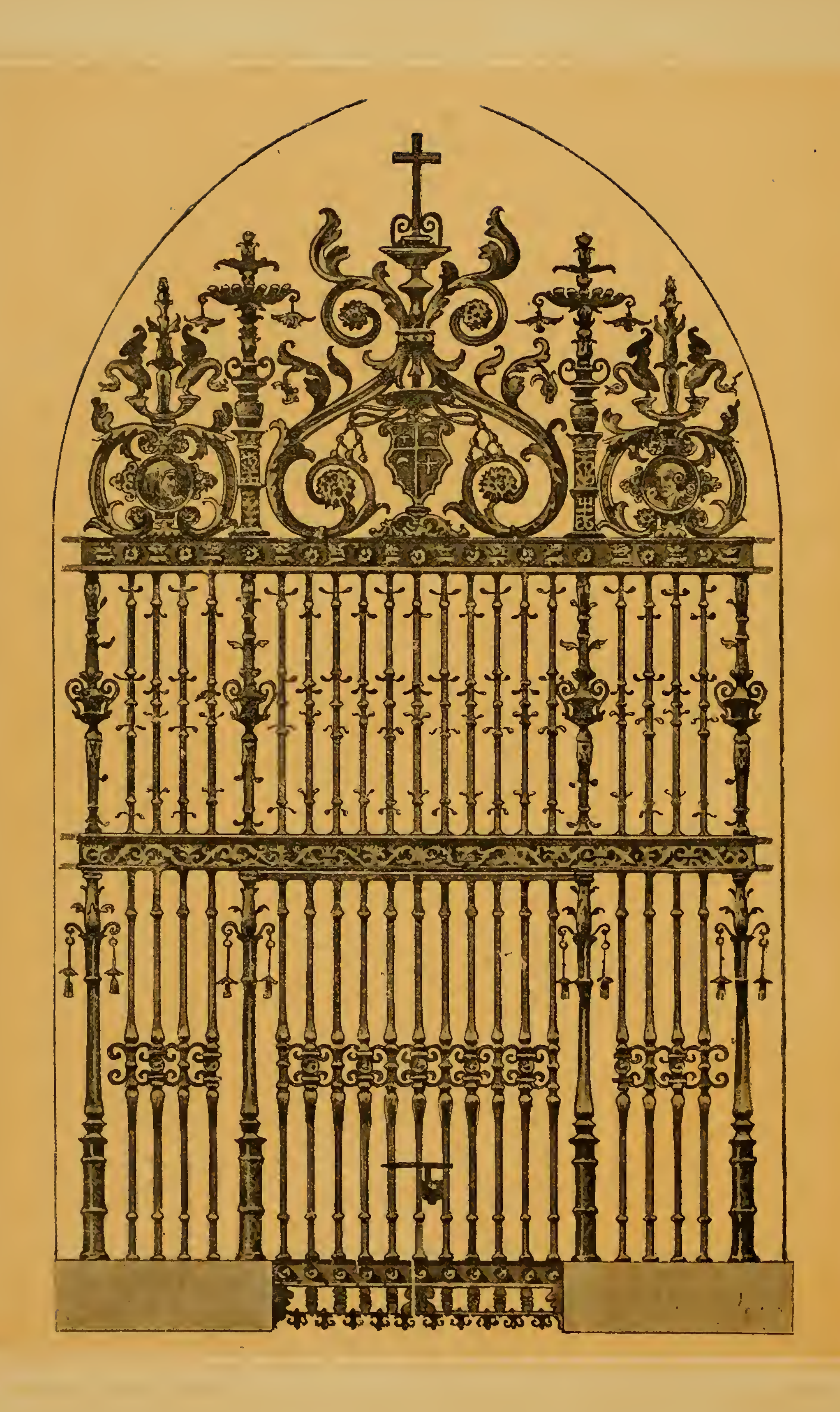
XVIe SIECLE

Grille de la Chapelle Royale, qui contient le tombeau des Rois Catholiques à Grenade

Ce bel exemplaire du style plateresque avec des reminiscences ogivales comprend quatre corps superposés, soutenus par des pilastres et divisés par des cornihes décorées. Le corps du bas contient la porte qui s'ouvre à deux battants. Le second comprend un élégant plafond décoratif où sont campées avec l'aigle des Rois Catholiques les armes de Castille et d'Aragon que deux lions soutiennent et des deux côtés, avec des dauphins et des anges couronnés par des aigles qui leur servent de support, les écus de D.ª Isabel et D. Fernand avec un faisceau de flèches et une courroi respectivement.

Le corp du haut, celui de la crête, est d'ornementation compliquée. Il a dix cases où se trouve divisée en autant de stations, la Passion de Jésus Christ et, au centre, comme sommet, un crucifix avec un saint de chaque côté.

Une œuvre d'une d'éxécution aussi finie qui est un des meilleurs exemplaires de l'art de notre patrie, sera, sans doute, au travers des âges, une preuve du développement avancé des arts en Espagne à l'époque de la Renaissance.



Lám.ª 45

ARTE CASTELLANO

SIGLO XVI

Verja de la capilla de la Presentación en la catedral de Burgos

La preciosa catedral castellana guarda entre otras, además de la magnífica reja de la capilla del Condestable, dos del presente modelo, hermosos ejemplares de estilo plateresco que tan notables obras produjo en Castilla durante aquella centuria.

Ignoramos el nombre del artífice que la labró, sin que por ello quepa duda de que es debida á uno de los maestros castellanos más distinguidos de aquel tiempo.

Pl. 45

ART CASTILLAN

XVIe SIECLE

Grille de la chapelle de la Présentation dans la cathédrale de Burgos

La merveilleuse cathédrale castillane conserve, entre autres, en dehors de la magnifique grille de la chapelle du Connétable, deux autres du présent modèle, beaux exemplaires du style plateresque qui produisit de si remarquables œuvres en Castille pendant ce siècle.

Nous ignorons le nom de l'artisan qui la construisit, mais il est hors de doute qu'elle soit due à un des maîtres castillans les plus fameux de l'époque.

Lám.ª 46

ARTES FRANCÉS É ITALIANO

SIGLO XVI

Morillos

Lo mismo en Francia que en Italia, los artífices, al ejecutar tales trabajos, les daban un carácter más ó menos rico, pero siempre artístico, según la morada á que los destinaban.

En los dos ejemplares que en esta lámina figuran, es patente la influencia del Renacimiento italiano y la gran maestría con que les dieron escogida forma sus autores, siendo también notables por la ejecución.

El primero es francés, el segundo italiano.

Pl. 46

ARTS FRANÇAIS ET ITALIEN

XVIe SIECLE

Chenets

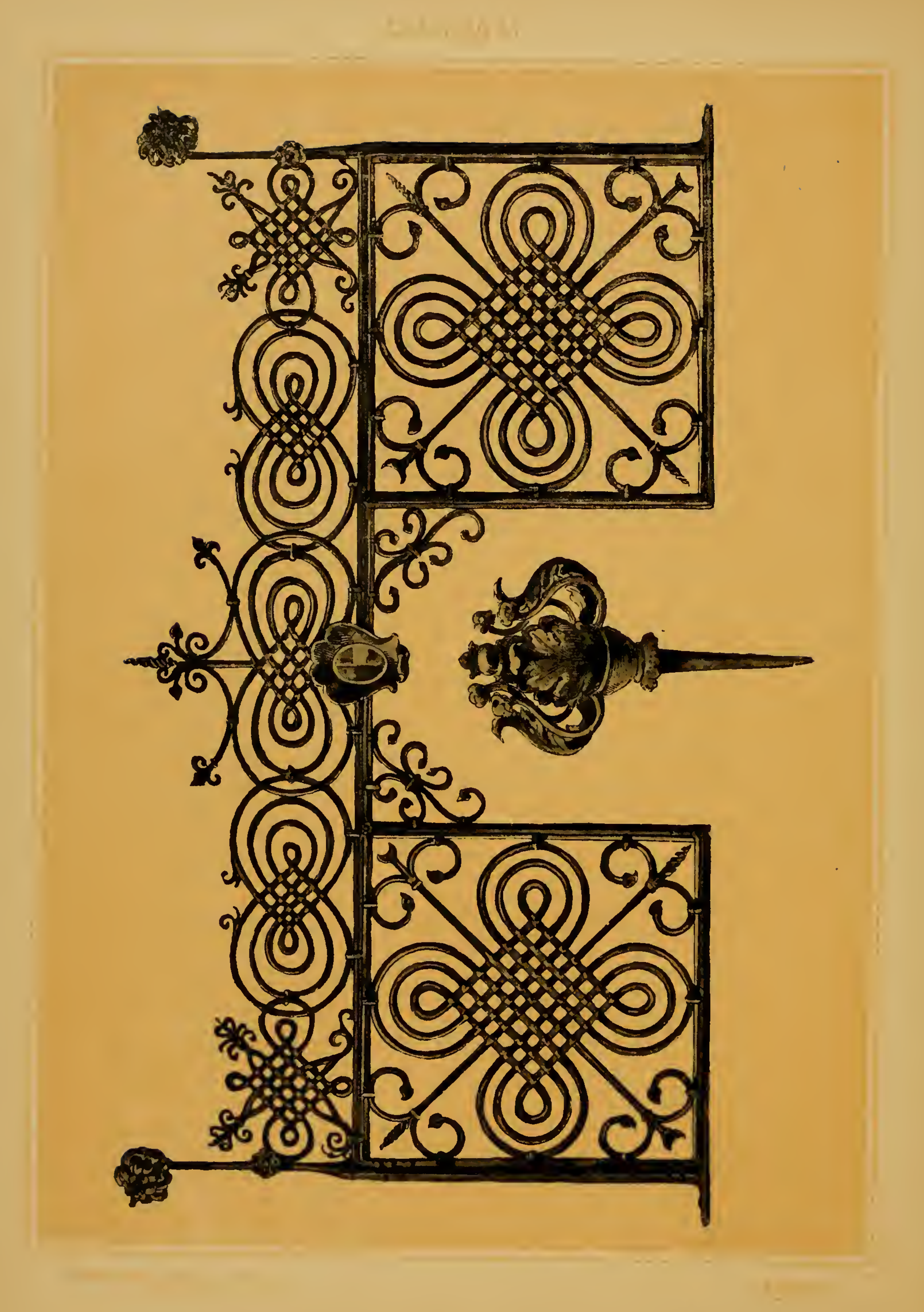
En France comme en Italie, les artisans qui fabriquaient cet genre d'appareils leur imprimaient un caractère plus ou moins riche mais toujours artistique, suivant la demeure à laquelle ils étaient destinés.

Dans les deux exemplaires que représente cette planche on sent l'influence de la Renaissance italienne, et l'on remarque la maitresse habilité de leurs auteurs à leur donner une forme choisie, en même temps que l'éxécution qui est remarquable.

Le premier est français, le second italien.







Lám.ª 47

ARTES ALEMÁN Y CASTELLANO

SIGLOS XV Y XVI

Verja de ventana en forma de taquilla

Al estilo del Renacimiento pertenece este curioso ejemplar, notable por la manera de doblar y cruzar la varilla de hierro y por el buen gusto del conjunto.

El clavo de la parte inferior pertenece al más puro arte castellano del siglo XVI.

Pl. 47

ARTS ALLEMAND ET CASTILLAN

XVe ET XVIe SIECLES

Grille de fenêtre en forme de guichet

Le style de la Renaissance est celui auquel appartient ce curieux exemplaire, remarquable par la manière de doubler et de croiser le treillage en fer et par le bon goût de l'ensemble.

Le clou de la partie inférieure appartient au plus pur art castillan du XVIe siècle.

Lám.ª 48

ARTE CASTELLANO

SIGLO XVI

Candelabros

Estos dos originales candelabros, procedentes según parece de la catedral de León y que hoy se conservan en el Museo Arqueológico Nacional, son curiosos como ejemplares de aquel estilo plateresco tan característico que privó en Castilla desde principios del siglo xvi.

En el primero pueden observarse bien hermanados el gusto gótico y el del Renacimiento, y en los dos, el empleo, el forjado y el repujado.

El segundo, ya de estilo francamente plateresco, no hace pensar tanto como el primero en si ambos fueron construídos con restos de alguna verja ó con sobrantes de trabajos de muestra, que algunas veces labraban los maestros rejeros para indicar como pensaban ejecutar los trabajos á su dirección encomendados.

Comparando estos ejemplares con los catalanes y de otras procedencias, se verá claro el diferente modo de sentir el arte y la manera de exteriorizar este sentimiento en las diversas comarcas y naciones.

Pl. 48

ART CASTILLAN

XVIE SIECLE

Candélabres

Ces deux candélabres originaux proviennent à ce qu'il parait de la cathédrale de Léon. On les conserve aujourd'hui au Musée Archéologique National. Ce qu'ils ont de curieux, c'est d'être des exemplaires de ce style plateresque si caractéristique que prevalut en Castille dès les commencements du xvi^e siècle.

Dans le premier on peut voir fraterniser le goût gothique et celui de la Renaissance, et dans les deux on a employé le forge et le repoussé.

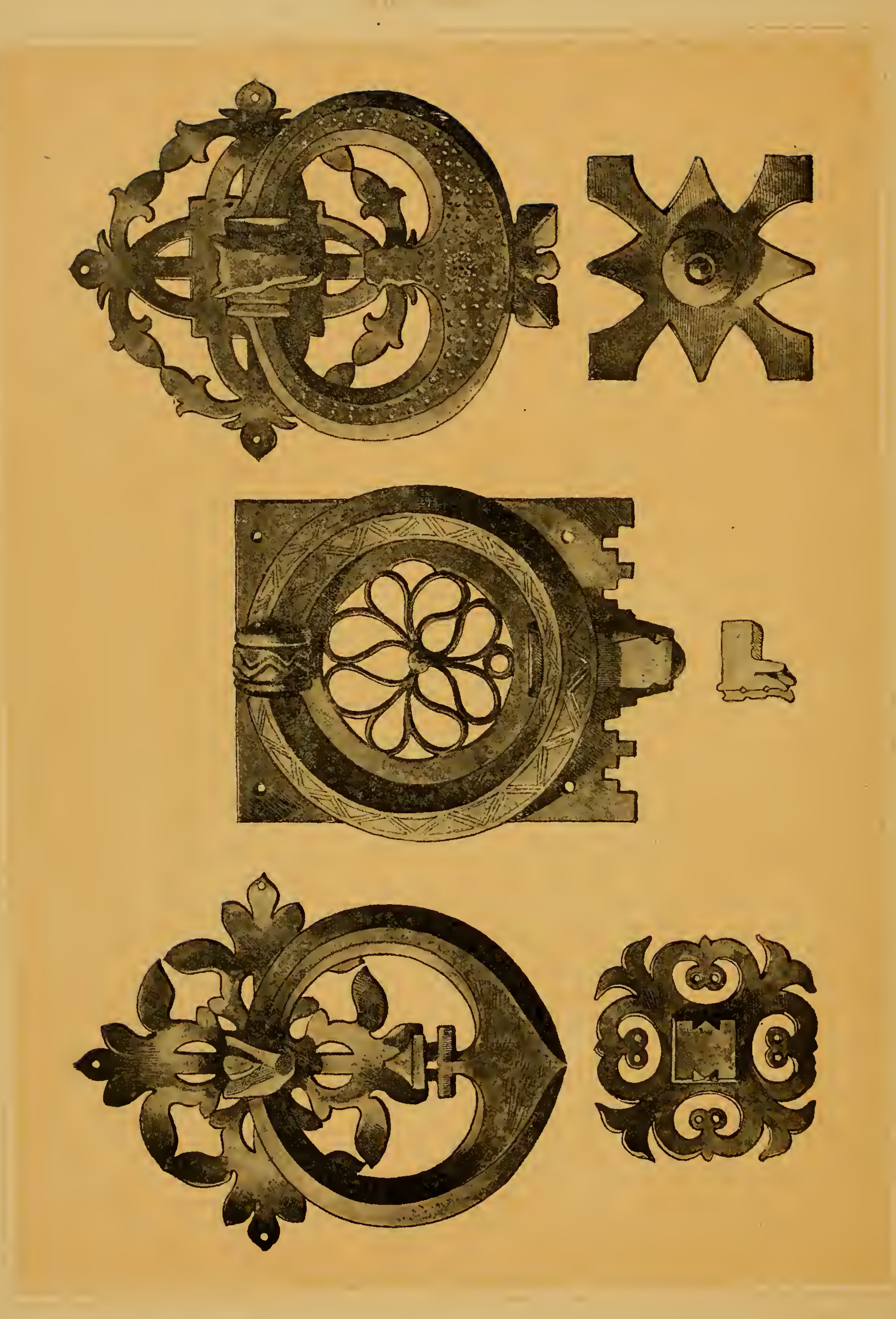
Le second, qui est de style franchement plateresque nous amène comme le premier à penser que tous deux furent construits avec les restes de quelque grille ou avec les déchets d'un travail de montre qu'exécutaient quelquefois les maîtres serruriers pour indiquer comment ils pensaient exécuter les travaux confiés à leur direction.

En comparant ces exemplaires avec d'autres catalans ou étrangers on verra clairement les différentes manières de comprendre l'art et d'en extérioriser le sentiment dans les diverses contrées et nations.









Lám.ª 49

ARTE CASTELLANO

SIGLO XVII

Aldabones y clavos ó chatones

El estilo castellano llamado plateresco, que se inició á principios del siglo XVI, hizo que los maestros forjadores de Castilla se apartaran mucho en sus trabajos decorativos de los modelos que á la sazón se producían en otros reinos.

Al referido gusto pertenecen las figuras 1 y 3 de la presente lámina, así como los clavos en la misma representados. El aldabón n.º 2, por su estilo y carácter, nos parece procedente del Bajo Aragón ó de la provincia de Lérida.

Pl. 49

ART CASTILLAN

XVIIE SIECLE

Heurtoirs et clous ou chatons

Le style castillan, appelé plateresque, qui se fit jour aux débuts du XVIe siècle, fit que les maîtres forgerons s'eloignèrent beaucoup des modèles que l'on veoyait chez d'autres peuples voisins, à cette époque.

C'est à ce style qu' appartiennent les figures 1 et 3 de même que les clous. Le marteau n.º 2, par son style et son caractère, nous parait provenir du Bas Aragon ou de la province de Lérida.

ARTE CASTELLANO Ó FRANCÉS, ARTE ALEMÁN

SIGLO XV

Arqueta

Este cofrecillo ó arqueta de hierro y cuero con relieves, nos parece castellano más que francés, no sólo por su aspecto general, sino por encontrar en él un pormenor característico de muchos objetos debidos á los maestros castellanos, á saber: las torres ó castillos que figuran en los refuerzos del centro, motivo muy empleado en Castilla, como lo demuestran las rejas de la capilla de Santa Ana en la catedral de Burgos, algunas de la casa llamada *de las Conchas* en Salamanca y otras varias.

La crestería que figura en la puerta superior de la lámina y las dos rodajas de aldabón son trabajos alemanes de la misma época, y la hermosa llave que entre ambas se ve, es francesa y también del mismo siglo.

Pl. 50

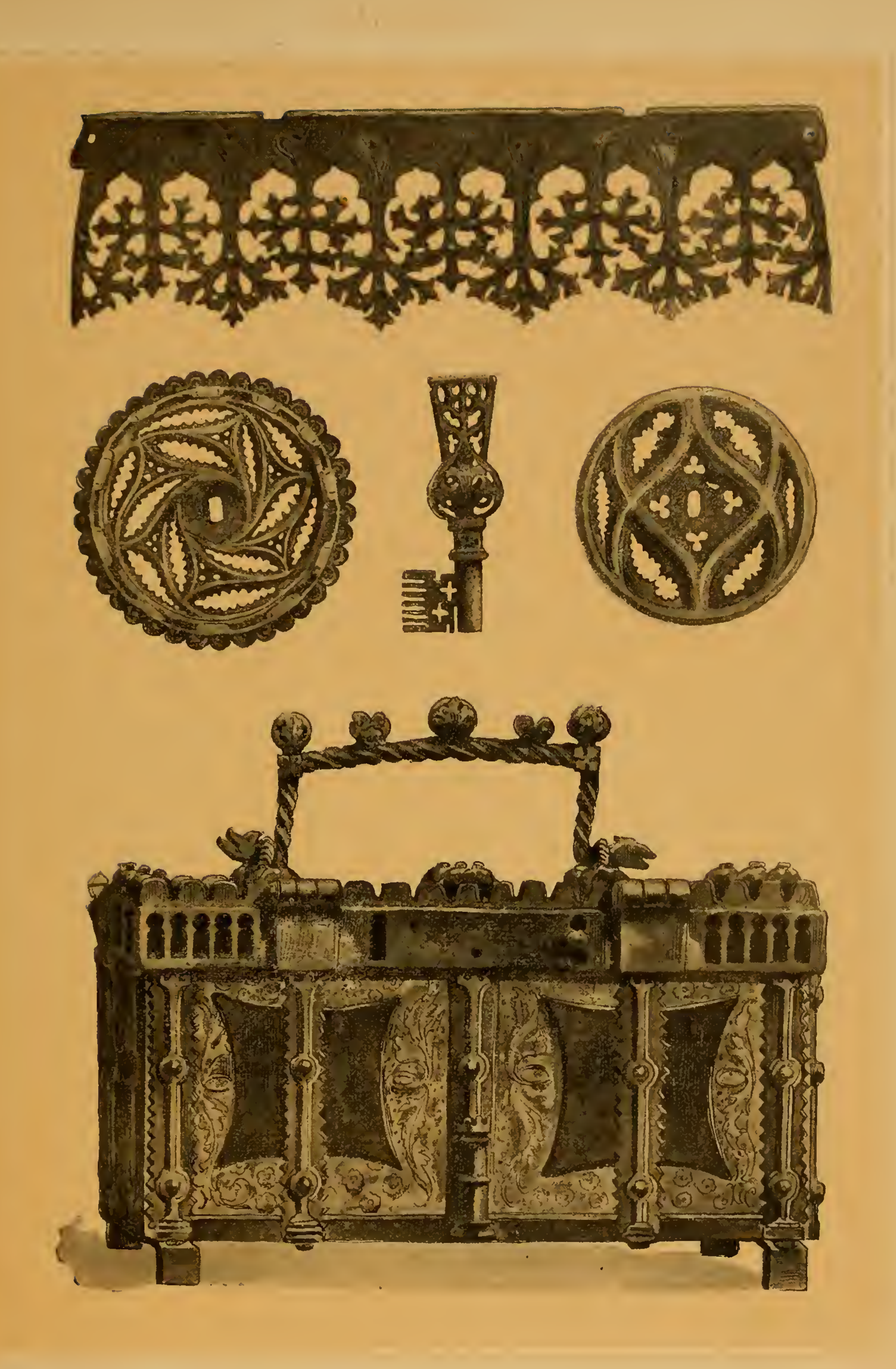
ART CASTILLAN OU FRANÇAIS, ART ALLEMAND

XVe SIECLE

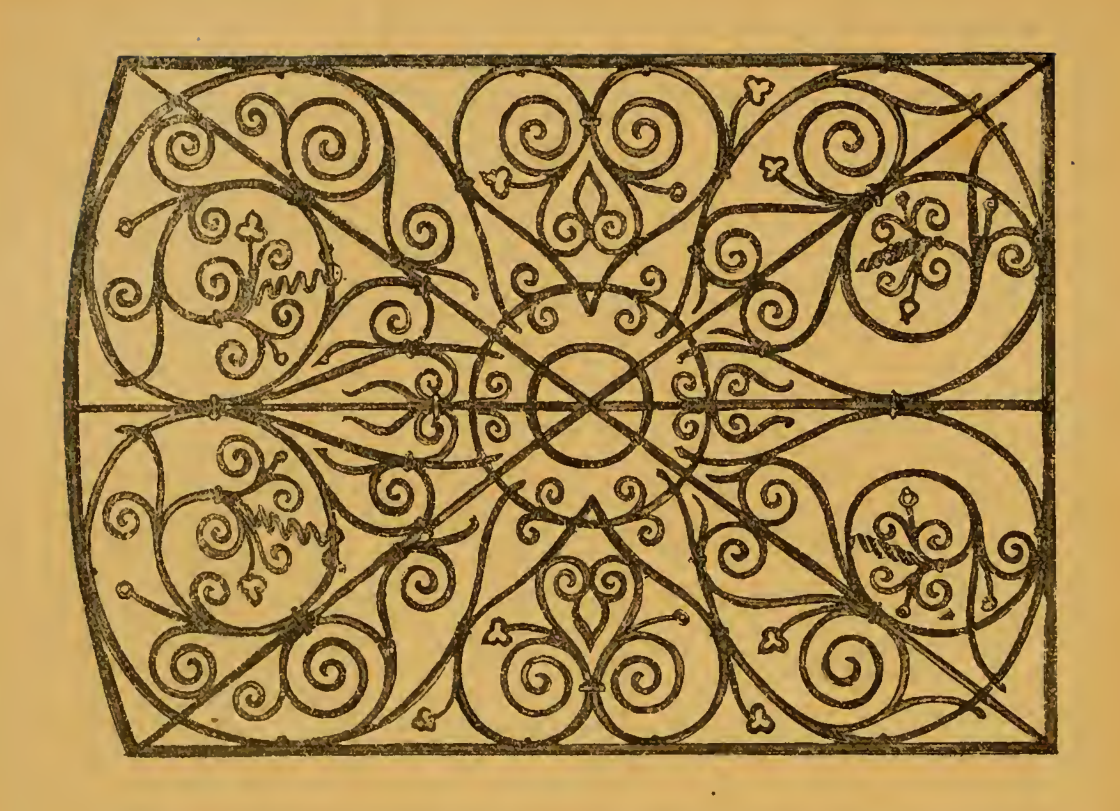
Cassette

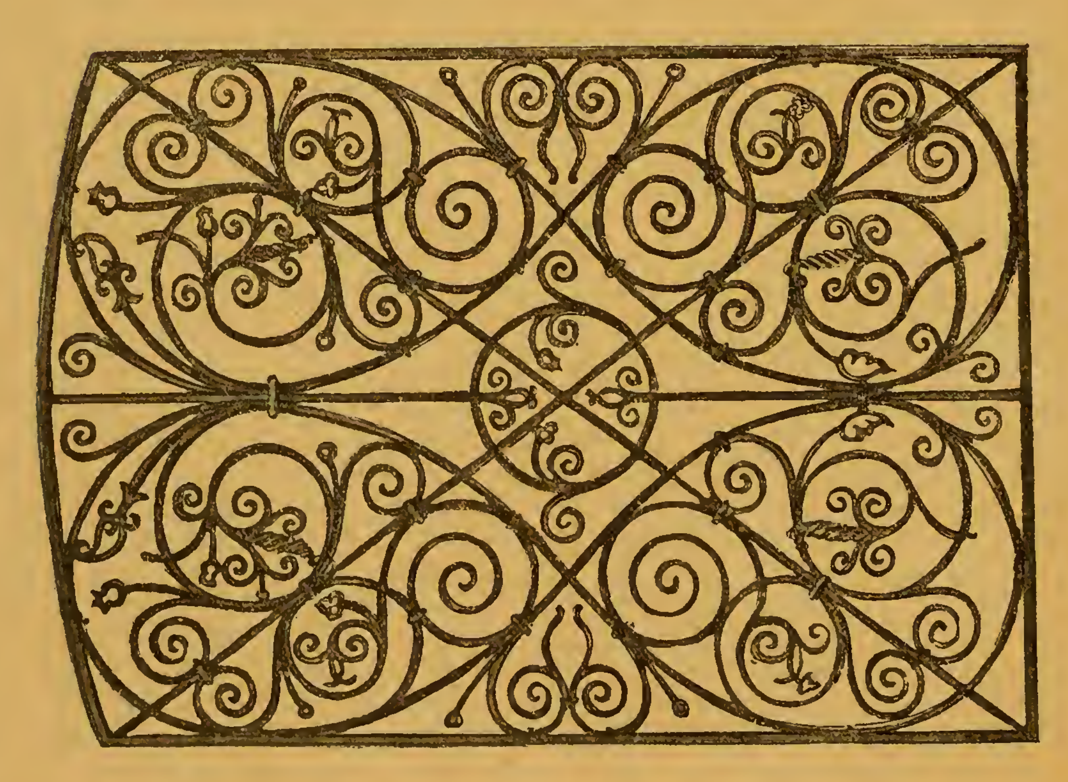
Ce petit coffret ou cassette de fer et de cuir avec reliefs, nous semble plus castillan que français, non seulement par son aspect général, mais encore par ce qu'on-y rencontre un détail caractéristique de beaucoup d'objets dus aux maîtres castillans, à savoir: les tours ou chateaux qui figurent dans les renforts du centre, motif très employé en Espagne, comme le démontrent les grilles de la chapelle de Sainte-Anne dans la cathédrale de Burgos, quelques unes de la maison qu'on appelle *de las Conchas* à Salamanque et d'autres encore.

La crête qui figure dans la partie supérieure de la planche et les deux rondelles de marteau sont des travaux allemands de la même époque. La belle clef qu'on aperçoit entre elles est française et aussi du même siècle.









Lám.ª 51

ARTE ALEMÁN

SIGLO XVI

Rejas de puerta cochera

Cuando se creyó conveniente que los locales recibieran luz y aire por las puertas, aunque éstas estuviesen cerradas, se apeló al medio de dejar en ellas espacios, que se llenaban ó defendían con rejas ó enverjados más ó menos decorados ó costosos, según la importancia del edificio á que pertenecían.

A esta clase de enrejados corresponden los dos que ofrecemos, verdaderos modelos de composición, solidez y ligereza.

Pl. 51

ART ALLEMAND

XVIe SIECLE

Grilles de porte cochère

Quand on a cru convenable que les édifices reçussent l'air et la lumière par les portes malgrè qu'elles fussent fermées, on recourut au moyen de laisser entre elles un espace qu'on remplissait ou qu'on défendait avec des grilles ou grillages plus au moins decorés, suivant l'édifice auquel ils appartenaient.

C'est à cette classe de grillages qu'appartiennent les deux exemplaires que nous présentons. Ce sont de véritables modèles de composition, solidité et élégance.

Lám.ª 52

ARTE ITALIANO

SIGLO XVII

Reja de la capilla de Santa Marta en Verona

En esta reja, combinando felizmente el repujado en la plancha con el forjado y con aplicaciones de cobre y latón, se logró un efecto nuevo y de gran riqueza y elegancia.

Los pomos del remate y las argollas de los barrotes son de cobre.

Pl. 52

ART ITALIEN

XVIIe SIECLE

Grille de la chapelle de Sainte-Marthe à Verone

Dans cette grille en combinant heureusement le repoussé en planche avec la forge et les applications de cuivre ou de laiton, on est arrivé à un effet nouveau et d'une grande et élégante richesse.

Les bouquets des corniches et les colliers des barreaux sont en cuivre.









Lám.ª 53

ARTE ALEMÁN

SIGLO XV

Verja

Esta elegante verja de bien combinadas líneas, tiene todo el sabor del estilo genuinamente alemán que tan notables obras produjo en este género, desde la época en que se inició el Renacimiento.

Pl. 53

ART ALLEMAND

XVe SIECLE

Grille

Cette grille élégante aux lignes bien combinées a toute la saveur du pur style allemand qui produisit des œuvres si remarquables dans ce genre depuis l'époque de l'essor de la Renaissance.

Lám.ª 54

ARTE FRANCÉS

SIGLO XVII

Reja

Esta preciosa reja de irreprochable ejecución es uno de aquellos trabajos que caracterizan el estilo francés de la última época de Luis XIII.

En el original las flores y las iniciales del rosetón central son doradas, produciendo el conjunto hermoso efecto de buen gusto y riqueza.

Pl. 54

ART FRANÇAIS

XVIIe SIECLE

Grille

Cette grille précieuse d'irréprochable exécution est un de ces travaux qui caractérisent le style français de la fin du règne de Louis XIII.

Dans l'original, les fleurs et les initiales de la rosace centrale sont dorées et l'ensemble produit ainsi le plus bel effet de bon goût et de richesse.







Lám.ª 55

ARTES ITALIANO Y CATALÁN

SIGLO XV

Lavabo y veleta

El lavabo en hierro forjado y dorado que la fig. n.° 1 representa, se cree de origen veneciano, y atendiendo al escudo sostenido por leones heráldicos que ostenta, podría colegirse que pertenecía á alguna persona de distinción.

Parece, sin embargo, contradecir el primer aserto, la especie de enseña adaptada al fuste que en la parte superior de este ejemplar se ve, la cual tiene en su centro un caballero de tipo flamenco y en traje de los de esta nación.

Acaso esta enseña, que es un verdadero juguete y cuya presencia no es necesaria ni está justificada, le fué añadida más tarde, ó bien indica que ese mueble fué construído para una hostería ó taberna que tuviera ya dicha muestra. Sea de ello lo que fuere, ese ejemplar es un pequeño monumento en su clase, y aunque no del mejor gusto y faltando seriedad en sus movidas líneas, tiene un carácter particular que le hace agradable, á lo cual, indudablemente, contribuye el reflejo del dorado.

Entre la palangana y el depósito, que son de cobre, hay una concha del mismo metal que sirve de jabonera; el grifo es una figura desnuda y el pomo del tapón representa un joven músico, viéndose un poco más arriba el escudo á que nos hemos referido.

La veleta, hermoso trabajo catalán del siglo xvi, ocupa aún su sitio sobre la verja de entrada en una señorial masía de las cercanías de Barcelona.

La elegancia de su forma, la belleza del dibujo y su buena ejecución, hacen que la consideremos notable por todos conceptos.

Pl. 55

ARTS ITALIEN ET CATALAN

XVe SIECLE

Lavabo et girouette

Le lavabo en fer forgé et doré que représente la fig. n.° 1 est d'origine vénitienne. Si l'on se rapportait à l'écu soutenu par des lions héraldiques qui le décorent on pourrait en conclure qu'il appartenait à quelque personne de distinction. Mais ce résultat d'un premier examen semble être contredit par l'espèce d'enseigne adaptée à la hampe qu'on voit dans la partie supérieure de cet exemplaire où se trouve au centre un cavalier du type flamand en costume de cette nation. Peut être cette enseigne, véritable jouet dont la présence est injustificée fut elle ajoutée plus tard, peut être indique-t-elle que ce meuble fut construit pour une hotellerie ou taverne qui possédait déjà cette enseigne. Quoiqu'il en soit cet exemplaire est un petit monument dans son genre et malgré qu'il ne soit pas du meilleur goût et qu'il manque de sérieux dans ses lignes agitées, il a un caractére particulier qui le rend agréable, ce à quoi contribue indubitablement le reflet de la dorure.

Entre le bassin à laver et le dépot qui sont en cuivre il y a une coquille du même métal qui sert de savonnière, le robinet est une figure nue et le pommeau du bouchon représente un jeune homme. Un peu plus haut se trouve l'écu dont nous avons parlé.

La girouette, beau travail catalan du xvie siècle, occupe encore son emplacement sur la grille d'entrée d'une demeure seigneuriale des environs de Barcelone.

La forme élégante, la beauté du dessin et sa bonne exécution font que nous la considerions comme remarquable à tous les points de vue.

ARTE ALEMÁN

SIGLOS XVI Y XVII

Aldaba, tiradores y asas existentes en el Museo de Nuremberg

La figura n.º 2 representa una aldaba parecida á otras de estilo alemán que también damos. Su factura es cuidada, aunque resulta de gusto inferior á otros trabajos similares del siglo XVII.

Los objetos señalados con los números 1 y 3 son dos tiradores, y los números 4 y 5 un tirador y un asa que formaron parte de algún mueble.

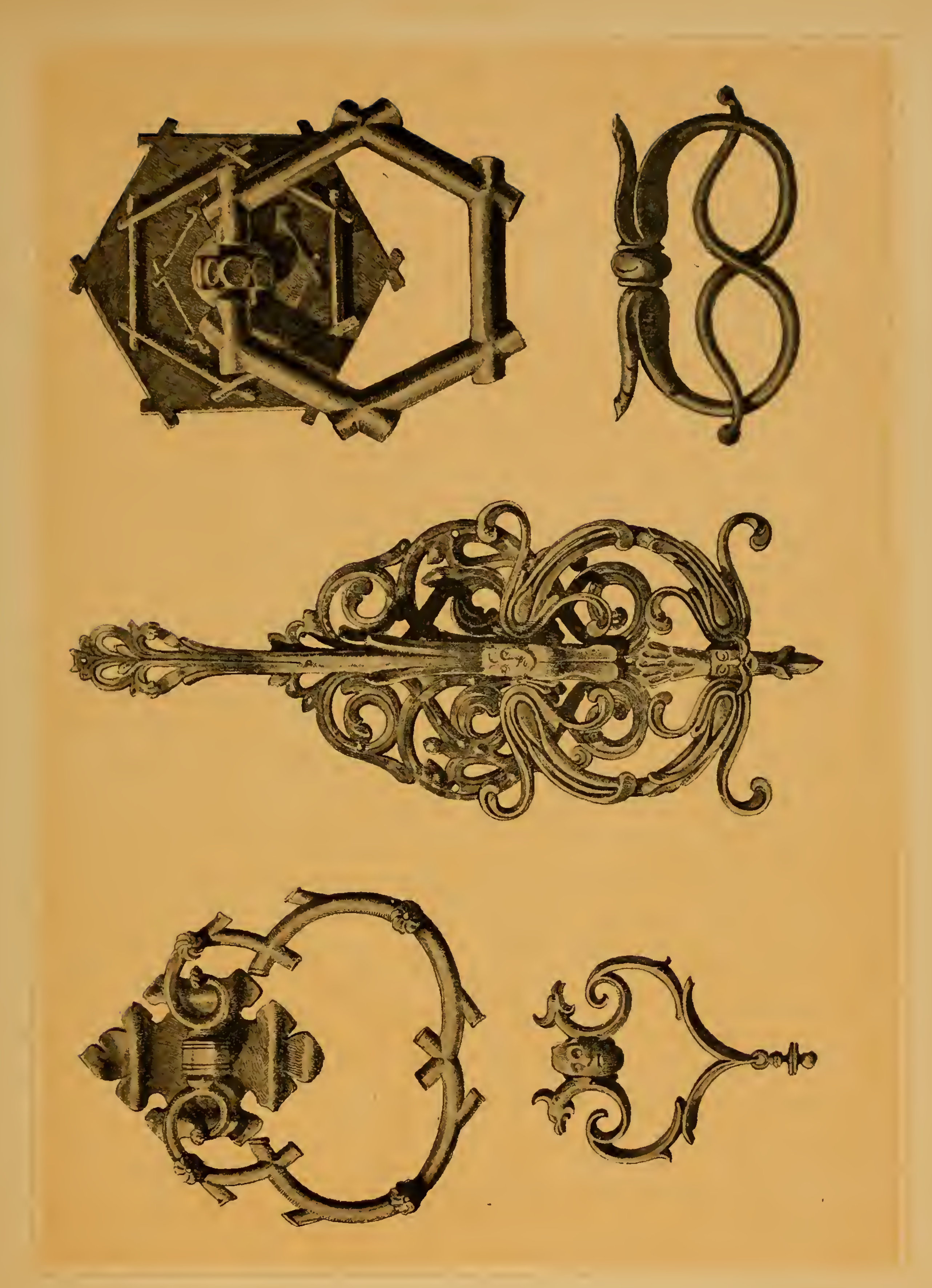
ART ALLEMAND

XVIE ET XVIIE SIECLES

Heurtoir, tirants et anses (Musée de Nuremberg)

La figure n.º 2 représente un marteau pareil à d'autres de style allemand que nous donnons aussi. Sa facture est soignée bien qu'en définitive elle soit inférieure comme goût à d'autres travaux similaires du XVIIe siècle.

Les objets marqués sous les numéros 1 et 3 sont deux tirants et les numéros 4 et 5 un tirant et une anse que firent partie de quelque meuble.







ARTE CATALÁN

SIGLOS XIII Y XVII

Fig. 1.ª, alto 1'74 m.
» 2.ª, » 1'20 »
» 3.ª, » 1'70 »

Candelabros

Después de los muchos que hemos dado, algunos de preciosísima labor; aunque éstos carecieran de otra cualidad, tendrían para merecer nuestra consideración, el empeño que muestran en sus autores de buscar formas nuevas y originales.

Perteneciendo ya el 1.º y 3.º á una época de decadencia artística, no puede exigirse más en sus autores, á pesar de que no fué mucho ciertamente lo que dieron de sí, aparte la novedad con que supieron realizar su idea.

El n.º 2, de la forma llamada *de lirio.* es el más ligero y esbelto que conocemos, y sin duda de últimos del siglo XIII ó principios del siguiente.

ART CATALAN

XIIIE ET XVIIE SIECLES

Fig. 1.ª, haut. 1 m. 74 cm.
» 2.ª, » 1 » 20 »
» 3.ª, » 1 » 70 »

Candélabres

Après tous ceux que nous avons publié dont quelques uns son d'un travail tres précieux, alors même que ceux-ci seraient dépourvus d'autre qualité, ils attiereraient notre attention par les formes neuves et originales que surent leur imprimer leurs auteurs.

Le n.º 1 et le n.º 3 appartenant déjà à une époque de décadence on ne pouvait exiger davantage de leurs auteurs; on n'y a remarque que la nouveauté qu'ils apportèrent dans l'exécution de leur idée.

Le n.º 2 de la forme dite *de lys,* est le plus léger et le plus svelte que nous connaissions, il est sans doute du XIIIe siècle ou des débuts du suivant.

Lám.ª 58

ARTE CATALÁN

SIGLOS XII Y XVI

Hachero y candelabros

El ejemplar número 2 es un hachero, á nuestro ver, la primera noción del candelabro medioeval que conocemos. Por la forma del pie en trípode, nos parece á lo más del siglo XII, sin que nos causara extrañeza que resultara del X ó el XI. En el tronco tiene, de nudo á nudo, tres barillas arqueadas que le dan elegante aspecto.

El ejemplar número 3, que es de los llamados por nosotros *de corona*, parece, tanto por esto como por el tronco, del siglo XVI; aunque la particularidad de carecer de tubo ó boquilla para el blandón pudiera ser indicio de mayor antigüedad. Sin embargo, nos inclinamos á la primera opinión, teniendo en cuenta que estos utensilios proceden de la Alta Montaña, lo cual explicaría este al parecer anacronismo, suponiendo que el tubo para contener el blandón tardó mucho en usarse allí. El número 1 nos parece posterior.

Pl. 58

ART CATALAN

XIIe ET XVIe SIECLES

Porte-brandon et candélabres

L'exemplaire numéro 2 nous parait révéler la première notion du candélabre au Moyen-âge que nous connaissions. Cependant la forme de la base en trépied, tout à la fois nous semble du XIIe siècle, sans que nous puissions éprouver la moindre surprise s'il se trouvait être du Xe ou du XIe. La tige possède de nœud en nœud des treillais arqués qui lui donnent un élégant aspect.

L'exemplaire numéro 3, qui est un de ceux appelés par nous candélabre *à couronne*, nous semble tant en ce qui concerne celle ce, qu'en sa tige du XVIe siècle; bien que la particularité de manquer de tube ou embouchure pour la torche puisse être l'indice d'une antiquité plus grande. Cependant nous sommes partisans de la première opinion par ce qu'il nous faut tenir compte que ces ustensiles proviennent de la Haute Montagne ce qui expliquerait leur aspect en supposant que le tube qui servait à contenir la torche a beaucoup tardé à y être en usage. Le numéro 1 nous parait postérieur.







Lám.ª 59

ARTE ALEMÁN

SIGLOS XV Y XVI

Enseña y charnela

La palomilla n.° 1 y la enseña ó muestra del gremio de carniceros en el siglo XVI que de ella pende, han sido modernizadas recientemente por el profesor A. Seder, conservando el estilo peculiar á la época del original.

Del valioso proyecto del citado profesor la copiamos para dar idea del gusto y modo como los modernos maestros alemanes interpretan la antigüedad, y lo mismo acaso haremos más tarde con las obras de los modernos maestros catalanes, ejecutadas inspirándose en las de pasadas edades.

La charnela n.° 2 es del Museo de Nuremberg y pertenece al siglo XV.

Pl. 59

ART ALLEMAND

XVe ET XVIe SIECLES

Enseigne et charnière

La colombelle n.° 1 et l'enseigne ou emblème de la corporation des bouchers au XVIe siècle qui s'y attache out été récemment modernisées par le professeur A. Seder, conservant le style particulier à l'époque de l'original.

Nous en avons tiré la copie du projet du professeur Seder pour donner l'idée du goût et de la manière qu'apportent les maîtres allemands à interpréter l'antiquité, ce que nous ferons sans doute plus tard avec les œuvres des maîtres catalans de l'époque moderne qui ont été exécutées d'après l'inspiration des siècles passés.

La charnière numéro 2 appartient au Musée de Nuremberg et provient du XVe siècle.

Lám.ª 60

ARTES FRANCÉS Y CATALÁN

SIGLO XVII

Cruz funeraria y candelabro

El primer ejemplar es una cruz funeraria de las que se destinan á la cabecera de las tumbas en los cementerios franceses. De estilo Renacimiento, tiene el carácter de las ob·as pertenecientes á la segunda mitad del siglo XVII.

La figura número 2 representa un antiguo candelabro *de lirio* procedente del siglo XII ó del XIII y restaurado en el siglo XVII, en que se cambió su parte superior adaptándole un tubo y una arandela. Son por cierto dignos de alabanza la destreza y buen gusto del restaurador, por lo bien hallado de uno y otra y el feliz consorcio de los dos estilos que también se completan.

Pl. 60

ARTS FRANÇAIS ET CATALAN

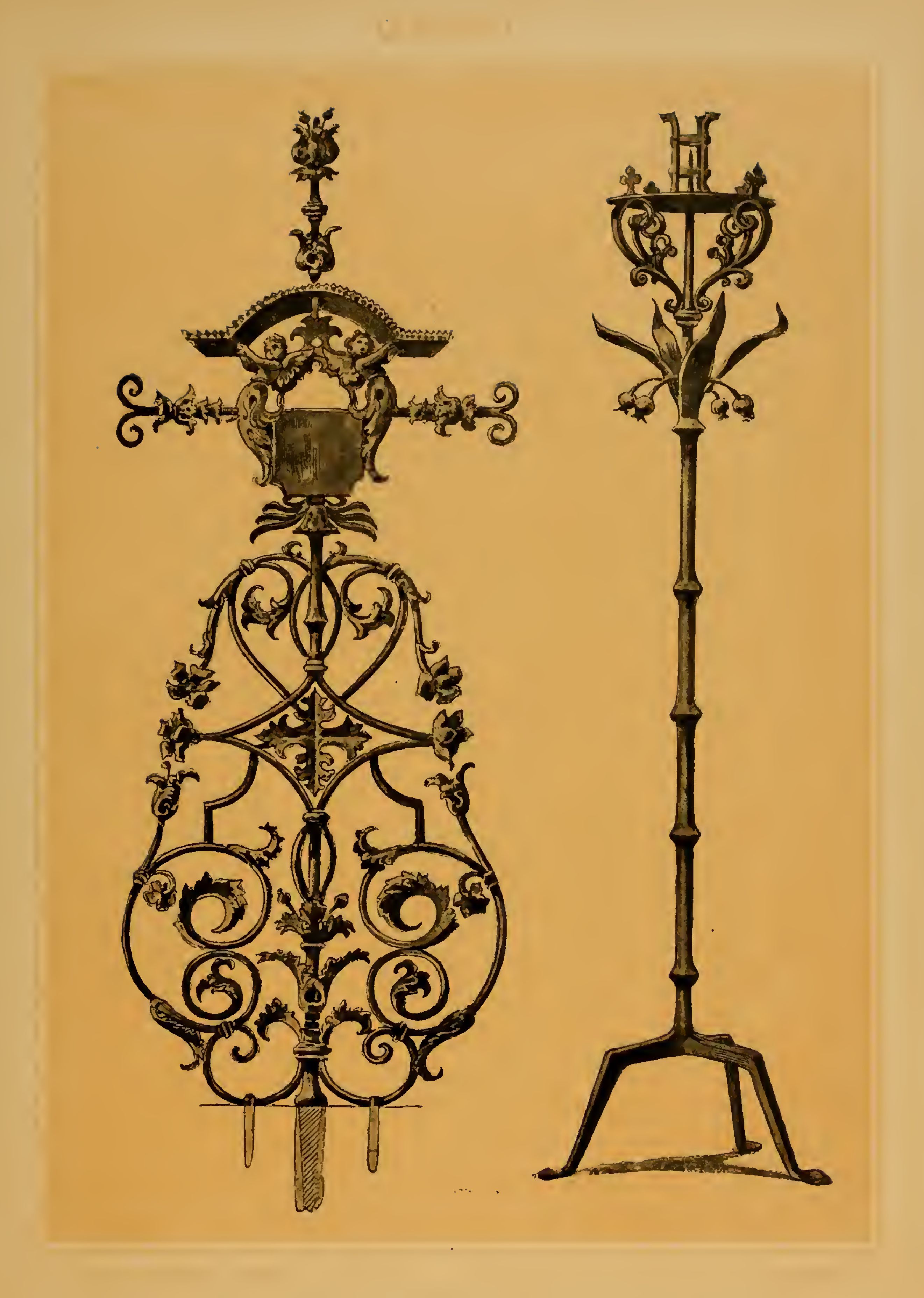
XVIIE SIECLE

Croix funéraire et candélabre

Le premier exemplaire est une croix funéraire de celles qu'on destine au chevet des tombes dans les cimetières français.

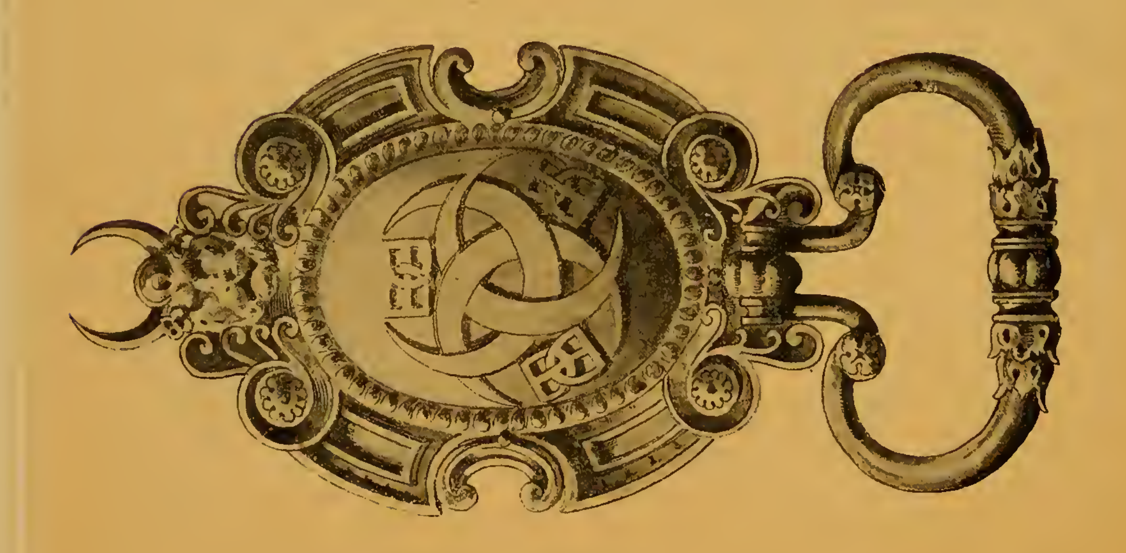
Du style de la Renaissance elle possède le caractère des œuvres qui appartiennent à la seconde moitié du XVIIe siècle.

La figure numéro 2 représente un antique candélabre en forme de lys qui provient du XIIe siècle ou du XIIIe et qui fut restauré au XVIIe siècle, on en changea la partie supérieure en lui adoptant un tube et une bobèche. L'adresse et le bon goût du restaurateur sont certainement dignes de louanges pour l'arrangement bien trouvé et l'heureux concours des deux styles qui se complètent aussi.









Lám. 61

ARTE FRANCÉS

SIGLO XVI

Aldabones de hierro repujado

El primero contiene en el centro tres medias lunas entrelazadas con las **DD** de Diana de Poitiers, y está coronado por una cabeza de león con los cuernos de la luna. Este hermoso aldabón ó tirador, de la época de Enrique II, procede sin duda del castillo de Anet en Francia.

El segundo, aproximadamente de la misma época, ostenta el escudo de armas de Francia con tres flores de lis, la corona y el collar de la orden de San Miguel.

Tan preciosos objetos trabajados con seguridad sorprendente y con gran perfección hasta en sus menores detalles, acusan extraordinaria habilidad en sus autores.

Pl. 61

ART FRANÇAIS

XVIe SIECLE

Marteaux en fer repoussé

Le premier contient au centre trois demi lunes entrelacées avec les **DD** de Diane de Poitiers, et est couronné par une tête de lion avec les cornes en forme de lune. Ce bel exemplaire de l'époque de Henri II, provient du château d'Anet en France.

Le second, qui semble approximativement de la même époque, est orné d'un écu aux armes de France avec la couronne et le collier de l'Ordre de Saint Michel.

De si précieux objets travaillés avec une sécurité surprenante et avec une grande perfection jusques dans les moindres détails accuse chez ses auteurs une habilité extraordinaire.

Lám.ª 62

ARTE CATALÁN

SIGLO XVI

Fig. 1.ª, diám. de la rodaja 25 cm.
» 2.ª, long. » 24 »

Estos ejemplares son una prueba más de que cuando ya en Castilla se había abandonado casi en absoluto el estilo gótico, continuó aun por largo tiempo informando las obras debidas á los artífices catalanes, como si no hubiesen llegado hasta ellos los esplendores del Renacimiento.

El aldabón de la derecha parece, como tantos otros, inspirado en el célebre de la casa del Arcediano, y el de la izquierda, más original de forma, no tiene como conjunto la belleza del primero, á pesar de ser notable por su rodaja, del mejor estilo ojival.

Pl. 62

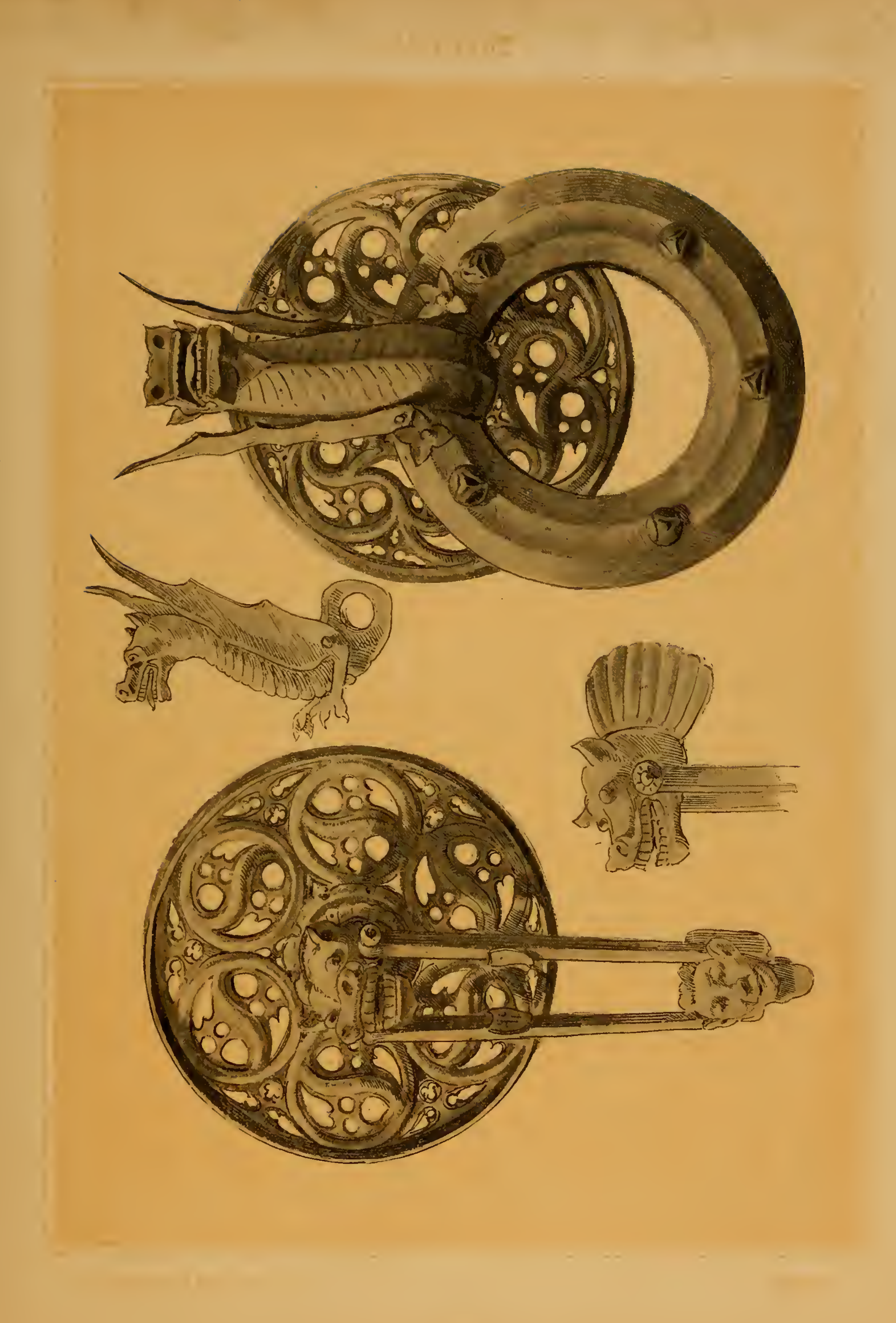
ART CATALAN

XVIE SIECLE

Fig. 1.ª, diam. de la rodage 0 m. 25 cm.
» 2.ª, long. » 0 » 24 »

Ces exemplaires sont une preuve de plus que lors qu'en Castille, on avait déjà complétement abandonné le style gothique, il continua longtemps à former les œuvres dues aux artisans catalans, comme si les splendeurs de la Renaissance n' étaient par venues jusqu' à eux.

Les marteau de droite semble comme tant d' autres avoir été inspiré par celui de la maison de l' Archidiacre; celui de gauche, d'une forme plus originale, ne présente pas, comme ensemble, la beauté du premier malgré qu'il soit remarquable par sa petite rondelle, du meilleur style ogival.







Lám.ª 63

ARTES CASTELLANO Y CATALÁN

SIGLO XVI

Candeleros

Las figuras 1 y 3 representan dos brazos de iluminación que proceden de Castilla como el candelero n.º 7.

Los números 2, 4, 5 y 6 son candeleros catalanes de mesa ó altar, á excepción del señalado con el 2, que es de mayor tamaño. Los números 5 y 6, procedentes del Museo de Vich, nos parecen un arreglo efectuado con dos piés de candeleros mucho más antiguos, á los que se añadieron boquilla y arandela.

Pl. 63

ARTS CASTILLAN ET CATALAN

XVIe SECLE

Chandeliers

Les figures 1 et 3 représentent des branches de flambeaux qui viennent de Castille de même que le chandelier numéro 9.

Les numéros 2, 4, 5 et 6 sont des chandeliers catalans de table ou d'autel à l'exception du numéro 2 qui est plus grand. Les numéros 5 et 6 provenant du Musée de Vich, nous paraissent un arrangement fait avec deux pieds de chandeliers beaucoup plus antiques que ceux auxquels on ajouta l' embouchure et la bobèche.

Lám.ª 64

ARTES FRANCÉS Y ESPAÑOL

SIGLOS XIV Y XVII

Objetos de uso doméstico

El ejemplar número 3 es una elegante cremallera francesa de hogar, notable por su cuidado trabajo y buena ejecución.

El número 1 representa unas pinzas para coger las ascuas; el 2, unas fuertes tenazas para mover con ellas los pesados tizones, y el número 4, una decorada pala del mismo género que las tenazas. Todos estos objetos son del siglo XIV.

Las elegantes parrillas, que giran sobre un eje central sostenido por un trípode, son un buen ejemplar en estos objetos, del arte español del siglo XVII.

Pl. 64

ARTS FRANÇAIS ET ESPAGNOL

XIVE ET XVIIE SIECLES

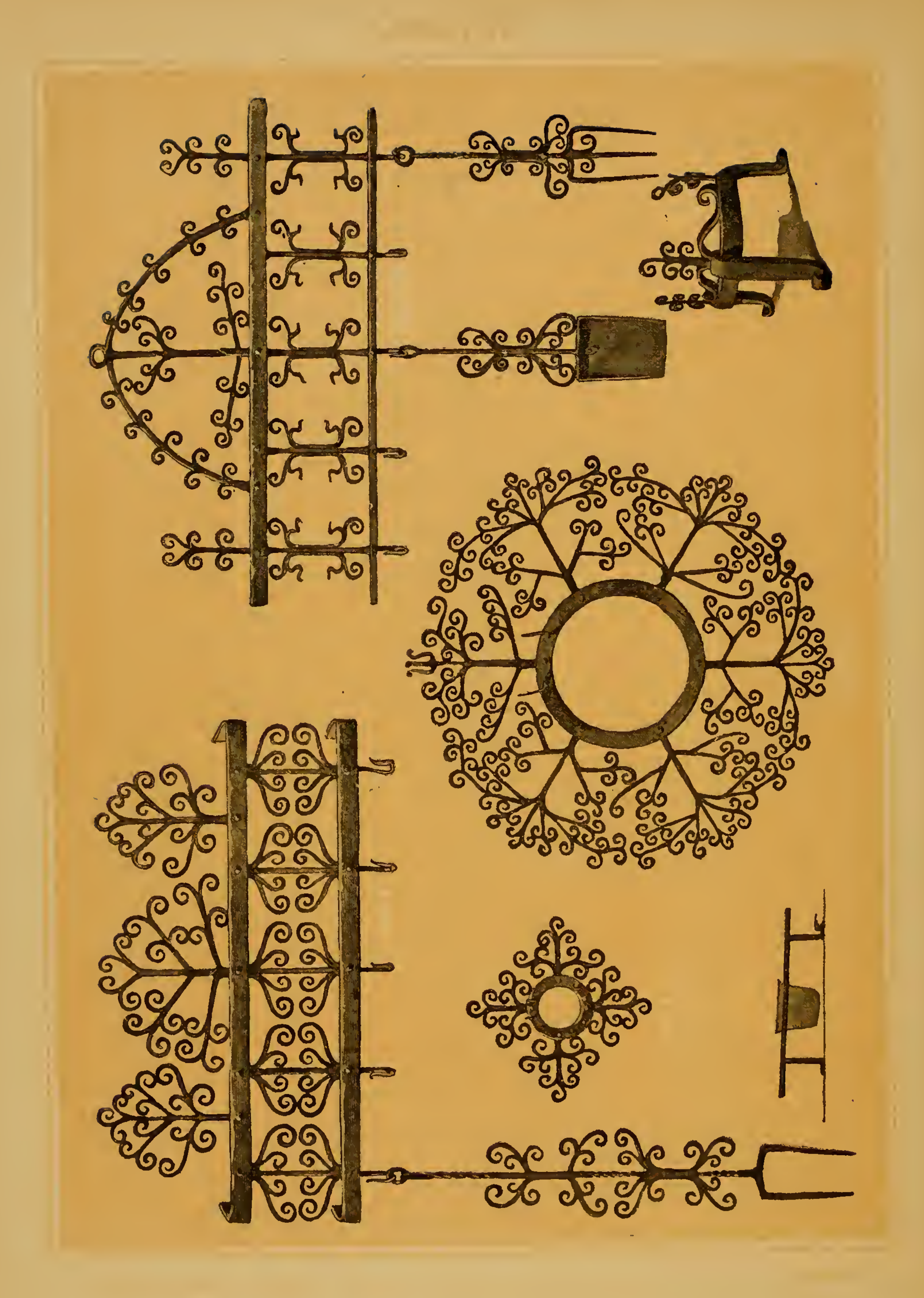
Objets d'un usage domestique

L'exemplaire numéro 3 est une élégante crémaillère de foyer française remarquable par son travail soigné et sa bonne exécution.

Le numéro 1 représente des pinces pour prendre les bûches; le numéro 2, de fortes tenailles pour mouvoir des tisons pesants, et le numéro 4, une pelle décorée du même genre que les tenailles. Tous ces objets sont du XIVe siècle.

Le gril élégant qui tourne sur un axe central soutenu par un trépied est un bon exemplaire parmi ces objets de l'art espagnol du XVIIe siècle.





Lám.ª 65

ARTE CASTELLANO

SIGLO XVII

Objetos de uso doméstico

En determinados pueblos de la sierra, fronterizos á Portugal, se ven aun en algunas casas de campo, las cocinas ó chimeneas donde está el hogar, adornadas por curiosos objetos á modo de vasares, de muy buen gusto y elegante factura, forjados con varilla de hierro, de los que suelen colgar varios objetos, como horquillas de diferentes formas, palas, cucharones, el almirez y el salero.

Los números 1 y 2 son dos de los vasares á que nos referimos con algunos de los utensilios que de ellos se cuelgan; las figuras 3 y 4 representan las piezas que sostienen el salero y el almirez respectivamente, y el 5 es un trípode para sostener la sartén cuando está sobre las ascuas.

Pl. 65

ART CASTILLAN

XVIIe SIECLE

Objets d'un usage domestique

En certains bourgs de la montagne, sur la frontière du Portugal, on voit encore quelques maisons de campagne dont les cuisines ou les cheminées où est le foyer sont ornées d'objets curieux à la manière de buffets, de bon goût et de facture élégante, forgés, avec une pointe de fer où l'on a coutume de suspendre divers objets tels que des petites fourches de différentes formes, des pelles, etc.

Les numéros 1 et 2 sont deux de ces buffets que nous reproduisons avec les ustensiles qui y pendent; les figures 3 et 4 représentent les pièces qui soutiennent respectivement la salière et le mortier, et le numéro 5 un trépied pour soutenir la poèle quand elle est sur le feu.

Lám.ª 66

ARTE CASTELLANO

SIGLO XVII

Objetos de uso doméstico

Los hogares á que nos referimos al describir la lámina anterior, tienen delante, á modo de pantalla, una elegante barrera formada por hierros horizontales en que se apoyan diversos motivos de ornamentación, de bastante buen gusto.

Las barras verticales de ambos extremos, tienen varios receptáculos emparrillados para sostener cazos ú otros utensilios de cocina.

En el fondo del hogar pende una pieza con ganchos para sostener las calderas ú ollas sobre el fuego.

En esta lámina damos también un almirez de hierro y un trípode para cántaro ó jarro.

Pl. 66

ART CASTILLAN

XVIIe SIECLE

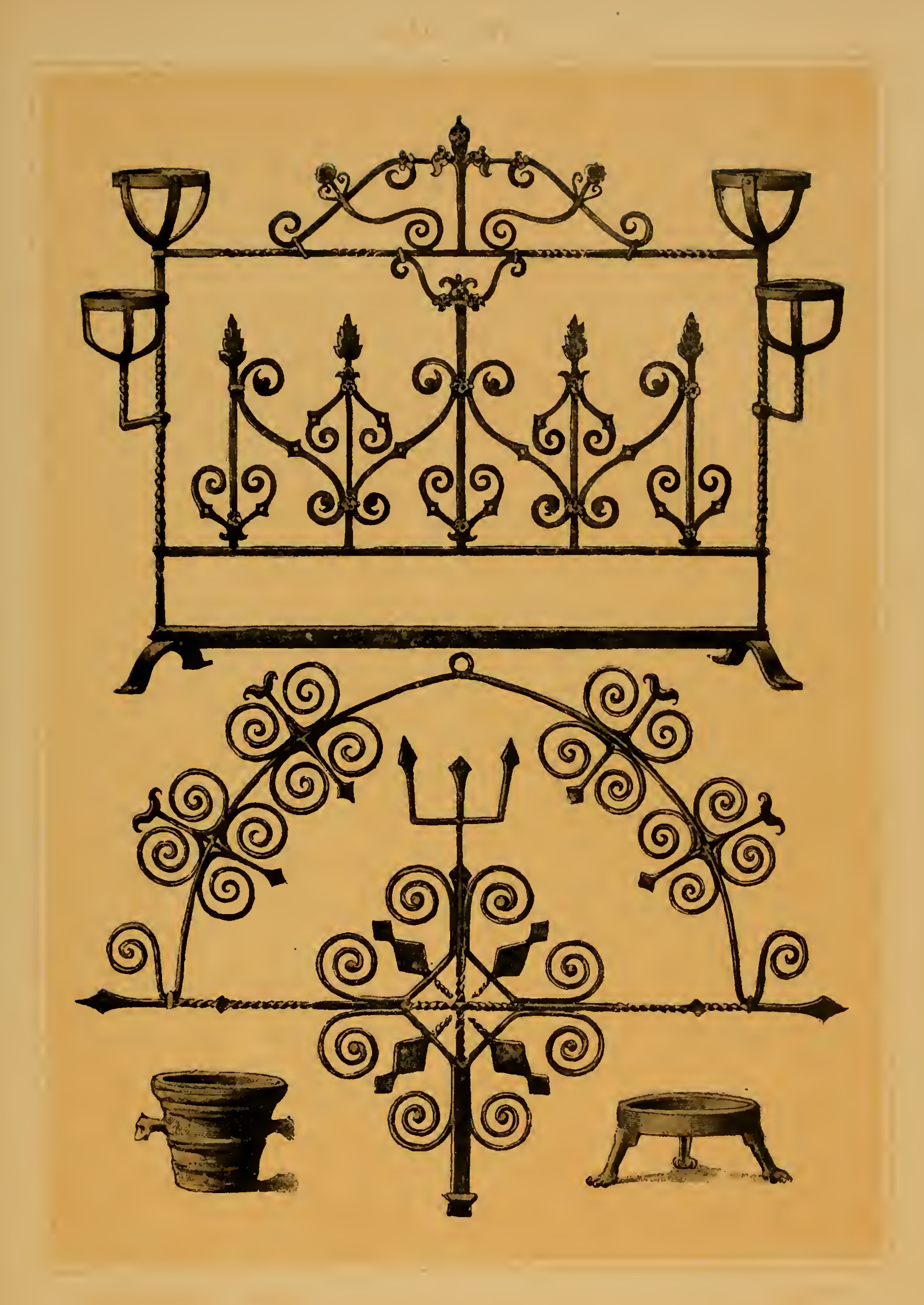
Objets d'un usage domestique

Les foyers auxquels nous nous rapportions sur la planche antérieure ont devant, en manière de garde feu, une élégante barrière formée de fers horizontaux ou viennent s'appuyer divers motifs d'ornementation d'assez bon goût.

Aux deux extrémités les barres verticales ont des crochets pour soutenir des casseroles ou d'autres ustensiles de cuisine.

Au fond du foyer est pendue une pièce avec des crocs pour soutenir les chaudrons ou les marmites sur le feu.

Sur cette estampe nous donnons aussi un mortier en fer et un trépied pour une jarre ou un pot







Lám. 67

ARTE CASTELLANO

SIGLOS XIV Y XVII

Morillos, chapa y horquilla

La figura número 6 representa una chapa de chimenea procedente del siglo XIV ó del XV, y seguramente de algún castillo. Su crestería, adornada de lirios y lises, tiene bastante carácter de época y elegante aspecto á pesar de lo grosero de la factura.

Los números 2, 3, 4 y 5 son morillos muy originales de forma, procedentes todos de Castilla. Del último damos solamente la cabeza (caballo ó camello) porque en el resto es igual al anterior.

La figura señalada con el número 1 es una horquilla de las destinadas á sostener el pan sobre las ascuas mientras se tostaba, y pertenece al mismo género de otros similares que damos en esta colección.

Pl. 67

ART CASTILLAN

XIVE ET XVIIE SIECLES

Chenets, plaque et petite fourche

La figure numéro 6 représente une plaque de cheminée provenant du XIVe ou du XVe siècle et sûrement de quelque château. Sa crète ornée de lis et de fleurs de lis présente un aspect suffisamment élégant malgré sa facture grossière sans être, cependant, privé du cachet de l'époque.

Les numéros 2, 3, 4 y 5 sont des chenets très originaux par leur forme, provenant tous de Castille. Nous ne donnons que la tête du dernier par ce qu'il est semblable en tout le reste au précédent.

La figure indiquée sous le numéro 1 est une petite fourche de celles destinées à soutenir le pain sur la braise pendant qu'il se cuisoit, elle appartient au même genre d' œuvres similaires que nous donnons dans cette collection.

Lám.ª 68

ARTES ALEMÁN, ITALIANO Y HOLANDÉS

SIGLO XVII

Parrillas

Los maestros forjadores, que tanto cuidado ponían en ejecutar sus grandes obras, no por esto se olvidaban de marcar con el sello de su buen gusto los objetos más usuales y aún los destinados á los servicios domésticos más humildes.

Buena prueba son de ello los ejemplares representados en esta lámina, dignos de figurar, como tantos otros utensilios de cocina, en las más escogidas colecciones de obras labradas en hierro.

Las primeras son alemanas, las segundas italianas y las terceras holandesas.

Pl. 68

ARTS ALLEMNAD, ITALIEN ET HOLLANDAIS

XVIIE SIECLE

Grils

Les maîtres forgerons qui apportaient tant de soin à exécuter de grandes œuvres ne dédaignaient pourtant pas de marquer du sceau de leur bon goût les objets les plus usuels et ceux même destinés aux usages domestiques les plus modestes.

Bonne preuve en sont les exemplaires représentés sur cette planche dignes de figurer comme tant d'autres ustensiles de cuisine dans les collections les plus choisies des ouvrages travaillés en fer.

Le premier est allemand, le second italien et le troisième hollandais.







Lám.ª 69

ARTES CASTELLANO Y FRANCÉS

SIGLOS XV Y XVII

Llave, pestillo, balanzas y romana

Durante los siglos XVI y XVII, el estilo plateresco produjo en Castilla obras verdaderamente admirables, no sólo por lo escogido de su forma, sino también por la finura y lo correcto de la ejecución. Véase en apoyo de la dicho la hermosa romana, delicada obra de cincelado, única en su género, que se conserva en el Museo Arqueológico Nacional.

Las bellas y pequeñas balanzas del mismo estilo, aunque mucho más sencillas, pueden verse hoy en el Museo Diocesano de Vich.

La llave y el pestillo son franceses; éste del siglo XV y la llave, de la centuria siguiente.

Pl. 69

ARTS CASTILLAN ET FRANÇAIS

XVe ET XVIIe SIECLES

Clef, verrou, balance et romaine

Pendant les XVIe et XVIIe siècles, le style plateresque a produit en Castille des œuvres vraiment admirables non seulement par le choix de leur forme mais encore par la finesse et la correction de l'exécution. On voit à l'appui de ce que nous venons de dire cette belle romaine, œuvre de ciselure, unique en son genre qu'on conserve au Musée Archéologique National.

Les belles petites balances du même style, quoique bien plus simples peuvent se voir aujourd'hui au Musée Diocésain de Vich.

La clef et le verrou sont français, celui-ci du XVe siècle et la clef du siècle suivant.

Lám.ª 70

ARTES FRANCÉS Y ESPAÑOL

SIGLO XVII

Aldabón, cerradura, llaves y candados

El ejemplar número 2 es un aldabón de hierro forjado y cincelado existente en el Museo de Cluny que, con algunas variantes, han repetido á menudo los maestros franceses.

La figura número 6 reproduce la cerradura de una puerta del Palacio de Versalles, en la cual, aunque construída á últimos del siglo XVII, campea el estilo del Renacimiento.

Los números 1 y 3 representan dos llaves catalanas y la 4 y 5 dos candados; el primero, muy fuerte, fabricado también en Cataluña, y el segundo, más ligero, procedente de Toledo.

Pl. 70

ARTS FRANÇAIS ET ESPAGNOL

XVIIE SIECLE

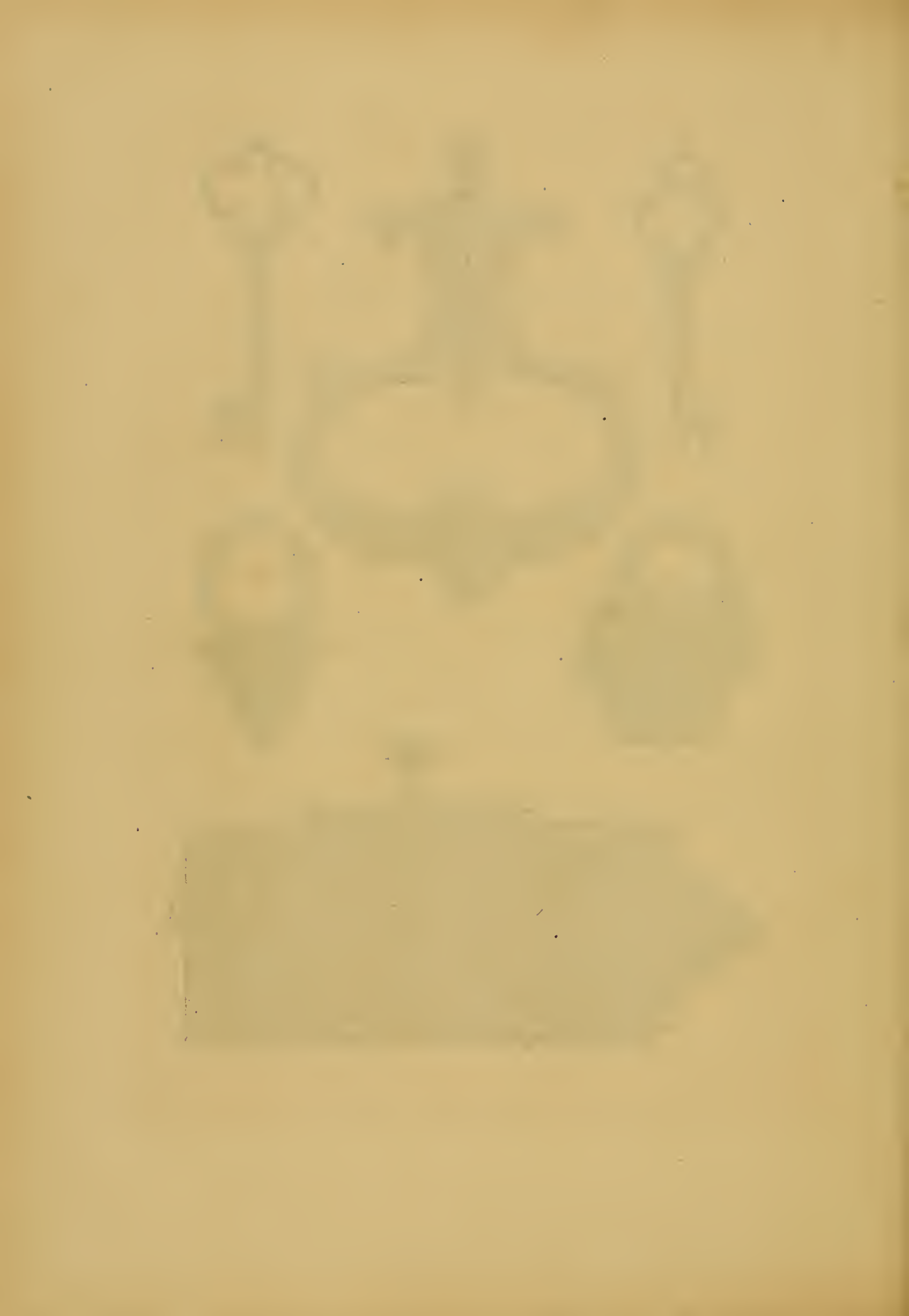
Marteau de porte, serrure, clefs et cadenas

L'exemplaire numéro 2 est un heurtoir de fer forgé et ciselé qui existe au Musée de Cluny. Les maîtres français l'ont reproduit souvent avec quelques variantes.

La figure numéro 6 représente la serrure d'une porte du Palais de Versailles sur laquelle, bien que construite à la fin du XVIIe siècle, se dévoile le style de la Renaissance.

Les numéros 1 et 3 représentent deux clefs catalanes et les figures 4 et 5 deux cadenas; le premier, très fort, fabriqué aussi en Catalogne, et le second, plus léger, qui provient de Tolède.







Lám.ª 71

ARTE CATALÁN

SIGLOS XIII Y XVII

Braserillos y candeleros

Este pequeño brasero, que hoy se guarda en el Museo Diocesano de Vich, se usaba sobre el altar, en una de las vecinas parroquias, cuando la crudeza del tiempo lo exigía en las misas de alba. Otro conocemos, aunque de bronce, que tiene en su colección el Sr. Brusi.

El candelero número 2 nos parece modificado en su parte superior durante el siglo XVII ó más modernamente, siendo por lo restante uno de los pocos ejemplares anteriores al siglo XIV que nos quedan.

El número 3 nos parece del siglo XIII, pues carece de todo rudimento de tubo ó boquilla.

Pl. 71

ART CATALAN

XIII^E ET XVII^E SIECLES

Brasiers et chandeliers

Ce petit brasier, qui se conserve aujourd'hui au Musée Diocésain de Vich, s'employait sur l'autel dans une des églises voisines quand la rigueur du temps l'exigeait durant les messes de l'aube. Nous en connaissons aussi un de bronze, que M. Brussi posède dans sa collection.

Le chandelier numéro 2 nous parait avoir été modifié dans sa partie supérieure pendant le XVII^e siècle ou plus récemment, quand au reste, c'est un des exemplaires peu nombreux qui nous sont restés du XIV^e siècle.

Le numéro 3 nous semble du XIII^e siècle, par ce qu'il manque de tout rudiment de tube ou de bobèche.

Lám.ª 72

ARTE CASTELLANO

SIGLO XVII

Vargueña

Estas arquimesas llamadas vargueñas por su procedencia de Vargas, en la provincia de Salamanca, son indudablemente de tradición morisca.

La decoración exterior de la caja consistía en aplicaciones de recortada plancha, en clavos, asas, pestillos y un elegante y fuerte cerrojo, todo generalmente dorado y colocado sobre fondo de terciopelo rojo ó carmesí orillado de galón de oro.

Puestos sobre los elegantes y bien tallados piés, llamados de puente, producen hermoso efecto decorativo.

Pl. 72

ART CASTILLAN

XVIIe SIECLE

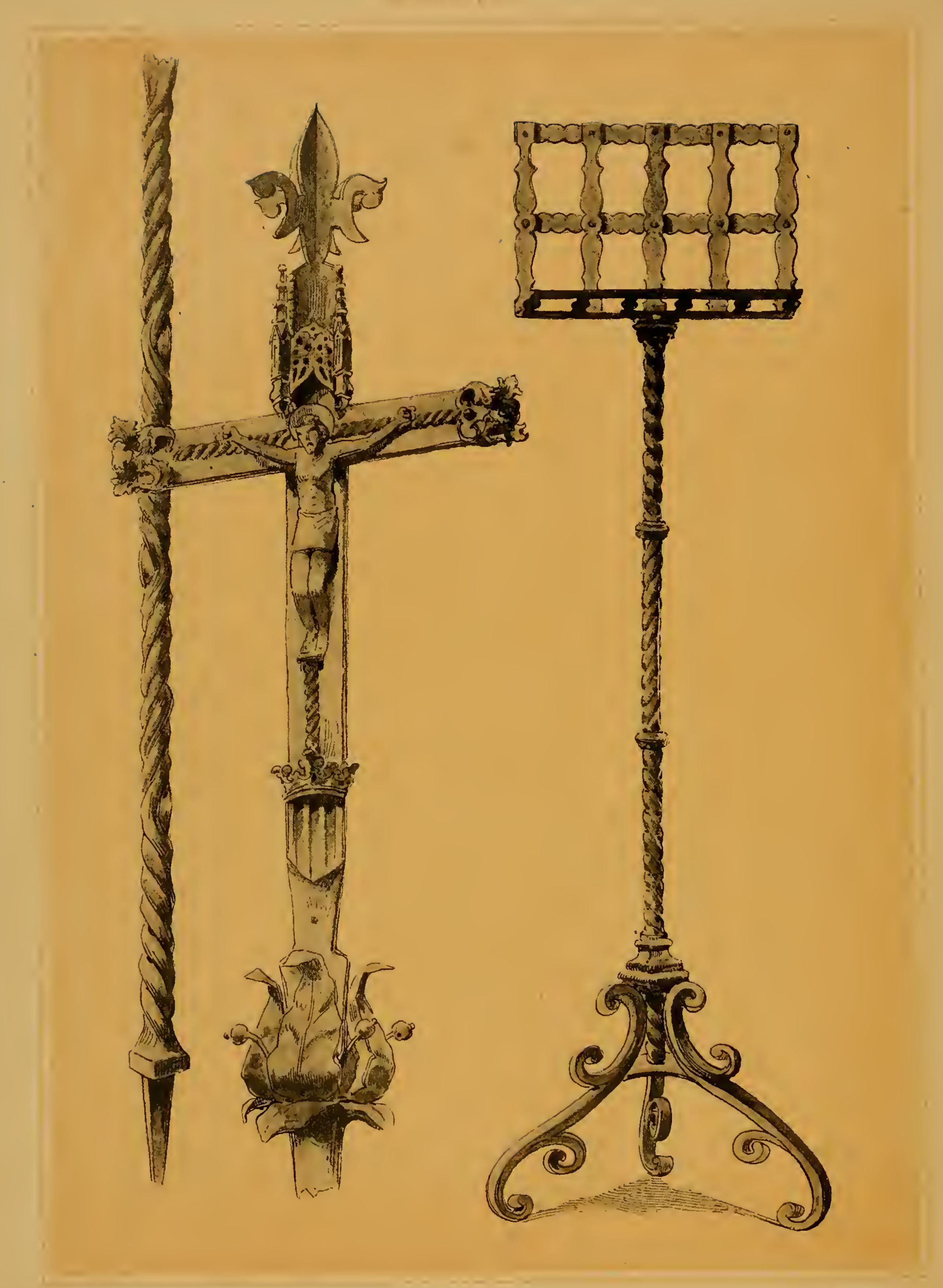
Bureau ou coffre à dessus plat (Vargueña)

Ces coffres à dessus plat qu'on appelle (vargueñas) à cause de leur provenance de Vargues, dans la province de Salamanque, son indubitablement de tradition mauresque.

La décoration extérieure de la boîte consistaît en applications de lames découpées, de clous, d'anses, de moraillons et d'un élégant et fort verrou, le tout généralement doré et placé sur un fond de velours rouge ou cramoisi bordé d'un galon d'or.

Placés sur des pieds élégants et bien taillés, dîts à pont, ils produisent un bel effet décoratif.





Lám.ª 73

ARTE CATALÁN

SIGLOS XVI Y XVII

Cruz procesional y atril ó facistol

La cruz que en esta lámina figura, es un ejemplar notable, más por su rareza que por sus condiciones artísticas.

No recordamos haber visto ninguna otra de hierro como la presente, tan bien equilibrada que resulta hasta ligera con relación á otras de bronce provistas de asta de madera.

Tiene una pequeña particularidad, sin duda de otras manos que el resto de la cruz, y consiste en el motivo que sirve de doselete á la imagen del Cristo, trabajo gótico del mejor gusto, é indudablemente del siglo XV.

El facistol, procedente del siglo XVII, sin carecer en absoluto de algunas cualidades artísticas, no puede compararse con sus similares de los siglos anteriores.

Pl. 73

ART CATALAN

XVIe ET XVIIe SIECLES

Croix de procession et pupitre ou lutrin

La croix qui parait dans cette gravure est un exemplaire remarquable, plus par sa rareté que par ses qualités artistiques.

Nous ne nous rappelons pas en avoir vu aucune autre de fer comme celle-ci qui paraisse aussi bien équilibrée, au point qu'elle semble légère en la comparant à d'autres croix de bronze avec hampes de bois.

Elle a un petit détail qui parait construit par d'autres mains que le restant de la croix, c'est le motif qui sert de dais à l'image du Christ, travail gothique du meilleur goût, indubitablement du XVe siècle.

Le lutrin, provenant du XVIIe siècle, sans manquer absolument de quelques qualités artistiques ne peut être comparé avec les similaires des siècles antérieurs.

Lám.ª 74

ARTE CATALÁN

SIGLO XVIII

Llaves

Fig. n.º 1, 2 y 3, long. 20 cm.
» » 4, » 9 »
» » 5, » 8 »

Las señaladas con los números 1, 3 y 5 son á nuestro entender trabajos ejecutados en el gremio de cerrajeros por aprendices ú oficiales para probar su suficiencia al tomar respectivamente el grado de oficial ó de maestro.

Algunos han creído, en nuestro concepto equivocadamente, que eran llaves árabes, mas para nosotros el tipo especial que ofrecen esos ejemplares, proviene del deseo en aquellos artífices de encontrar nuevas formas al ejecutar las pruebas de pasantía.

Claro está que otra cosa hubieran podido hacer si, como hoy, las reproducciones artísticas hubiesen popularizado y puesto al alcance de todos, los buenos ejemplares que contienen las colecciones nacionales y extranjeras.

Si el gremio de cerrajeros, como felizmente hizo el de plateros, hubiese conservado los libros de pasantía, que es de creer tuviese, á buen seguro podría verse confirmado lo que hemos expuesto.

Los números 2 y 4 son llaves usuales en los siglos XVII y XVIII.

Pl. 74

ART CATALAN

XVIIIe SIECLE

Clefs

Fig. n.º 1, 2 et 3, 20 cm. de haut.
» » 4, 9 » »
» » 5, 8 » »

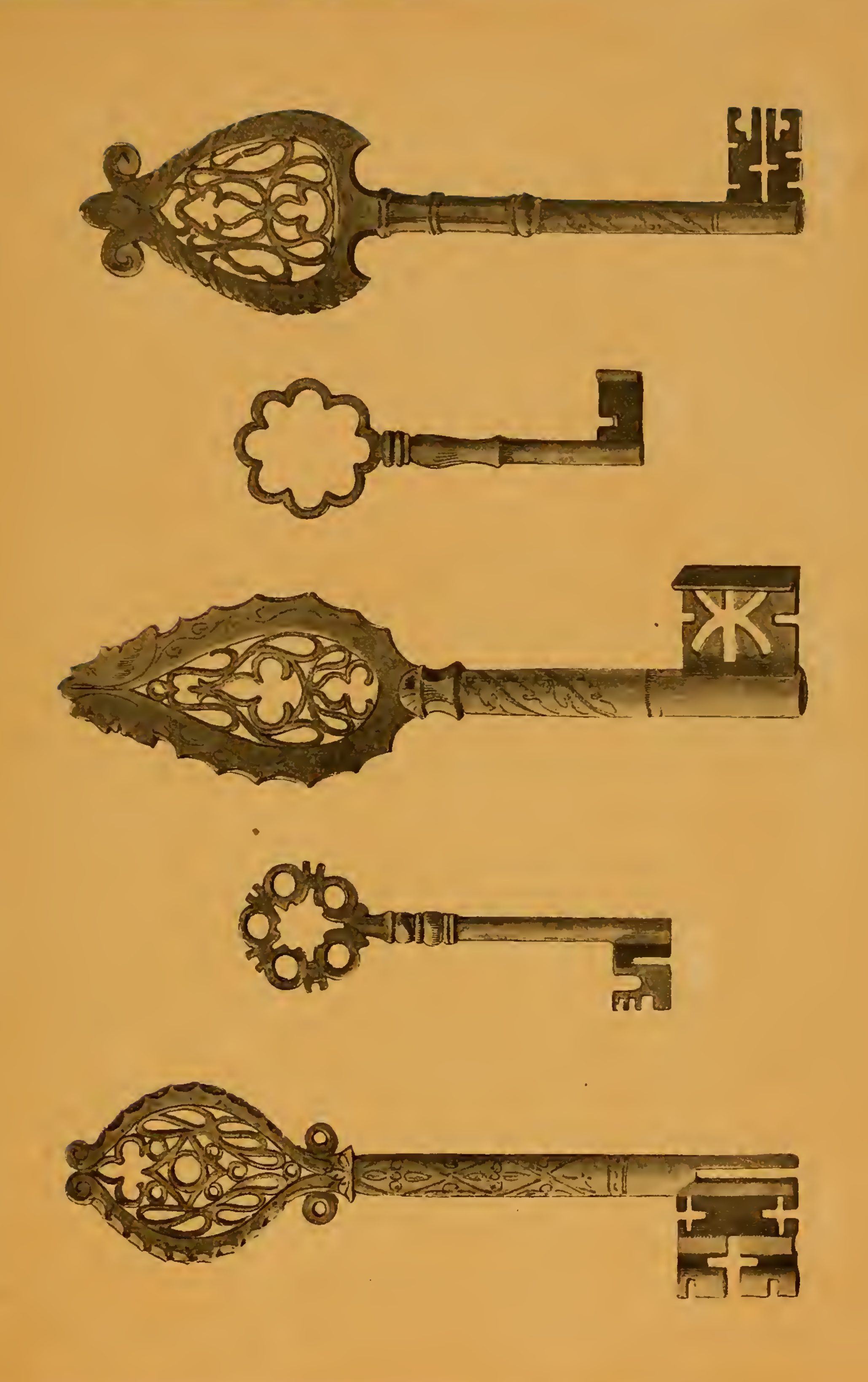
Celles qui sont représentées sous les numéros 1, 3 et 5 sont à ce qu'il nous semble des travaux éxécutés par des apprentis ou des ouvriers, devant la corporation des serruriers, pour prouver leur habilité à prendre respectivement le grade d'ouvrier ou de maître.

Quelques uns ont cru, à tort, à ce qu'il nous semble que c'étaient des clefs arabes; mais, pour nous, le type spécial qu'offrent ces exemplaires vient du désir chez ces artisans de rencontrer de nouvelles formes en exécutant les épreuves tandis qu'ils se préparaient à passer d'un grade à l'autre.

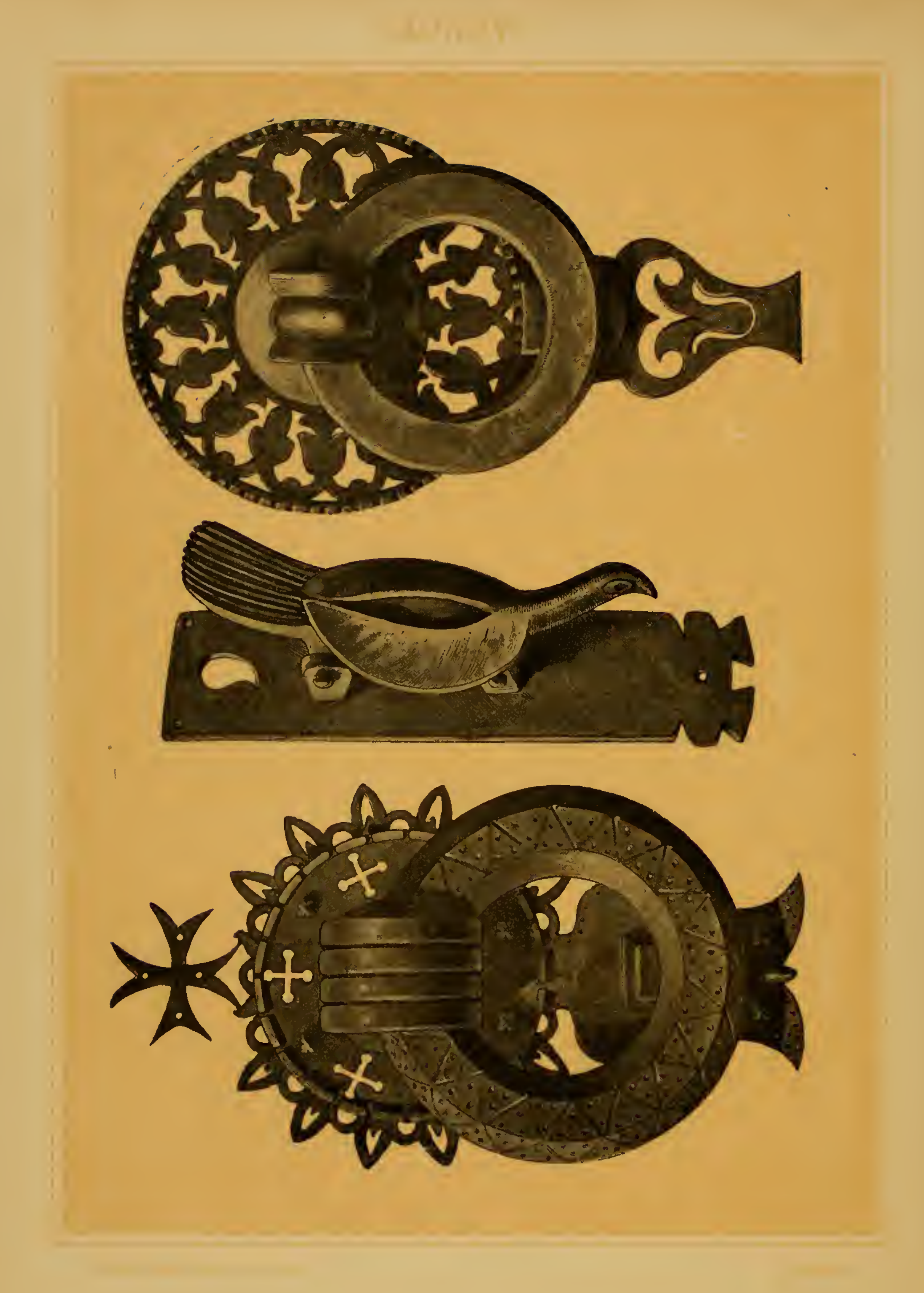
Il est bien clair qu'ils auraient pu faire autre chose si, comme aujourd'hui, les reproductions artistiques, eussent popularisé et mis à la portée de tous, les bons exemplaires que contiennent les collections nationales et étrangères.

Si la corporation des serruriers comme le fit heureusement celle des orfévres eût conservé les livres d'examen qu'ils devaient posséder, ils eussent confirmé ce que nous avons exposé.

Les numéros 2 et 4 sont des clefs usuelles datant des XVIIe et XVIIIe siècles.







Lám.ª 75

ARTE CATALÁN

SIGLO XVII

Aldabones

El primero de los tres, procedente de la derruída iglesia de San Juan de Jerusalem en Barcelona, explica bien la decadencia del arte del forjado á últimos del siglo XVII. La extraordinaria robustez y lo pesado de la argolla y del anillo que la sostiene, y el desequilibrio entre estas partes y el resto del aldabón, le dan aspecto de obra mediocre, trabajada por uno de los pobres practicones de aquel tiempo, faltos ya de personalidad y buen gusto.

El segundo, de la misma época, procedente sin duda de alguna comarca aragonesa, es curioso por el modo inocente y no falto de instinto artístico con que está interpretada la paloma que sirve de martillo ó aldaba.

Damos los dos, más que por sus condiciones artísticas, para probar el grado de decadencia á que había descendido tan artístico oficio con el gusto churrigueresco que privaba.

El número 3, de la primera mitad del mismo siglo, conserva aun algunas de las buenas cualidades tradicionales, como son la proporción en sus diversas partes y la elegancia en el decorado de la rodaja.

Pl. 75

ART CATALAN

XVIIe SIECLE

Heurtoirs

Le premier des trois provenant de l'église détruite de Saint Jean de Jerusalem, à Barcelone, explique bien la décadence de l'art de la forge à la fin du XVIIe siècle. La force extraordinaire et le poids de l'anneau central et de l'anneau plus petit qui le retient, et le déséquilibre entre ces parties et le reste du heurtoir lui donnent l'aspect d'une œuvre médiocre, exécutée par un des pauvres praticiens du temps, dépourvus déjà de personnalité et de bon goût.

Le second, de la même époque, provient sans doute de quelque contrée aragonaise. Il est curieux par la manière innocente et qui ne manque pas d'instinct artistique dont est interprétée la colombe qui sert de marteau ou heurtoir.

Nous donnons les deux moins pour leurs qualités artistiques que pour prouver le degré de décadence ou était descendu un métier si artistique avec le goût rococo qui prévalait.

Le numéro 3, de la première moitié du même siècle, conserve encore quelques bonnes qualités traditionnelles, telles sont la proportion de ses diverses parties et l'élégance dans la décoration de la petite rondelle.

Lám.ª 76

ARTE CATALÁN

SIGLO XVII

Fig. núm.	1,	diám. de la rodaja,	22	cm.
» »	2,	»	24	»
» »	3,	»	25	»
» »	4,	»	12	»

Aldabones

En estos objetos el Renacimiento hizo aceptar, como general, la antigua forma de argolla sobre plato ó rodaja, produciendo obras que en su conjunto resultan altamente decorativas, y en las cuales ayudan al forjado, además de la lima, unas veces el repujado y otras el buril.

Los tres ejemplares de la presente lámina, típicos en su género, son de los pocos en que se nota la ausencia del tradicional gusto gótico, de que tanto se usó en Cataluña, aun en aquella época.

El pequeño tirador, señalado con el número 2, pertenece al siglo XV.

Pl. 76

ART CATALAN

XVIIe SIECLE

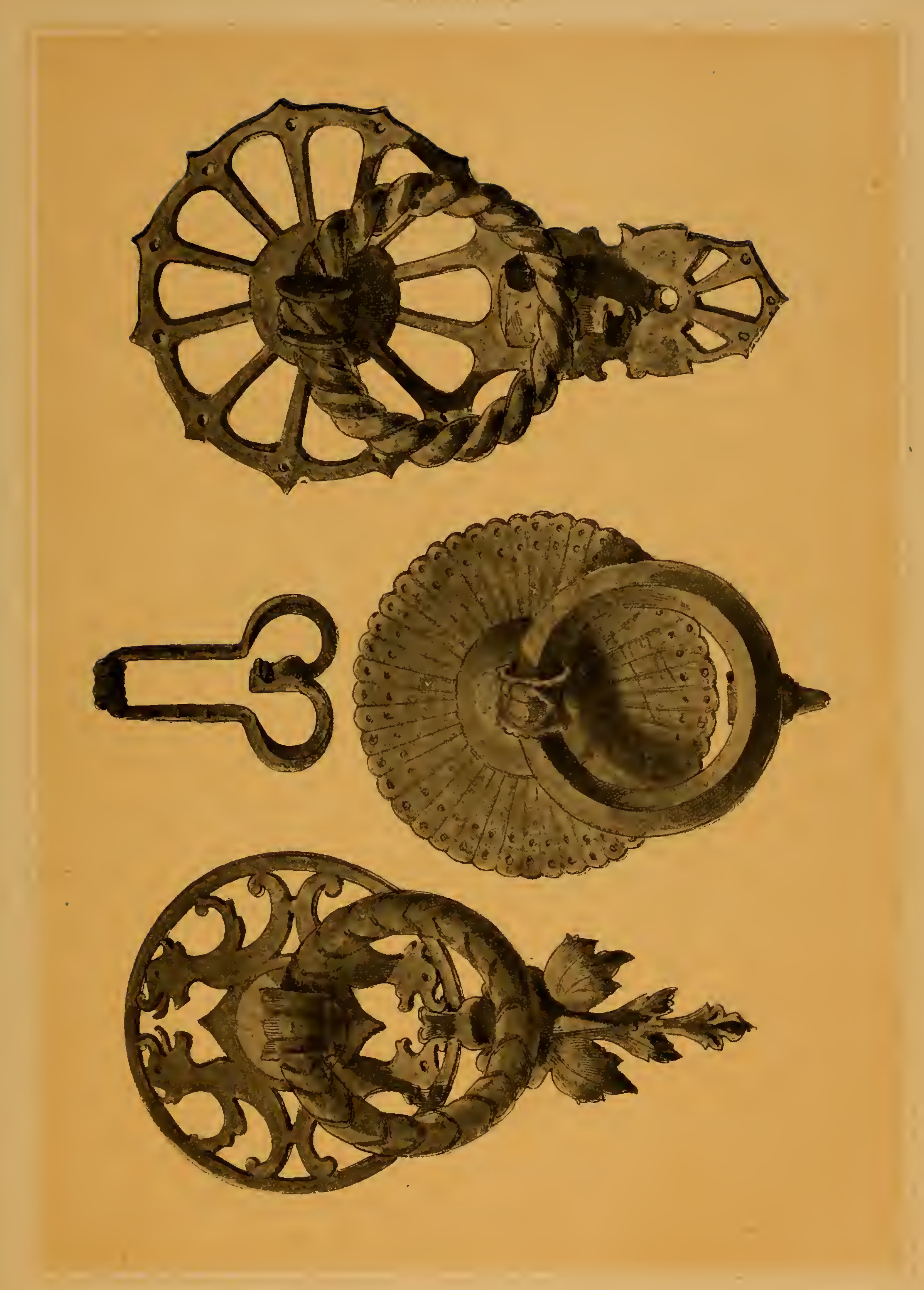
Fig. num.	1,	diam. de la rondelle,	o m. 22	cm.
» »	2,	»	o » 24	»
» »	3,	»	o » 25	»
» »	4,	»	o » 12	»

Heurtoirs

La Renaissance fit accepter pour ces objets la forme antique du collier sur plateau ou sur rondelle, et elle a produit ainsi des œuvres qui dans l'ensemble paraissent hautement décoratives, et dans lesquelles la forge s'est aidé, tour à tour, sans compter la lime, du repoussé et du burin.

Les trois exemplaires de la présente estampe, sont uniques dans leur genre, on y observe l'absence du goût traditionnel gothique, dont on fit tant usage en Catalogne, même à cette époque.

Le petit heurtoir, désigné par le numéro 2, appartient au XVe siècle.















Lám.ª 77

ARTE CATALÁN

SIGLO XVII

Llaves

Fig. n.°	1,	long.	22	cm.
»	»	2, »	26	»
»	»	3, »	20	»
»	»	4, »	8	»
»	»	5, »	10	»

Las señaladas con los números 1, 2 y 3, pertenecen á cerraduras de puerta, y los ejemplares que llevan los números 4 y 5, son llaves de mueble. Las tres mayores tienen marcado carácter de época, especialmente por lo torneado de su fuste. La número 3 y todas las pequeñas, ofrecen reminiscencias del estilo ojival.

Dado el relajamiento del buen gusto que se había iniciado ya en aquella fecha, no consideramos de los peores los presentes ejemplares.

Pl. 77

ART CATALAN

XVIIe SIECLE

Clefs

Fig. n.°	1,	0 m.	22	cm.	de haut.
»	»	2, 0 »	26	»	»
»	»	3, 0 »	20	»	»
»	»	4, 0 »	8	»	»
»	»	5, 0 »	10	»	»

Les clefs indiqués sous les numéros 1, 2 et 3, appartiennent à des serrures de portes et les exemplaires qui portent les numéros 4 et 5 sont des clefs de meubles. Les trois plus grandes ont le cachet particulier de l'époque, surtout par le tour donné à leur tige. Le numéro 3 et toutes les petites, offrent des réminiscences du style ogival.

Etant donné le relachement dans le bon goût, qui déjà se laissait sentir à cette époque, nous ne saurions considérer ces exemplaires comme des pires qui soient.

Lám.ª 73

ARTE CATALÁN

SIGLO XVII

Palomillas

Por los presentes ejemplares, y en particular por dos de ellos, puede verse que la modificación artística, debida al Renacimiento, llegó tarde y con daño á Cataluña.

Al abandonar si no por completo, parcialmente el estilo gótico, se encontraron los artífices catalanes con el arte castellano y el francés, ya echados á perder por el barroquismo. Faltados, pues, de mejores modelos ó de inspiración propia, dichos artífices, antes tan personales, produjeron por lo general obras híbridas y de mal gusto como las presentes.

La más sencilla de las tres, recuerdo del tipo tradicional, tiene para nosotros, á pesar de su pobreza, más condiciones que las otras dos.

Pl. 78

ART CATALAN

XVIIE SIECLE

Potences

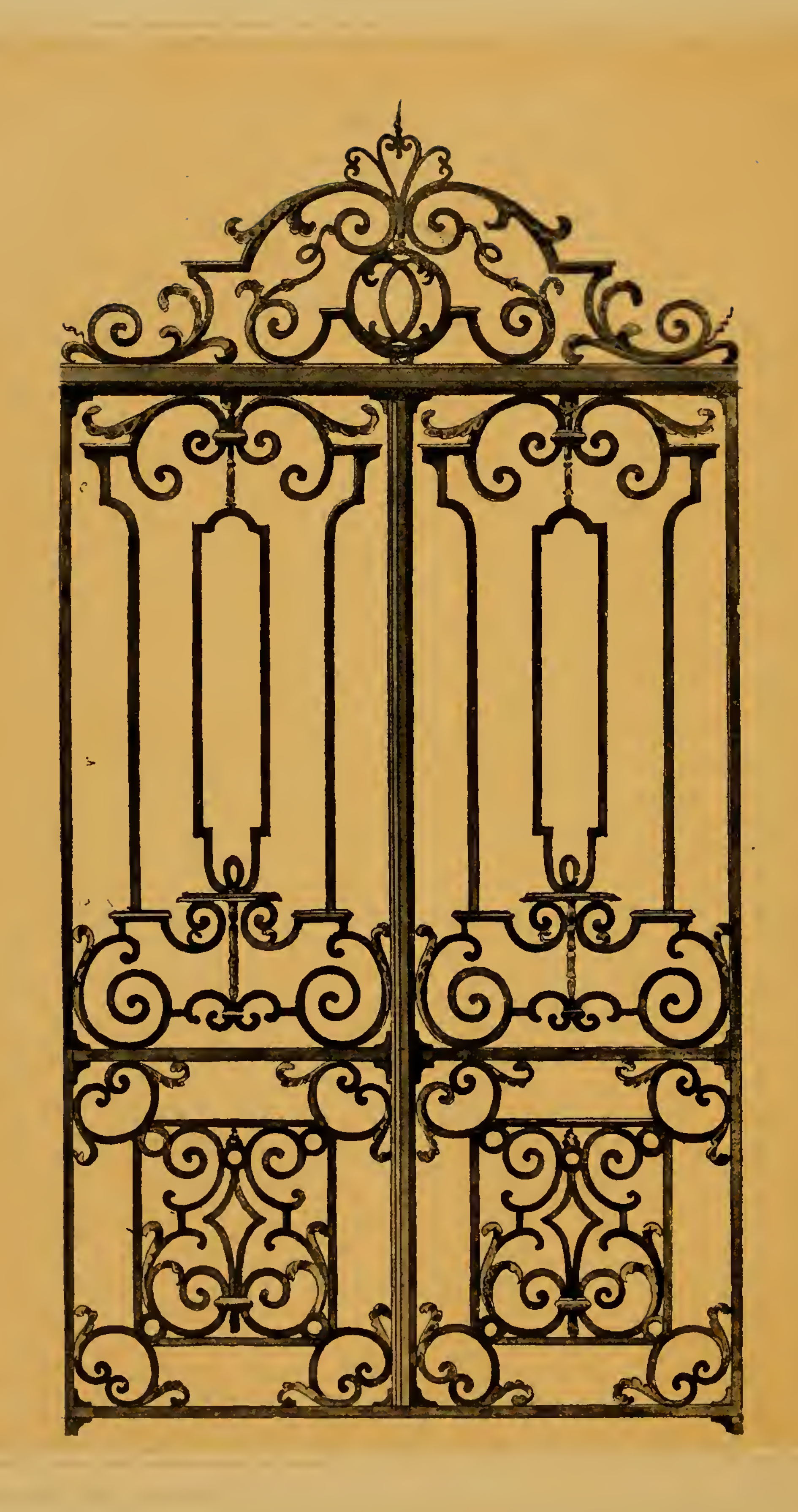
Au moyen de ces exemplaires, et en particulier de deux d'entre eux, on peut se rendre compte de ce que la modification artistique due á la Renaissance, arriva tard et avec peine en Catalogne.

Lorsque ses artisans abandonnèrent en partie sinon complètement le style gothique, il rencontrèrent les arts castillan et français, déjà tombés dans le rococo. Aussi, faute de meilleurs modèles ou manquant d'inspiration propre, les artisans, si personnels autrefois, produisirent, en général, des œuvres hybrides et de mauvais goût comme le sont celles ci.

La plus simple des trois rappelle le type traditionnel et possède en conséquence à nos yeux, malgré sa pauvreté, plus de qualités que les deux autres.







Lám.ª 79

ARTE FRANCÉS

SIGLO XVIII

Verja

Esta linda verja para puerta, reune á su simple composición, gran elegancia de líneas, particularmente en el cuerpo central y el remate.

Pertenece al estilo francés llamado de Luis XVI.

Pl. 79

ART FRANÇAIS

XVIIIE SIECLE

Grille

Cette jolie grille de porte joint à la simplicité de sa composition une grande élégance de lignes, particulièrement dans le corps central et le sommet.

Elle appartient au style français dit Louis XVI.

Lám.ª 80

ARTE CATALÁN

SIGLOS XVI, XVII Y XVIII

Tiradores de puerta (ferrets) de Puigcerdá

En la heroica villa de la Cerdaña española, tienen aún muchas de las puertas estos aparatos que sirven para el doble objeto de cerrarlas tirando del asa y de abrirlas por medio del resorte superior, que al ser empujado hacia abajo levanta la aldaba ó falleba con que aquéllas se cierran.

A través de los tiempos, estos objetos han revestido formas más ó menos artísticas según la época y el gusto personal de sus autores.

Los tres primeros son, á nuestro parecer, de los siglos XVI ó XVII, y los tres últimos, de finales de éste ó de principios del siguiente.

Pl. 80

ART CATALAN

XVIe, XVIIe ET XVIIIe SIECLES

Boutons de portes de Puigcerda

Dans cette ville héroique de la Cerdagne espagnole beaucoup de portes sont encore pourvues de ces appareils qui ont le double objet de les fermer en tirant, ou de les ouvrir au moyen du ressort supérieur qui, repoussé jusqu'en bas, lève le verrou ou loquet avec lesquels ou les ferme.

Au travers des temps ces objets ont revêtu des formes plus ou moins artistiques suivant l'époque et le goût personnel de leurs auteurs.

Les trois premiers sont, à notre avis, des XVIe et XVIIe siècles et les trois derniers de la fin de ce dernier ou des débuts du suivant.





Lám.ª 81

ARTES FRANCÉS Y ALEMÁN

SIGLOS XV, XVI Y XVIII

Palomillas y reja

La palomilla número 2, procedente del siglo xv, tiene todo el carácter del gustos ojival, y la número 1 ofrece el de transición que caractizó el estilo del siglo siguiente. Ambas estaban destinadas á sostener garruchas, siendo fija la número 2 y giratoria la otra.

La reja representada por la figura número 3 es un trabajo alemán del siglo xviii, estaba destinada al arco de una puerta cochera y pertenece al estilo francés llamado de Luis XV. Actualmente se conserva en el Museo Germánico de Nuremberg.

Pl. 81

ARTS FRANÇAIS ET ALLEMAND

XVe, XVIe ET XVIIIe SIECLES

Potences et grilles

La petite potence numéro 2, provenant du xve siècle, a tout le caractère du style ogival. Le numéro 1 présente la transition de celui du siècle suivant. Les deux étaient destinés à soutenir des poulies; l'une, le numéro 1, était fixe; le numéro 2, giratoire.

La grille représentée par la figure numéro 3 est un travail allemand du xviiie siècle. Il était destiné à l'arc d'une porte cochère et il appartient au style français dit Louis XV. On la conserve actuellement au Musée Germanique de Nuremberg.

ARTE CATALÁN

Lám.ª 82

SIGLO XVIII

Veleta

Del siglo XVIII, en que el arte de la forja llegó á su mayor decadencia, pocos ejemplares nos quedan dignos de mención.

Entre ellos no está desprovisto de cierto interés el representado en esta lámina, ya por venir á confirmar la observación que alguna vez hemos hecho respecto á la preferencia que en la comarca de Vich, de donde procede, solían dar los forjadores á la figura, ya por ser acaso el único trabajo catalán de esta clase que está fechado y firmado.

ART CATALAN

Pl. 82

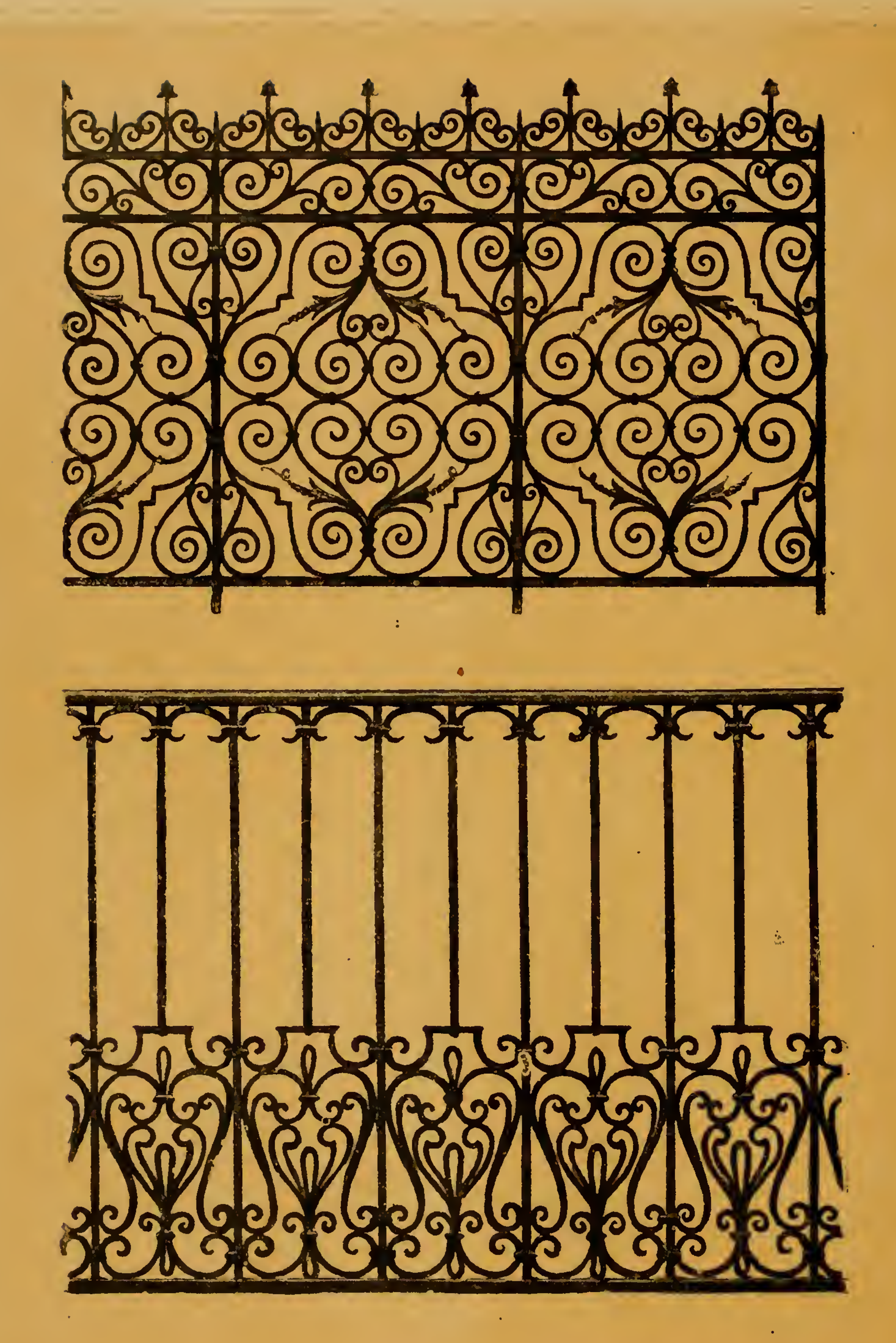
XVIIIe SIECLE

Girouette

Il nous reste peu d'exemplaires dignes d'attirer l'attention parmi ceux qui appartiennent à ce siècle.

Il ne nous parait pas que celui qui est représenté par cette gravure soit dépourvu d'intérêt, ne serait-ce que pour venir confirmer l'observation que nous avons faite au sujet de la préférence qu'on accordait dans la contrée de Vich, d'où il procède, à l'image, ou encore comme l'unique travail catalan de ce genre qui soit daté et signé.


F Fr.co Bro
SA
me Fi.t 1735



Lám.ª 83

ARTES FRANCÉS Y CATALÁN

SIGLOS XVI Y XVIII

Verja y baranda de balcón

La verja de la parte superior, perteneciente á la catedral de Ruan, donde cierra la capilla de San Eustaquio, es un trabajo de la época de Luis XIII en que se ve iniciado ya el estilo del reinado siguiente. El dibujo que forma la varilla doblada en voluta, resulta de un buen gusto que sorprende, y el conjunto aparece fuerte y ligero.

El balconaje que damos en la parte inferior de la lámina, puede verse en una casa particular de la ciudad de Vich, siendo, entre los trabajos coetáneos, uno de los mejor dibujados y ejecutados.

Pl. 83

ARTS FRANÇAIS ET CATALAN

XVIe ET XVIIIe SIECLES

Grille et balustrade de balcon

La grille de la partie supérieure appartient à la cathédrale de Rouen où elle ferme la chapelle de Saint Eustache; c'est un travail de l'époque de Louis XIII ou l'on voit déjà naître le style du règne suivant. Le dessin que forme le chassis, doublé en volute, est d'un bon goût qui surprend et l'ensemble apparait tout à la fois fort et léger.

La partie de balcon qui est au bas de la gravure se voit encore à une maison particulière de Vich. C'est un des meilleurs parmi les travaux catalans au point de vue du dessin et de l'exécution

ARTE ESPAÑOL

SIGLOS XVII Y XVIII

Tijeras

Las elegantes tijeras, número 1, nos parecen del siglo XVI y son de lo más escogido entre los ejemplares del barroquismo español en estas clases de utensilios.

El ejemplar número 2 perteneció á la señora Duquesa del Infantado, y se debe á Castellanos, que lo fabricó en Albacete según la leyenda que lleva grabada, donde consta además la fecha de 1769.

El número 3, á nuestro entender del mismo siglo, aunque mucho más sencillo que los anteriores, conserva el carácter nacional de los otros.

Los números 4 y 5 representan unas pequeñas tijeras de bordar y su estuche, del más fino acero y cuidadosamente grabado y cincelado. Ambas piezas nos parecen de últimos del siglo XVII.

ART ESPAGNOL

XVIIe ET XVIIIe SIECLES

Ciseaux

Les ciseaux élégants, qui paraissent sous le numéro 1, nous semblent du XVIe siècle et non des plus choisis parmi les exemplaires du style rococo espagnol dans ce genre d'ustensiles.

L'exemplaire numéro 2 a appartenu à Madame la Duchesse d'Infantado, et est du à Castellanos, qui l'a fabriqué à Albacete, suivant la légende qu'il porte gravée où on relève la date de 1769.

Le numéro 3, à ce qu'il nous semble est du même siècle, bien que beaucoup plus simple que les précedents, il conserve le caractère national des autres.

Les numéros 4 et 5 représentent des petits ciseaux à broder et leur étui. Gravés et ciselés, ils nous semblent de la fin du XVIIe siècle.

LÁMINA 24







Lám.ª 85

ARTE ALEMÁN

SIGLOS XVII Y XVIII

Escudos de cerradura

En el Museo Germánico de Nuremberg, donde tantas preciosidades se conservan, hay una gran colección de estos objetos para muebles y puertas interiores.

El primero figura un soldado con gran verdad en su indumentaría, los números 2, 3 y 4 son de la misma época á poca diferencia, y se distinguen por su ornamentación, en particular el número 3, de forma muy original.

El señalado con el 5 procede del siglo XVIII y marca ya el estilo peculiar á esta época.

Pl. 85

ART ALLEMAND

XVIIe ET XVIIIe SIECLES

Ecussons de serrure

Au Musée Germanique de Nuremberg, où l'on conserve tant de curiosités, se trouve une grande collection de ces objets pour meubles et portes intérieures.

Le premier représente un soldat dont l'habillement est parfaitement rendu; les numéros 2, 3 et 4 sont à peu près de la même époque et se distinguent par leur ornementation, en particulier le numéro 3, de forme très originale.

Celui qui porte le numéro 5, vient du XVIIIe siècle et a le cachet particulier au style de cette époque.

Lám.ª 86

ARTE FRANCÉS

SIGLO XVIII

Palomillas

Al maestro lorenés Juan Lamour, pertenece el proyecto y la ejecución de los presentes trabajos, que sorprenden por la variedad de formas que su autor supo hallar sin salirse del estilo Luis XV.

Es muy notable el 2, que ostenta las armas del Delfín de Francia, por su original y alegórico carácter.

Pl. 86

ART FRANÇAIS

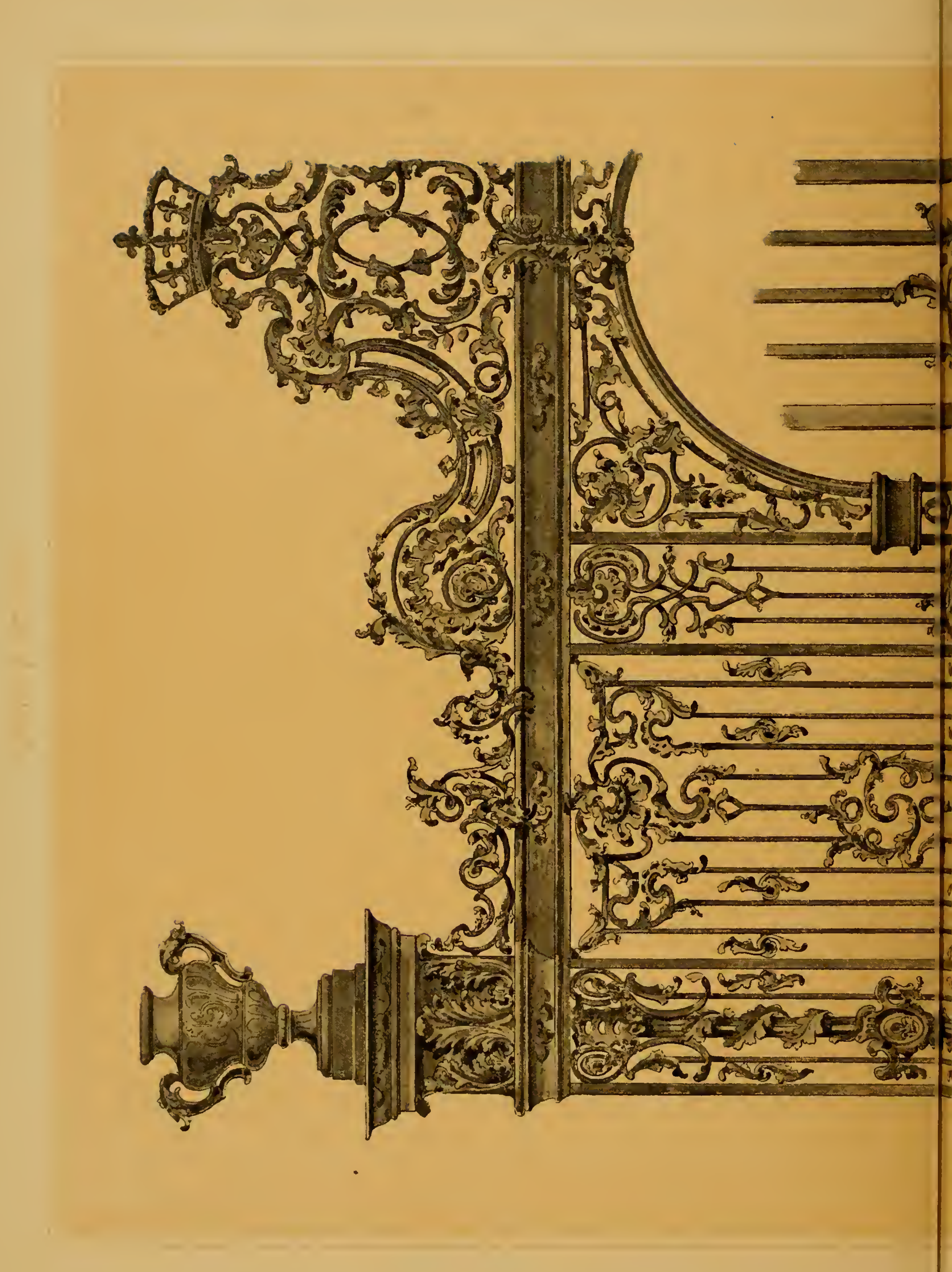
XVIIIe SIECLE

Potences

C'est au maître lorrain Jean Lamour qu'appartiennent le projet et l'éxécution des présents travaux qui surprennent par la variété des formes que leur auteur sut trouver, sans se séparer du style Louis XV.

Ce qu'il y a de remarquable dans le numéro 2, qui porte les armes du Dauphin de France, est son originalité et son caractère allégorique.







Lám.ª 87-88

ARTE FRANCÉS

SIGLO XVIII

Verja de la plaza de Nancy

El proyecto y la ejecución del presente ejemplar es también de Lamour, indudablemente uno de los mejores artistas franceses de su tiempo y de los que mejor comprendieron é interpretaron el difícil estilo á que esta obra pertenece. Su producción para la ciudad de Nancy es asombrosa, y en todos sus trabajos se ve el sello personal que supo imprimirles.

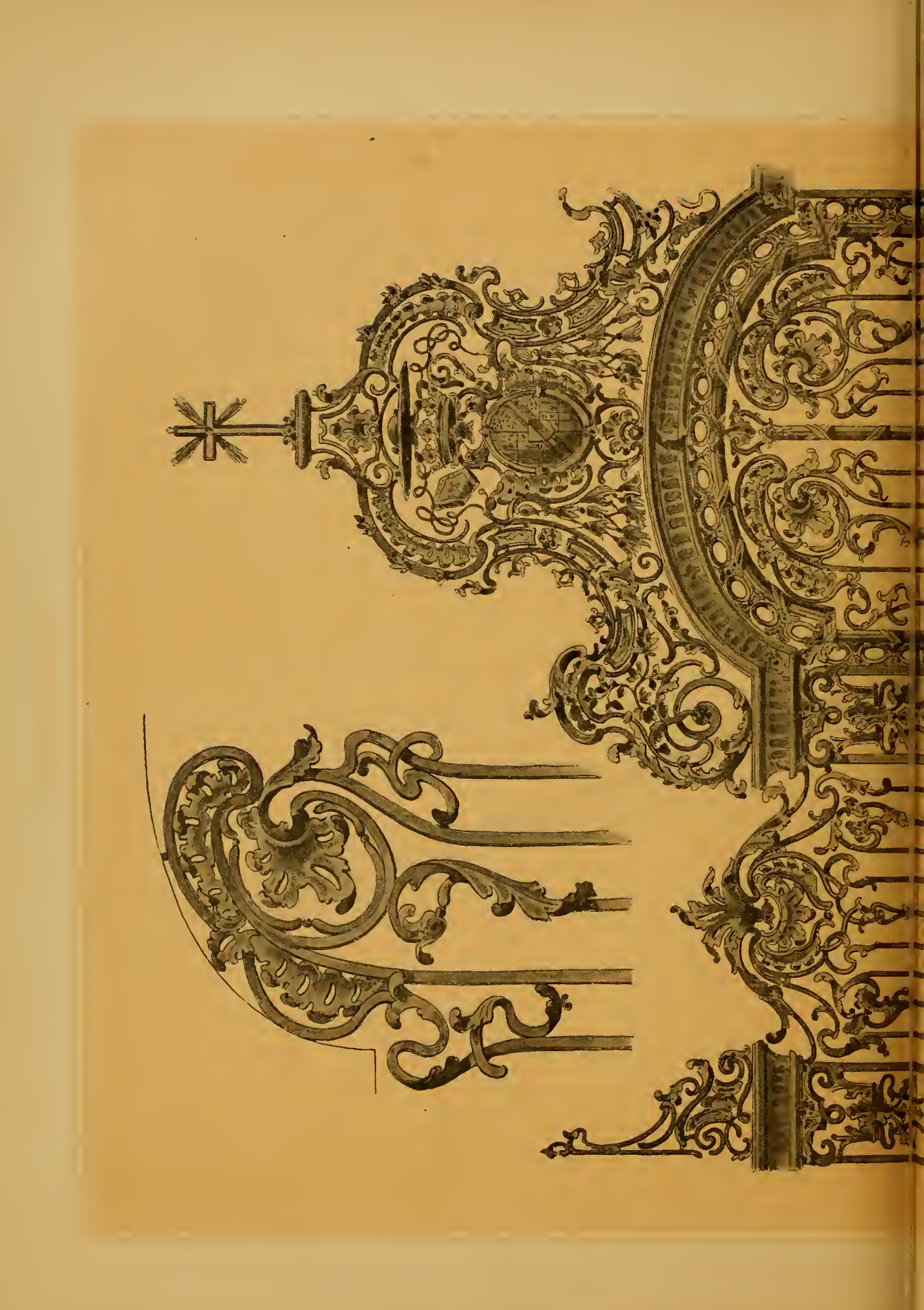
Pl. 87-88

ART FRANÇAIS

XVIIIE SIECLE

Grille de la place de Nancy

Le projet et l'exécution du présent exemplaire sont aussi de Lamour, qui est indubitablement un des meilleurs artistes français du temps, et de ceux qui ont le mieux compris et interprété le style difficile auquel cet ouvrage appartient. Le nombre d'œuvres qu'il a produites pour la ville de Nancy est extraordinaire et toutes portent le cachet personnel qu'il a su leur imprimer.





Lám.[a] 89-90

ARTE FRANCÉS

SIGLO XVIII

Verja

Este trabajo, que cierra en la catedral de Nancy la capilla del Cardenal de Lorena, es debido al célebre artífice lorenés Lamour, que, según hemos ya indicado, enriqueció dicha ciudad con multitud de preciosas obras labradas en hierro. En ellas, aceptando el barroco estilo Luis XV tal como fué en sí, se notan grandes condiciones artísticas de concepto, ejecución y elegancia. Aunque tenga tanto de cortesano y tan poco de religioso su estilo, no dejamos de reconocer, al admirar esta obra para nosotros tan fuera de lugar en este caso, los grandes méritos del insigne maestro francés, porque si falta en ella el sello del sentimiento religioso que debe tener toda obra para el templo, no fué culpa del artífice, sino de lo profano del estilo empleado, que privó del todo durante la época en que vivió Lamour.

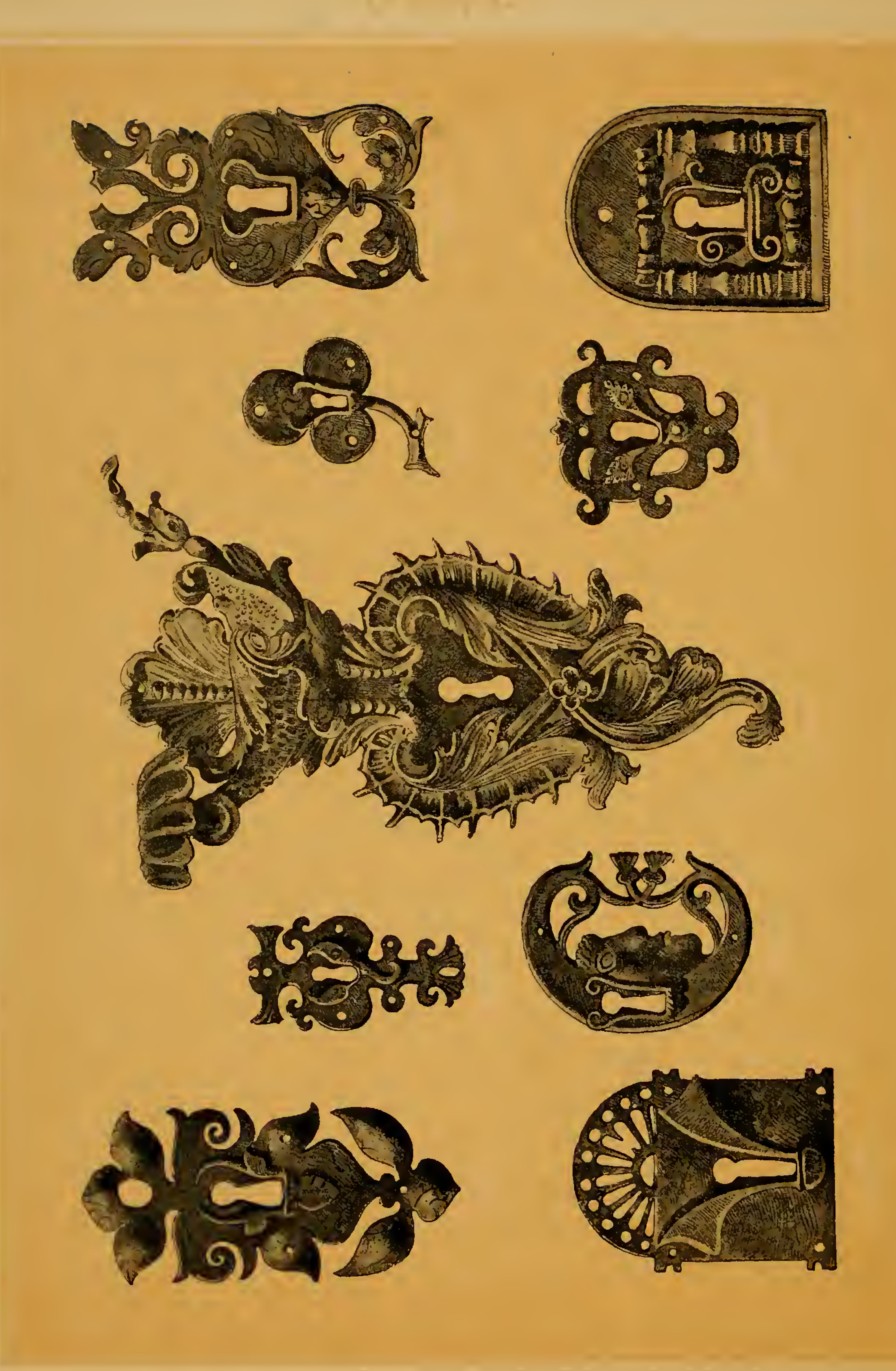
Pl. 89-90

ART FRANÇAIS

XVIIIE SIECLE

Grille

Cette grille ferme dans la cathédrale de Nancy la chapelle du Cardinal de Lorraine, elle est due au célèbre artisan Lamour, qui comme nous l'avons dit a enrichi cette ville d'une multitude d'œuvres précieuses travaillées sur fer. Tout en acceptant en elles le rococo du style Louis XV on y remarque de grandes qualités artistiques de conception, d'exécution et d'élégance. Bien que le style soit d'un caractère peu religieux, on ne saurait faire à moins que de reconnaître en admirant cette œuvre, les mérites du grand maître français, par ce que si elle est dépourvue du cachet du sentiment religieux que doit avoir toute œuvre destinée à un temple, ce ne fut pas la faute de l'artisan mais bien celle du style profane en usage, qui prévalut à l'époque où vécut Lamour.



Lám.ª 91

ARTE ALEMÁN

SIGLOS XVI, XVII Y XVIII

Escudos de cerradura

Cuando una colectividad ó gremio de artesanos siente la influencia del arte, ésta se manifiesta por modo especial hasta en los más pequeños é insignificantes productos que salen de sus manos.

Por esto los artistas cerrajeros alemanes supieron ser originales al trazar tan variadas y elegantes formas en los modestos objetos de que nos ocupamos.

Los señalados con los números 1, 2, 4, 5 y 8 pertenecen al siglo XVII; los 6, 7 y 9, al XVI; y el 3, que procede del XVIII, está influído por el estilo francés de Luis XV, con la particularidad de ser de hierro, cuando en Francia se fundían ya todos en bronce, con lo cual se facilitaba la ejecución de tan barrocas formas en escudos y otros objetos de adorno para muebles.

Pl. 91

ART ALLEMAND

XVIe, XVIIe ET XVIIIe SIECLES

Ecussons de serrures

Quand une collectivité ou corporation d'artisans sent l'influence de l'art, elle se manifeste d'une manière spéciale jusques dans les plus petites et insignifiantes productions qui sortent de leurs mains.

C'est ainsi que les artistes serrurriers allemands surent être originaux en traçant des formes si élégantes et variées dans les modestes objets qui nous occupent.

Ceux qui portent les numéros 1, 2, 4, 5 et 8 appartiennent au XVIIe siècle; les numéros 6, 7 et 9, au XVIe, et le numéro 3, qui provient du XVIIIe, est sous l'influence du style français de Louis XV, avec la particularité d'être de fer, alors qu'en France on fondait déjà tout en bronze ce qui facilitait l'exécution de formes rococo dans les écussons et autres objets d'ornement pour meubles.

Lám.ª 92

ARTES FRANCÉS É ITALIANO

SIGLOS XVI, XVII Y XVIII

Palomilla y candeleros

La figura número 1 representa una palomilla francesa de estilo Luis XV.

Las números 2 y 3, correspondientes respectivamente á los siglos XVI y XVII, son dos candeleros de brazo italiano, de un trabajo cuidado é inteligente.

Pl. 92

ARTS FRANÇAIS ET ITALIEN

XVIe, XVIIe ET XVIIIe SIECLES

Potences et candélabres

La figure numéro 1 représente une potence française du style Louis XV.

Les figures 2 et 3, correspondent chacune aux siècles XVIe et XVIIe, ce sont deux chandeliers italiens d'un travail soigné et bien compris.





Lám.ª 93

ARTE FRANCÉS

SIGLO XVIII

Reja de Bourbonne les Bains

Esta hermosa reja, que es una muestra de la transición entre los estilos denominados Luis XIV y XV, nos parece de gran distinción dentro su sencillez, aunque á nuestro entender le perjudica notablemente la falta de unidad que se nota en estilo y factura entre la parte inferior y lo restante.

Pl. 93

ART FRANÇAIS

XVIIIe SIECLE

Grille de Bourbonne les Bains

Cette belle grille, montre de transition entre les styles Louis XIV et XV, nous semble d'une grande distinction dans sa simplicité, bien qu' à notre avis le manque d'unité lui soit trés préjudiciable, surtout celui qui existe entre la facture et le style de la partie inférieure et du restant.

Lám.ª 94

ARTE FRANCÉS

SIGLO XVIII

Barandas de escalera y de balcón

Los trabajos que figuran en la presente lámina pertenecen al número de las obras de arte con que Juan Lamour adornó la mayor parte de los edificios públicos y particulares de Nancy.

Prescindiendo de comparaciones entre el estilo Luis XV y los demás que le han precedido ó seguido, es preciso convenir en que el indicado artífice fué un maestro genial, y que indudablemente lo hubiera sido en cualquier otra época, dadas sus condiciones y talento.

Pl. 94

ART FRANÇAIS

XVIIIe SIECLE

Balustrades d'escalier et de balcon

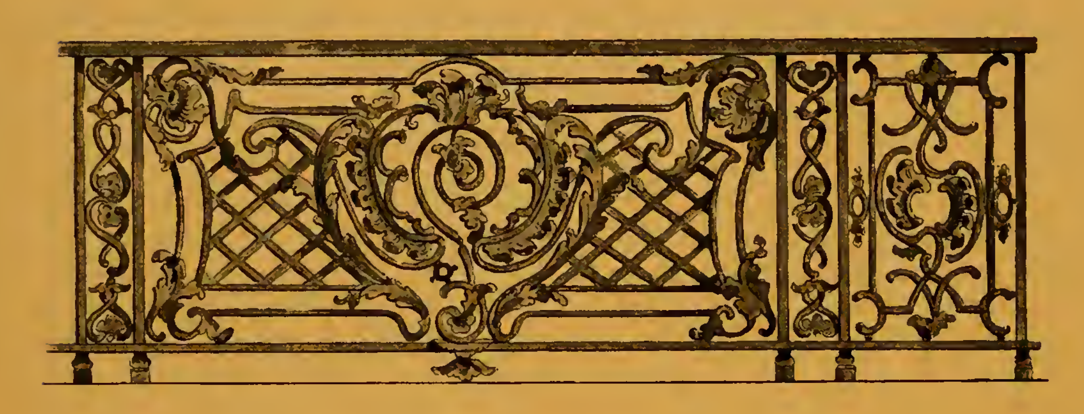
Les travaux qui figurent sur cette planche appartiennent au noyeau d'œuvres d'art avec lesquelles Lamour sut orner la plus grande partie des édifices publics et privés de Nancy.

Sans vouloir établir de comparaisons entre le style Louis XV et les autres qui l'ont précédé ou suivi, on doit convenir que cet artisan fut un maître de génie et qu'il l'eût été indubitablement à toute autre époque étant donnés ses qualités et son talent.











Lám.ª 95

ARTE FRANCÉS

SIGLO XVIII

Barandas de escalera y de balcón

A los que hubiesen podido creer que el del cerrajero fué un arte tosco, vulgar, insignificante, les bastaría contemplar los presentes ejemplares para convencerse de la finura y distinción que á veces alcanzó al desarrollar ciertos estilos.

Estos y otros trabajos en hierro, así como el libro que escribió sobre tales materias, valieron á Lamour la decidida protección de Estanislao, rey destronado de Polonia, y de Luis XV, yerno de este último.

Pl. 95

ART FRANÇAIS

XVIIIE SIECLE

Rampes d'escalier et de balcon

A ceux qui eussent pu croire que l'art du serrurier fut un art grossier, vulgaire, insignifiant, il suffirait de contempler les présents exemplaires pour se convaincre de la finesse et de la distinction qu'il atteignit parfois en développant certains styles.

Ces travaux et d'autres sur fer, ainsi que le livre qu'il écrivit sur ces matières valurent à Lamour la protection décidée de Stanislas, roi détroné de Pologne, et de Louis XV, gendre de ce dernier.

Lám.ª 96

ARTE ESPAÑOL

SIGLO XVIII

Reja de la puerta del palacio que el marqués de Dos Aguas posee en Valencia

El estilo francés, llamado de Luis XV, tuvo también cultivadores en España, como se demuestra con el presente ejemplar y con las rejas que ostenta la fachada del mismo palacio, las cuales dimos en el primer tomo.

Sin que tenga ni con mucho la belleza de los trabajos franceses coetáneos, no la encontramos desprovista en absoluto de interés, como muestra de lo que aquí se produjo en el mencionado estilo.

Pl. 96

ART ESPAGNOL

XVIIIe SIECLE

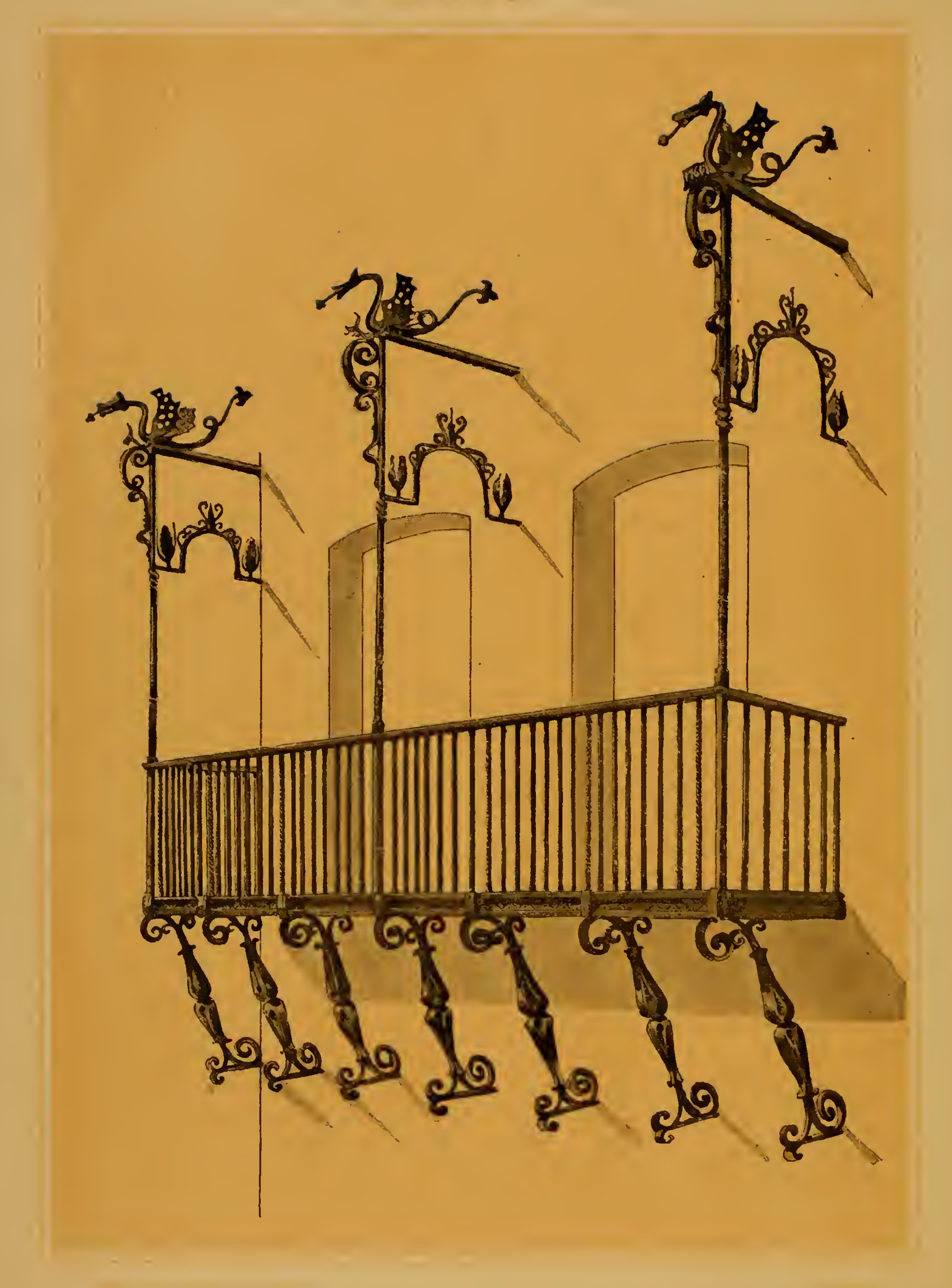
Grille de la porte du palais du marquis de Dos Aguas à Valence

Le style français dit Louis XV, fut aussi cultivé en Espagne, comme le démontre le présent exemplaire et les grilles de la façade du même palais que nous avons publiées dans le premier tome.

Bien que moins belle que les œuvres françaises de l'époque, elle ne nous parait pas absolument dépourvue d'intérêt, comme échantillon de ce que produisit le style mentionné.







Lám.ª 97

ARTE CATALÁN

SIGLO XVIII

Balconaje de una casa particular en Santa Coloma de Queralt

A pesar de la decadencia artística que caracteriza el siglo XVIII, aun se ven en Cataluña, como chispas de mal apagado incendio, alguno que otro ejemplar recomendable, en el artístico oficio del forjado.

Entre ellos es notable el presente balconaje por lo bien entendido del conjunto y el carácter propio que ostenta, no recordando directamente ningún otro estilo extranjero. Los alados dragones que coronan los montantes, los arcos y los apoyos de la repisa le dan un carácter que explica bien el estilo de estos trabajos en Cataluña en una época de gran decadencia para el arte patrio.

El dragón de la derecha sostiene entre sus garras un cartel en que está inscrita la fecha de 1760, en que fué construído tan notable trabajo.

Pl. 97

ART CATALAN

XVIIIe SIECLE

Rampe de balcon d'une maison particulière à Sainte Coloma de Queralt

Malgré la décadence artistique qui caractérise le XVIIIe siècle, on voit encore en Catalogne, comme les étincelles d'un incendie mal éteint, quelques exemplaires recommendables, produit de l'art de la forge.

Parmi eux cette rampe de balcon est remarquable par la forme bien comprise de l'ensemble et son cachet particulier qui ne rappelle directement aucun autre style étranger. Les dragons ailés qui couronnent les montants, les arcs et les appuis de la rampe, lui donnent un caractère qui explique bien le style de ces travaux en Catalogne à une époque de grande décadence pour l'art de notre patrie.

Le dragon de droite soutient entre ses griffes un écriteau où se trouve inscrite la date de 1760, époque où fut construit cette œuvre remarquable.

ARTE CATALÁN

Lám.ª 98

SIGLO XVIII

Balcón

El balcón del siglo XVIII representado en esta lámina, es otro de los escasos trabajos dignos de mención entre los que de aquella época nos restan.

Como si la tradición del buen gusto que guiaba á sus predecesores dejara aun sentir en ellos sus efectos, crearon algunos artífices catalanes de aquella centuria, obras no desprovistas de interés artístico, en particular bien trabajadas barandas de elegante dibujo y prolija ejecución, que aún pueden admirarse en Vich, Santa Coloma de Queralt y otras poblaciones.

El presente ejemplar adorna la fachada de una casa particular en Santa Coloma de Queralt.

ART CATALAN

Pl. 98

XVIIIe SIECLE

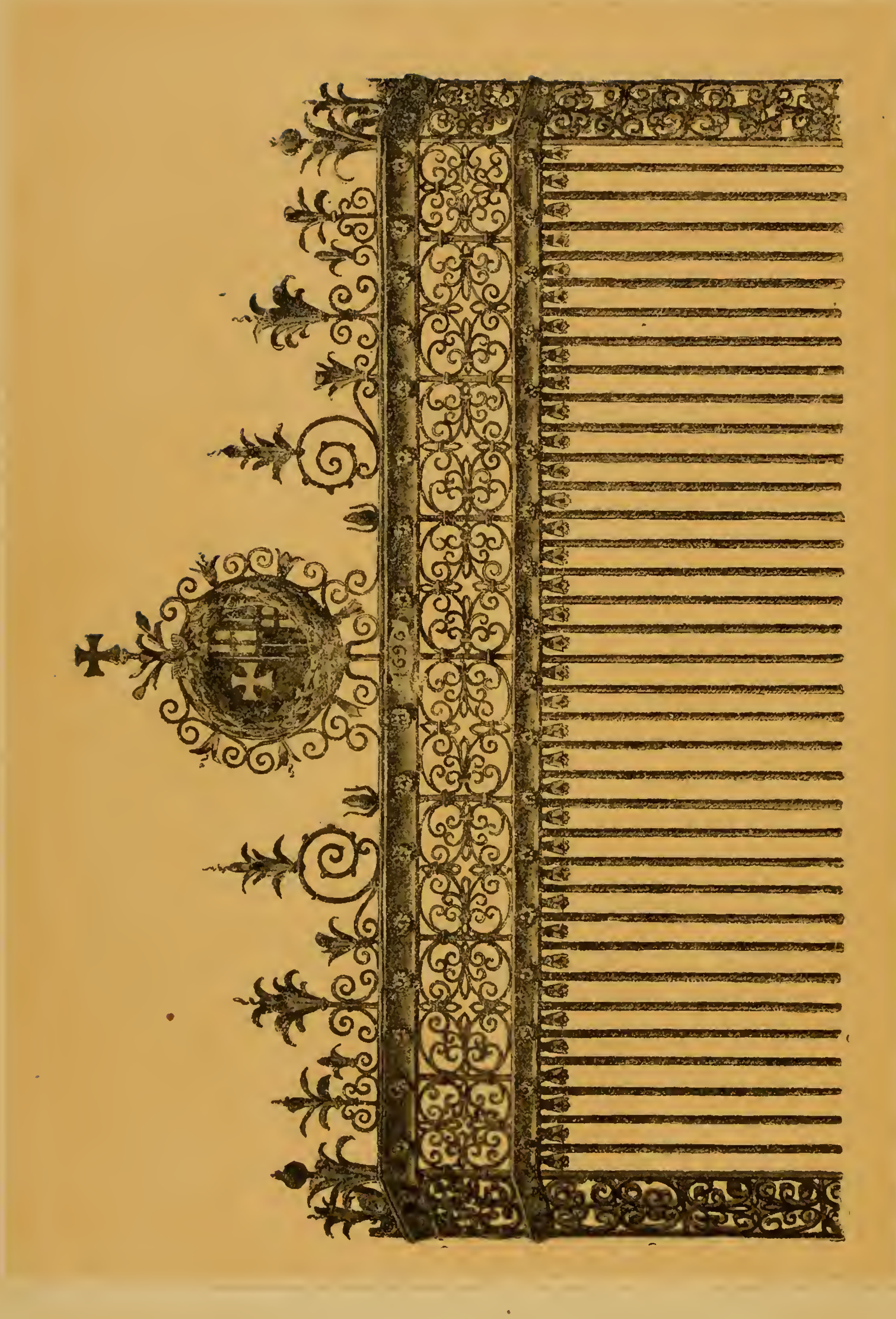
Balcon

Le balcon que représente cette planche est encore une des rares œuvres de ce genre qui nous restent du XVIIIe siècle.

Quelques artisans catalans de l'époque, inspirés sans doute par les travaux de bon goût de leurs prédécesseurs, produisirent des œuvres qui n'étaient point dépourvues de cachet artistique, surtout d'élégantes et riches balustrades que l'on peut encore admirer à Vich, Santa Coloma de Queralt et dans d'autres petites villes.

L'exemplaire que nous reproduisons orne la façade d'une demeure privée à Santa Coloma de Queralt.





Lám.ª 99

ARTE CATALÁN

SIGLO XVII

Reja de la farmacia del Hospital de Santa Cruz en Barcelona

Este notable trabajo de herrería artística crece en importancia cuando se considera que fué construída en una época de gran decadencia en todas las artes.

Es obra hecha á conciencia y revela que su autor conservaba aún algunas de las bellas tradiciones del oficio, y si en ella se notan ciertas incoherencias como la manera de unir el remate ó rosetón central con la crestería, debe achacarse más al mal gusto dominante en la época que al del autor. De todos modos, pocos trabajos coetáneos á éste conocemos que le superen, y casi nos atreveríamos á decir que es el mejor de los producidos en España á últimos del siglo XVII.

Pl. 99

ART CATALAN

XVIIE SIECLE

Grille de la pharmacie de l'Hôpital de la Sainte-Croix à Barcelone

Cette remarquable pièce de forge artistique a d'autant plus de valeur, qu'elle date de l'époque de décadence de tous les arts. Consciencieusement construite, elle révèle chez son auteur la mémoire et le culte des belles traditions du métier. On y remarque bien certaines incohérences, telles que l'union du couronnement ou rose centrale à la crête, que l'on doit attribuer plutôt au mauvais goût qui prédominait à l'époque qu'à l'inspiration de l'auteur. Nous connaissons peu d'œuvres de ce genre de ce temps-là qui soient ¡plus remarquables, et nous jugeons même qu'elle est la plus belle de celles que produisit l'Espagne vers la fin du XIIe siècle.

Lám.ª 100

ARTE CATALÁN

SIGLO XVIII

Barandas de balcón

La primera, que aún puede verse en el edificio conocido por «Casa de la Virreina del Perú», situado en la Rambla de Barcelona, ofrece una muestra de cómo interpretaron el estilo francés de Luis XV nuestros artífices, que formaban dibujos, solamente doblando la varilla, sin acudir á las aplicaciones de plancha repujada.

La de la parte superior, que pertenece á la casa del gremio de zapateros de Barcelona y ésta, fechada en 1740, tiene un carácter más nacional y, á nuestro entender, de mejor gusto. La pieza central es de bronce.

Pl. 100

ART CATALAN

XVIIIe SIECLE

Barres d'appui de balcon

La première que l'on peut encore voir sur la façade de l'édifice connu sous le nom de «Maison de la vice-reine du Pérou», situé sur la Rambla de Barcelone, est un échantillon de la façon dont nos artisans interprétaient le style français dit Louis XV. Ils formaient des dessins en pliant les barres sans avoir recours aux applications des planches repoussées.

La seconde appartient à l'immeuble du syndicat des cordonniers à Barcelone, qui date de l'an 1740. Elle présente un cachet plus national, et, à notre avis, de meilleur goût. La pièce du milieu est en bronze.





SERIE SEGUNDA

ERRATAS MÁS NOTABLES

Lámina 1.ª—Línea 3.ª—Donde dice **XI y XII**, léase **XI ó XII**.
» 16 y 17 » 2.ª— » » **catalán** » **alemán**.
» 29 » 11—Suprímase **con el primero**.
» 32 » 14—Donde dice **en ambas**, léase **en ambas caras**.
» 38 » 5.ª— » » **Luis XII**. . » **Luis XIII**
» 52 » 4.ª— » » **Sta. Marta**. » **Sta. María**.
» 55 » 23— » » **verja**. . . » **puerta**.
» 92 » 7.ª— » » **italiano**. . » **italianos**.
» 100 » 10— » » **superior**. . » **inferior**.

DEUXIÈME SÉRIE

ERRATA

Pl. 1.—Ligne 3.e—Lire **XI ou XII**, ou lieu de **XI et XII**.
» 16 et 17—Ligne 2.e—Lire **allemand**, au lieu de **catalan**.
» 29—Ligne 11.e—Suprimer **avec le premier**.
» 32— » 13.e—Lire **dans les deux faces**, au lieu de **dans les deux**.
» 38— » 5.e— » **Louis XIII** . . . . » » **Louis XII**.
» 52— » 4.e— » **Sainte Marie** . . . » » **Sainte-Marthe**.
» 55— » 23.e— » **porte** . . . . » » **grille**.

